叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(eben Holden's Last Day A-fishing) 000001

2. 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(eben Holden's Last Day A-fishing) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(Eben Holden's Last Day A-Fishing)

['ebən] ['hoʊldən] - .
EBEN **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[læst] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
LAST **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] ['bɑ:kəlɚ]
By **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ebən]['hoʊldən] ”
Author **Of** **“** **Eben** **Holden** **”**
作者 的 “ 埃本 霍尔顿 ”

《埃本·霍尔顿》的作者

“ ['sailəs] [strɔ:ŋ] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Silas** **Strong** **”** **Etc** **.**
“ 西拉斯 强的 ” ETC .

“西拉斯·斯特朗”等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.**
ETC .

ETC。

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] Publishers1907
New **York** **And** **London** **Harper** **&** **Brothers** **Publishers1907**
新的 约克 和 伦敦 哈珀 & 兄弟 Publishers1907

纽约和伦敦哈珀兄弟出版社，1907年

[ə; eɪ] . ['bɑ:rtn] ['hepbɜ:rn]
A **.** **BARTON** **HEPBURN**
一个 . 巴顿 赫本

A. 巴顿·赫本

['fɪʃərmən] , ['hʌntər] , [frend] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [eb] ,
FISHERMAN **,** **HUNTER** **,** **FRIEND** **OF** **UNCLE** **EB** **,**
渔夫 , 猎人 , 朋友 的 叔叔 EB ,

渔夫、猎人、EB叔叔的朋友

[ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] ,
AND **LOVER** **OF** **THE** **LAND** **IN** **WHICH** **HE** **DWELT** **,**
和 情人 的 这 土地 在 哪个 他 居住 ,

他热爱他所居住的土地，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm]
I **DEDICATE** **THIS** **LITTLE** **VOLUME**
我 奉献 这 小的 体积

我谨以此小册子献给

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ebən] ['hoʊldən] - .
EBEN **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[læst] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
LAST **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ebən] ['hoʊldən] - .
EBEN **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[læst] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
LAST **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[aɪ]
I
我

我

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [dʒu:n][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfer] .
NE **morning** **in** **early** **June** **I** **was** **walking** **on** **a** **crowded** **thoroughfare** **.**
东北 早晨 在 早期的 六月 我 曾是 步行 在 一个 挤 通道 .

六月初的一个清晨，我走在一条拥挤的街道上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [roʊld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['sʌmər] [skaɪz] .
The **earth** **had** **rolled** **suddenly** **into** **summer** **skies** **.**
这 地球 有 滚动 突然 进入 夏天 天空 .

大地突然翻滚，融入了夏日的天空。

[bɜ:rdz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
Birds **chattered** **in** **the** **parks** **,** **and** **I** **could** **hear** **a** **cock** **crow** **in** **a** **passing**
鸟类 喋喋不休 在 这 公园 , 和 我 可以 听到 一个 公鸡 乌鸦 在 一个 通过
[freɪt] ['wægən] .
freight **wagon** **.**
货运 车皮 .

公园里鸟儿叽叽喳喳地叫着，我还能听到一辆驶过的货车里传来公鸡啼鸣。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

I	stopped	to	listen	,
我	停止	到	听	,

我停下来倾听。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,

while	he	seemed	to	hurl	defiance	at	his	captors	and	all	the	noisy	crowd	,
尽管	他	似乎	到	投	蔑视	在	他的	俘虏者	和	全部	这	嘈杂	人群	,

尽管他似乎在向俘虏他的人和所有喧闹的人群发出蔑视，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	bid	them	do	their	worst	to	him	.
和	出价	他们	做	他们的	最差	到	他	.

并命令他们对他施以最恶劣的手段。

[hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]

His	outcry	put	me	in
他的	强烈抗议	放	我	在

他的叫喊声让我陷入了困境

[maɪnd][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][rɑːk] - [baʊnd] ['sɪti] .

mind	of	my	own	imprisonment	there	in	the	rock	-	bound	city	.
头脑	的	我的	自己的	监禁	那里	在	这	岩石	-	边界	城市	.

脑海中浮现出自己被囚禁在那座岩石环绕的城市中的景象。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	thought	of	it	,
作为	我	想法	的	它	,

我仔细想了想，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːl] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] ;

I	could	see	the	green	hills	of	the	North	all	starred	with	dandelions	;
我	可以	看	这	绿色的	丘陵	的	这	北	全部	星形	和	蒲公英	;

我能看到北方绿色的山丘上点缀着蒲公英；

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [noʊ]

I	could	hear	the	full	flow	of	the	streams	that	pass	between	them	—	you	know
我	可以	听到	这	满的	流动	的	这	溪流	那	经过	之间	他们	—	你	知道

— [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] .

—	and	that	evening	we	were	on	our	way	to	Hillsborough	.
—	和	那	晚上	我们	是	在	我们的	方式	到	希尔斯伯勒	.

我能听到两地之间溪流潺潺的流水声——你知道的——那天晚上我们正前往希尔斯伯勒。

['ʌŋk(ə)l][eb] , [ðen] [ə; eɪ] “ ['laɪkli] [bɔɪ] ” [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,

Uncle	Eb	,	then	a	“	likely	boy	”	of	eighty	-	six	,
叔叔	降Eb	,	然后	一个	“	可能	男生	”	的	八十	-	六	,

当时八十六岁的埃布叔叔，看起来像个“小男孩”。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊɝ] [ænd; ənd] [lu'sɪndə] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .

and	Elizabeth	Brower	and	Lucinda	Bisnette	were	still	in	the	old	home	.
和	伊丽莎白	布劳尔	和	露辛达	-	是	仍然	在	这	老的	家	.

伊丽莎白·布劳尔和露辛达·比斯内特仍然住在老房子里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪkli] [plænd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

We	had	quickly	planned	a	holiday	to	be	full	of	surprise	and	delight
我们	有	迅速地	计划	一个	假期	到	是	满的	的	惊喜	和	喜

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我们匆匆安排了一次假期，想给他们带来惊喜和快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪz] [ðæt][ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd]['saɪlənt] — [ðoʊz] [ə'dɔrnd]

They	were	in	the	midst	of	the	days	that	are	few	and	silent	—	those	adorned
他们	是	在	这	中间	的	这	天	那	是	很少	和	沉默的	—	那些	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][oʊld] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði]

with	the	fading	flowers	of	old	happiness	and	thoughts	which	are	“	the
和	这	褪色	花朵	的	老的	幸福	和	想法	哪个	是	“	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

conclusion	of	the	whole	matter	.
结论	的	这	所有的	事情	.

他们正处于短暂而寂静的日子里——那些日子里点缀着昔日幸福凋零的花朵，以及“一切的终结”的思绪。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

”	As	for	ourselves	,
”	作为	为了	我们自己	,

至于我们自己，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [aɪ] [wʊd] [feɪn][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ðoʊz]

we	found	them	full	of	a	peace	and	charm	I	would	fain	impart	to	those
我们	成立	他们	满的	的	一个	和平	和	魅力	我	会	欣然	传授	到	那些

[huː] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

who	read	of	them	,
WHO	读	的	他们	,

我们发现他们身上充满了宁静和魅力，我非常乐意将这种特质传递给所有读到他们故事的人。

[ɪf] [ðæt]

if	that
如果	那

如果那样的话

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

有可能。

[aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['fiːbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][tæsk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][læst] ,

I	know	well	how	feebly	I	shall	do	my	task	,	but	now	,	at	last	,
我	知道	出色地	如何	虚弱地	我	将	做	我的	任务	,	但	现在	,	在	最后的	,

我深知自己完成这项任务会多么无能，但现在，终于，

[ə; eɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,

a	time	is	come	when	it	seems	to	call	me	,
一个	时间	是	来	什么时候	它	似乎	到	称呼	我	,

似乎到了某个时候，它在召唤我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	I	can	begin	it	with	some	hope	and	courage	.
和	我	能	开始	它	和	一些	希望	和	勇气	.

我可以怀着希望和勇气开始这一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɔːr][ə; eɪ] [teɪl] ['iːv(ə)n] ,

I	shall	try	not	to	write	a	book	,	nor	a	tale	even	,
我	将	尝试	不是	到	写	一个	书	,	也不	一个	故事	甚至	,

我尽量不写书，甚至不写故事。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] , [naʊ] [fʊl] [groʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

but	mainly	to	gather	a	few	flowers	,	now	full	grown	,	in	the	garden	of
但	主要	到	收集	一个	很少	花朵	,	现在	满的	生长	,	在	这	花园	的

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

但主要是为了在纪念花园里采摘几朵现在已经盛开的花朵。

[juː; jʊ] [ðæt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] ['lʌvliər] [ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['dɪstəns] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

You	that	see	it	growing	lovelier	in	the	lengthening	distance	will	understand	me	.
你	那	看	它	生长	更可爱	在	这	延长	距离	将要	理解	我	.

看到它在越来越远的距离中变得越来越美丽的你，就会理解我的感受。

['ɔːlweɪz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [went] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,

Always	,	when	our	train	went	roaring	into	the	quiet	village	,
总是	,	什么时候	我们的	火车	去	咆哮	进入	这	安静的	村庄	,

每当我们的火车轰鸣着驶入宁静的村庄时，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]

we	used	to	look	out	of	the	car	-	window	down	across	the	river	and	a
我们	用过的	到	看	出去	的	这	车	-	窗户	向下	穿过	这	河	和	一个

[smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv] [fiːldz] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

smooth	stretch	of	fields	into	the	edge	of	the	little	town	.
光滑的	拉紧	的	字段	进入	这	边缘	的	这	小的	镇	.

我们过去常常从车窗往下看，越过河流，看到一片平坦的田野，一直延伸到小镇的边缘。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] , [fə'mɪliər] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] - [triːz] , ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

At	a	small	,	familiar	opening	in	the	shade	-	trees	,	almost	half	a	mile	from
在	一个	小的	,	熟悉的	开幕	在	这	阴影	-	树木	,	几乎	一半	一个	英里	从

[ðə; ði][treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

在距离火车站大约半英里处，树荫下一处熟悉的小空地上，

[wiː; wi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

we	never	failed	to	see	the	flicker	of	a	white	handkerchief	.
我们	绝不	失败的	到	看	这	闪烁	的	一个	白色的	手帕	.

我们总能看到白色手帕的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [ðer; ðər] ['welkəm] .

It	signalled	their	welcome	.
它	发出信号	他们的	欢迎	.

这是表示欢迎的信号。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [aɪ] [daʊt]

And	then	—	well	,	I	doubt
和	然后	—	出色地	,	我	怀疑

然后——嗯，我怀疑

[ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['betər] ['moʊmənt] .

if	any	one	may	have	in	this	world	better	moment	.
如果	任何	一	可能	有	在	这	世界	更好的	片刻	.

如果这世上有人能拥有更好的时刻的话。

[jes] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

Yes	—	that	was	years	ago	,	and	there	are	strangers	in	the	old	home	,
是的	—	那	曾是	年	前	,	和	那里	是	陌生人	在	这	老的	家	,

是的——那是很多年前的事了，而且老房子里现在有陌生人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evri] [taɪm][aɪ]['entər] ['hɪlzbɝoʊ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [waɪt]

but	to	this	day	every	time	I	enter	Hillsborough	I	look	for	that	flicker	of	white
但	到	这	天	每一个	时间	我	进入	希尔斯伯勒	我	看	为了	那	闪烁	的	白色的

,

,

,

但直到今天，每次我进入希尔斯伯勒，我都会寻找那一抹白光。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

away	off	among	the	trees	.
离开	离开	之中	这	树木	.

远离树林。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [dʒɔɪz] ,

That	day	the	signal	greeted	us	,	and	was	only	one	of	many	joys	,
那	天	这	信号	问候	我们	,	和	曾是	仅有的	一	的	许多	喜悦	,

那天我们收到了信号，而这只是众多喜悦之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɔːrm] ,

for	it	was	a	day	of	a	thousand	,	warm	,
为了	它	曾是	一个	天	的	一个	千	,	温暖的	,

因为那是一个温暖的千禧年，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [biːz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər]

and	full	of	the	music	of	birds	and	of	bees	'	wings	and	the	odor
和	满的	的	这	音乐	的	鸟类	和	的	蜜蜂	-	翅膀	和	这	气味

[ʌv; əv] [nuː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

of	new	blossoms	and	a	great	happiness	.
的	新的	花朵	和	一个	伟大的	幸福	.

空气中充满了鸟鸣、蜂鸣、新花的芬芳和幸福的气息。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊɝ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l]

Elizabeth	Brower	stood	at	the	gate	,	and	beyond	her	we	could	see	Uncle
伊丽莎白	布劳尔	站立	在	这	门	,	和	超过	她	我们	可以	看	叔叔

[eb][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

Eb	on	the	veranda	,
降Eb	在	这	阳台	,

伊丽莎白·布劳尔站在门口，透过她的视线，我们可以看到埃布叔叔在阳台上。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

sitting	in	his	arm	-	chair	.
坐着	在	他的	手臂	-	椅子	.

他坐在扶手椅里。

[ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	dear	woman	put	her	fingers	on	her	lips	,	and	we	knew	what	it
这	亲爱的	女士	放	她	手指	在	她	嘴唇	,	和	我们	知道	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

这位可怜的女士把手指放在嘴唇上，我们都知道这意味着什么。

['ʌŋk(ə)l][eb][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

Uncle	Eb	had	fallen	asleep	in	the	warm	sunlight	.
叔叔	降Eb	有	倒下	睡着了	在	这	温暖的	阳光	.

埃布叔叔在温暖的阳光下睡着了。

[wiː; wi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] ,

We	greeted	her	with	hushed	voices	,	and	approached	the	venerable	man	,
我们	问候	她	和	静静地	声音	,	和	接近	这	可敬	男人	,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	sat	down	at	his	feet	,
和	卫星	向下	在	他的	脚	,

我们压低声音向她问好，然后走到这位德高望重的人面前，在他脚边坐下。

['smaɪlɪŋ]

smiling
微笑

微笑

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn][oʊld] [feɪs] .

and	looking	up	at	his	fine	old	face	.
和	寻找	向上	在	他的	美好的	老的	脸	.

抬头望着他那张慈祥的老脸。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	continued	to	sleep	,	all	unconscious	that	we	were	near	him	.
他	持续	到	睡觉	,	全部	无意识	那	我们	是	靠近	他	.

他继续睡着了，完全没有意识到我们就在他身边。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] : “ [hɪr] [fred] !

Soon	we	heard	him	call	in	his	dreams	,	just	above	a	whisper	:	“	Here	Fred	!
很快	我们	听到	他	称呼	在	他的	梦境	,	只是	多于	一个	耳语	:	“	这里	弗雷德	!

很快，我们就听到他在梦中低声呼喊：“弗雷德，在这里！”

[hɪr] [fred] !

here	Fred	!
这里	弗雷德	!

弗雷德，给你！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [dɔːg] , [ded] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

”	It	was	the	name	of	our	old	dog	,	dead	these	many	years	.
”	它	曾是	这	姓名	的	我们的	老的	狗	,	死的	这些	许多	年	.

“那是我们家老狗的名字，它已经去世很多年了。”

[hɪz; ɪz] [næp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [bæk] — [pərˈhæps] [ˈɪntuː] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈwestwərd] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

His	nap	must	have	taken	him	far	back	—	perhaps	into	that	long	,	westward	journey	through	woods	and	fields	.
他的	午睡	必须	有	已采取	他	远的	后退	—	也许	进入	那	长的	,	向西	旅行	通过	树林	和	字段	.

他的午睡一定把他带回到了很久以前——也许是回到了那段漫长的、穿过森林和田野的西行旅程中。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] .

I	took	his	hand	in	mine	.
我	采取	他的	手	在	矿	.

我握住了他的手。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

He	came	out	of	his	dreams	with	a	start	,	and	looked	up	at	me	.
他	来了	出去	的	他的	梦境	和	一个	开始	,	和	看起来	向上	在	我	.

他猛然从梦中惊醒，抬头看着我。

“ [wʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	!	”	said	he	.
“	什么	!	”	说	他	.

“什么！”他说道。

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [dɪˈkler] .

“	Wal	,	I	declare	.
“	沃尔	,	我	宣布	.

“沃尔，我宣布。”

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .

”	He	rose	and	clung	to	our	hands	and	looked	into	our	faces	with	a	full	heart	.
”	他	玫瑰	和	紧紧抓住	到	我们的	双手	和	看起来	进入	我们的	面孔	和	一个	满的	心	.

他站起身，紧紧抓住我们的手，满怀深情地看着我们的脸。

“ [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈbɜːrθdeɪ] !

“	A	merry	birthday	!
“	一个	欢乐	生日	!

生日快乐！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [siː] [hɪr] , [bɪl] ['braʊɚ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ See here , Bill Brower , ” said he .
“ 看 这里 , 账单 布劳尔 , ” 说 他 .

“瞧，比尔·布劳尔，”他说。

“ [juːv] [həːn] [oʊ] - [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][oʊ] - ['pærədaɪs] ? ”
“ You've hearn o ' the joy o ' Paradise ? ”
“ 你已经 听 o - 这 喜悦 o - 天堂 ? ”

“你听说过天堂的喜悦吗？”

“ ['ɔːf(ə)n] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Often , ” I answered .
“ 经常 , ” 我 回答 .

“经常，”我回答道。

“ ['wɔl] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] .
“ Wal , here's the key - note o ' the song , ” said Uncle Eb .
“ 沃尔 , 这里是 这 钥匙 - 笔记 o - 这 歌曲 , ” 说 叔叔 降Eb .

“沃尔，这是这首歌的主音，”埃布叔叔说。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [lɪz] ['braʊɚ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Now look here , Liz Brower , ” he went on ,
“ 现在 看 这里 , 莉兹 布劳尔 , ” 他 去 在 ,

“现在听我说，莉兹·布劳尔，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [tel] - ['sɪndi] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] ['dɪnər] ['evər] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
“ you tell ' Sindy we got to have the best dinner ever made by human hands .
“ 你 告诉 - 辛迪 我们 得到 到 有 这 最好的 晚餐 曾经 制成 经过 人类 双手 .

“你告诉辛迪，我们吃到了有史以来最美味的人手烹制的晚餐。”

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
I'll bring some water .
患病的 带来 一些 水 .

我会带些水来。

” [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʌŋk(ə)l][eb] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['grænmɑː] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
” Elizabeth , Uncle Eb , and that daughter of Grandma Bisnette were there .
” 伊丽莎白 , 叔叔 降Eb , 和 那 女儿 的 奶奶 - 是 那里 .

“伊丽莎白、埃布叔叔和比斯内特奶奶的女儿都在场。”

[hoʊp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]
Hope and her mother went into the sitting - room , and I followed them
希望 和 她 母亲 去 进入 这 坐着 - 房间 , 和 我 随后 他们

,

,

,

霍普和她母亲进了客厅，我跟了进去。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][eb] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
while Uncle Eb went to the well for water .
尽管 叔叔 降Eb 去 到 这 出色地 为了 水 .

埃布叔叔去井边打水。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː 'es] ['praʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
She looked up at us proudly as we stood before her , side by side .
她 看起来 向上 在 我们 自豪地 作为 我们 站立 前 她 , 边 经过 边 .

我们并肩站在她面前，她骄傲地抬头看着我们。

“ [tɜːrn] [əˈraʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] [ˈkerf(ə)l] .

“	Turn	around	,	”	she	said	,	“	an	-	let	me	look	at	ye	careful	.
“	转动	大约	,	”	她	说	,	“	一个	-	让	我	看	在	是的	小心	.

“转过身来，”她说，“让我仔细看看你。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fɪt] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ˈhoʊps] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

”	She	surveyed	the	fit	and	material	of	Hope's	gown	with	great	satisfaction	.
”	她	调查	这	合身	和	材料	的	希望	袍	和	伟大的	满意	.

她非常满意地查看了霍普礼服的合身度和面料。

“ [lʊk] [soʊ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ˈmærid] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

“	Look	so	ye	was	just	goin	'	t	'	be	married	,	”	she	remarked	.
“	看	所以	是的	曾是	只是	去	-	t	-	是	已婚	,	”	她	评论	.

“你看，你本来就要结婚了，”她说道。

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [her] - [klɔːθ] [ˈsoʊfə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈnɪtɪd]

We	sat	down	presently	upon	the	ancient	hair	-	cloth	sofa	,	with	its	knitted
我们	卫星	向下	目前	之上	这	古老的	头发	-	布	沙发	,	和	它是	针织

我们随即在古老的毛布沙发上坐了下来，沙发上铺着针织物。

[ˈæfgæn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlɝz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfoʊldɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [ɑːrm] .

afghan	of	many	colors	lying	folded	against	a	curved	arm	.
阿富汗	的	许多	颜色	说谎	折叠	反对	一个	弯曲	手臂	.

一条色彩斑斓的阿富汗毯子叠放在弯曲的手臂上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] , [pleɪn] , [ˈpraɪsləs] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,

There	were	the	old	,	plain	,	priceless	things	—	the	carpet	,	the	pictures	,
那里	是	这	老的	,	清楚的	,	无价	事物	—	这	地毯	,	这	图片	,

还有那些古老、朴素却无比珍贵的东西——地毯、画作……

[ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [ˈsentər] -

a	pyramid	of	plants	and	flowers	in	front	of	the	large	window	,	the	centre	-
一个	金字塔	的	植物	和	花朵	在	正面	的	这	大的	窗户	,	这	中心	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

大窗户和中央桌子前摆放着一个植物和花卉金字塔。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈælbəm] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] ,

with	its	album	and	reading	-	lamp	,
和	它是	专辑	和	阅读	-	灯	,

连同它的专辑和阅读灯，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	secretary	and	the	what	-	not	filled	with	books	that	were	a	part	of
这	秘书	和	这	什么	-	不是	已填	和	图书	那	是	一个	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	history	.
我们的	历史	.

秘书和杂物间里堆满了书籍，这些书籍是我们历史的一部分。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈsiːt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

There	were	the	ingredients	of	that	receipt	which	,	as	it	were	,
那里	是	这	原料	的	那	收据	哪个	,	作为	它	是	,

那份食谱的配料，可以说是，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [keɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] : [dʒoʊˈsiːfəs] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	made	the	intellectual	cake	of	my	boyhood	:	Josephus	'	History	of	the
有	制成	这	知识分子	蛋糕	的	我的	童年	:	约瑟夫斯	-	历史	的	这

[dʒuːz] ([ðə; ði] ['flaʊər] ,

Jews	(	the	flour	,
犹太人	(	这	面粉	,

曾为我童年时代奠定了精神基础：约瑟夫斯的《犹太人史》（面粉，

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['vɑːljəmz]) ; [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] ([ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wʌn]
two heaping volumes) ; Ten Nights in a Bar - Room (the milk and water , one
二 堆积 卷) ; 十 夜晚 在 一个 酒吧 - 房间 (这 牛奶 和 水 , 一
['vɑːljəm]) ;
volume) ;
体积) ;

两卷厚厚的)；酒吧里的十夜（牛奶和水，一卷)；

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bliːk] [haʊs]) , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ([ðə; ði]['ʃʊgər] , [θriː]
Great Expectations , Bleak House) , and David Copperfield (the sugar , three
伟大的 期望 , 苍凉 房子) , 和 大卫 科波菲尔 (这 糖 , 三
['vɑːljəmz]) ; ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ([ðə; ði] [eg] ,
volumes) ; Pilgrim's Progress (the egg ,
卷) ; 朝圣者的 进步 (这 蛋 ,

《远大前程》、《荒凉山庄》）和《大卫·科波菲尔》（糖，三卷)；《天路历程》（蛋，

[wʌn] ['vɑːljəm]) ; ['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [west] ([ðə; ði][spaɪs] , [wʌn] ['vɑːljəm]) ; [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][lɔːrd]
one volume) ; Our Golden West (the spice , one volume) ; The Letters of Lord
一 体积) ; 我们的 金的 西方 (这 香料 , 一 体积) ; 这 信件 的 主
['tʃestərfiːld]
Chesterfield
切斯特菲尔德

一卷)；我们的黄金西部（香料，一卷)；切斯特菲尔德勋爵的信件

([ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] , [wʌn][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['vɑːljəm]) ; - [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ([ðə; ði]['faɪər]
(the frosting , one large table volume) ; Wrigglesworth's Day of Doom (the fire
(这 糖霜 , 一 大的 桌子 体积) ; - 天 的 厄运 (这 火
[ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ]) .
that did the baking) .
那 做过 这 烘烤) .

（糖霜，一大堆)；Wrigglesworth 的末日（烘焙的火焰)。

[suːn] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][eb][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ['deɪvɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,
Soon we found Uncle Eb with my boy David upon his knees on the veranda ,
很快 我们 成立 叔叔 降Eb 和 我的 男生 大卫 之上 他的 膝盖 在 这 阳台 ,

很快，我们发现埃布叔叔和我的儿子大卫跪在阳台上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['braɪd(ə)l] ,
and he was telling him the tale of The Witch's Bridle ,
和 他 曾是 讲述 他 这 故事 的 这 女巫的 辔 ,

他正在给他讲《女巫的缰绳》的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
which I had heard in my childhood , and we stood and listened .
哪个 我 有 听到 在 我的 童年 , 和 我们 站立 和 听着 .

我小时候就听过这个故事，我们站着听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][oʊld] ['jæŋki] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [truː] .
It was a relic of old Yankee folk - lore and immensely true .
它 曾是 一个 遗迹 的 老的 扬基 民间 - 知识 和 非常 真的 .

这是古老的美国民间传说，而且非常真实。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æn; ən] - ['mʌðər] [ɪn]
“ Once there was a young man who lived with his father an ' mother in
“ 一次 那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 居住地 和 他的 父亲 一个 - 母亲 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
a little village ,
一个 小的 村庄 ,

从前，有一个年轻人和他的父母住在一个小村庄里，

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] .

"	the	story	went	.
"	这	故事	去	.

故事是这样说的。

“ [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [lɪvd] ,

“	An	'	there	was	a	house	in	the	village	where	a	witch	lived	,
“	一个	-	那里	曾是	一个	房子	在	这	村庄	在哪里	一个	巫婆	居住地	,

“村里有一栋房子，里面住着一个女巫，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɔ:r] .

an	'	it	had	a	beautiful	door	.
一个	-	它	有	一个	美丽的	门	.

它有一扇漂亮的门。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] ;

An	'	his	mother	told	him	that	he	must	keep	away	from	that	house	;
一个	-	他的	母亲	讲述	他	那	他	必须	保持	离开	从	那	房子	;

他母亲告诉他，他必须远离那所房子；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ]['splendɪd] [ðæt] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] - [went] [ɪn] ,

but	one	night	it	looked	so	splendid	that	he	opened	the	door	an	'	went	in	,
但	一	夜晚	它	看起来	所以	灿烂	那	他	打开	这	门	一个	-	去	在	,

但有一天晚上，它看起来太漂亮了，他便打开门走了进去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [spaɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [kʌm] [ænd; ənd]

an	'	the	witch	spied	him	an	'	come	and
一个	-	这	巫婆	间谍	他	一个	-	来	和

女巫发现了他，然后走了过来

[lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

looked	into	his	face	an	'	he	thought	she	was	beautiful	.
看起来	进入	他的	脸	一个	-	他	想法	她	曾是	美丽的	.

他看着她的脸，觉得她很漂亮。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][ˌeɪ es 'ti:][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər]['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] .

An	'	she	ast	him	to	put	on	her	bridle	,	but	he	said	no	.
一个	-	她	最	他	到	放	在	她	辔	,	但	他	说	不	.

她让他给她戴上笼头，但他拒绝了。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] - [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt]['æftər][ə; eɪ][bɜ:rd]

An	'	the	ol	'	witch	follered	behind	him	as	careful	as	a	cat	after	a	bird
一个	-	这	ol	-	巫婆	跟随	在后面	他	作为	小心	作为	一个	猫	后	一个	鸟

,

,

,

老巫婆像猫追鸟一样小心翼翼地跟在他身后。

[æn; ən] - [wʌt] [du:][ji:; ji] [spoʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌn] ?

an	'	what	do	ye	s'pose	she	done	?
一个	-	什么	做	是的	假设	她	完毕	?

你猜她做了什么?

— ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æn; ən] - [pʊt][hɜ:r; hər]['braɪd(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðæts]

—	waited	until	he	was	sound	asleep	an	'	put	her	bridle	on	him	—	that's
—	等待	直到	他	曾是	声音	睡着了	一个	-	放	她	辔	在	他	—	那就是

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌn] .

what	she	done	.
什么	她	完毕	.

她等到他睡着后，才给他套上缰绳——她就是这么做的。

[naʊ] , [jiː; ji] [siː] ,
Now , ye see ,
现在 , 是的 看 ,

现在，你们看到了，

[wen] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [pʊts] [hɜːr; hər] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːs] ,
when a witch puts her bridle on any one it always turns him into a hoss ,
什么时候 一个 巫婆 放置 她 辔 在 任何 一 它 总是 转弯 他 进入 一个 霍斯 ,

女巫给任何人戴上缰绳，都会把他变成一匹马。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['hɑːs] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mækɪn]
an ' a witch's hoss can go right thro ' the side of a house without makin
一个 - 一个 女巫的 霍斯 能 去 正确的 喉咙 - 这 边 的 一个 房子 没有 制造
- [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' a hole in it ,
- 一个 洞 在 它 ,

女巫的马可以直接穿过房子的侧面而不留下洞。

[æn; ən] - [kæn; kən] [dʒʌmp] ['oʊvər] [triːz] [æn; ən] - [hɪlz] [æn; ən] - ['træv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
an ' can jump over trees an ' hills an ' travel like the wind .
一个 - 能 跳 超过 树木 一个 - 丘陵 一个 - 旅行 喜欢 这 风 .

可以跳过树木和山丘，像风一样旅行。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] ,
She rode him high an ' low ,
她 骑 他 高的 一个 - 低的 ,

她骑着他一会儿高高跃起，一会儿又低低跌宕。

[æn; ən] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [hʌm] [dʒest] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [æn; ən] - [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [æn; ən]
an ' brought him back hum jest before daylight an ' took off the bridle an
一个 - 带来 他 后退 哼 笑话 前 日光 一个 - 采取 离开 这 辔 一个
- [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
' that changed him into a boy again .
- 那 已更改 他 进入 一个 男生 再次 .

天亮前，我把他带了回来，解开了缰绳，他又变回了男孩。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [æn; ən] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .
An ' when he woke up he was tired out an ' all of a tremble .
一个 - 什么时候 他 觉醒 向上 他 曾是 疲劳的 出去 一个 - 全部 的 一个 颤抖 .

他醒来时筋疲力尽，浑身颤抖。

[æn; ən] - [ɛvɹi] [naɪt] [ðə; ði] [oʊl] - [wɪtʃ] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['braɪd(ə)l]
An ' ev'ry night the ol ' witch come for him an ' put on her bridle
一个 - 每一个 夜晚 这 ol - 巫婆 来 为了 他 一个 - 放 在 她 辔
[æn; ən] -
an '
一个 -

每天晚上，老巫婆都会来抓他，给他套上缰绳，然后.....

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːs] ,
turned him into a hoss ,
转向 他 进入 一个 霍斯 ,

把他变成了一匹骏马，

[æn; ən] - [roʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - ['væliz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn]
an ' rode him all over the hills an ' valleys until he was about done
一个 - 骑 他 全部 超过 这 丘陵 一个 - 山谷 直到 他 曾是 关于 完毕
['fɝː, 'fɛr] ,
fer ,
fer ,

然后骑着他翻越了山丘和山谷，直到他筋疲力尽。

[æn; ən] - [ðen] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æn; ən] - [ɛvɹi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

an	'	then	fetched	him	back	,	an	'	ev'ry	morning	when	he	woke	up	he	was
一个	-	然后	已获取	他	后退	,	一个	-	每一个	早晨	什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [-] ,

a	boy	ag'in	,
一个	男生	再次	,

然后把他接了回来，每天早上他醒来时都又变回了男孩。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [leɪm] [æn; ən] - [sɔːr] [æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt]

an	'	was	lame	an	'	sore	an	'	had	a	headache	an	'	was	sorry	that
一个	-	曾是	瘸	一个	-	疮	一个	-	有	一个	头痛	一个	-	曾是	对不起	那

[hiː; hi] ['evər] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

he	ever	see	the	witch	.
他	曾经	看	这	巫婆	.

他腿脚不便，浑身疼痛，头也疼，后悔自己曾经见过那个女巫。

[hiː; hi] [gruː] [pʊr] [æn; ən] - - - , [æn; ən] - ['hiːd] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp]

He	grew	poor	an	'	spindlin	'	,	an	'	he'd	lay	awake	night	after	night	to	keep
他	生长	贫穷的	一个	-	-	-	,	一个	-	他会	躺	醒	夜晚	后	夜晚	到	保持

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'weɪ] .

the	witch	away	.
这	巫婆	离开	.

他变得贫穷瘦弱，夜夜辗转难眠，只为驱赶女巫。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][taɪm] ,

But	o	'	course	he	had	to	go	to	sleep	some	time	,
但	o	-	课程	他	有	到	去	到	睡觉	一些	时间	,

但他当然总得睡觉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self] [ʃiːd] [slɪp][ɪn][æn; ən] - [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

an	'	the	minute	he	forgot	himself	she'd	slip	in	an	'	put	on	the	bridle
一个	-	这	分钟	他	忘了	他自己	棚	滑	在	一个	-	放	在	这	辔

而他一旦忘记了自己，她就会悄悄溜进来，给他套上缰绳。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeid] [goʊ] .

an	'	away	they'd	go	.
一个	-	离开	他们会	去	.

然后他们就走了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [gruː] ['puːrɚ] [æn; ən] - ['puːrɚ] [æn; ən] - [les] [æn; ən] - [les] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

An	'	he	grew	poorer	an	'	poorer	an	'	less	an	'	less	like	a	boy	,
一个	-	他	生长	贫穷	一个	-	贫穷	一个	-	较少的	一个	-	较少的	喜欢	一个	男生	,

他越来越穷，也越来越不像个男孩了。

[æn; ən] - [mɔːr] [æn; ən] - [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	'	more	an	'	more	like	an	animal	.
一个	-	更多的	一个	-	更多的	喜欢	一个	动物	.

越来越像动物了。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ] ,

By	an	'	by	,
经过	一个	-	经过	,

顺便说一下，

[hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['biːn] - [ə; eɪ]['hɑːs][æn; ən] - [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

he	got	used	to	bein	'	a	hoss	an	'	loved	to	go	up	in	the	air
他	得到	用过的	到	是	-	一个	霍斯	一个	-	喜爱	到	去	向上	在	这	空气

他习惯了当个骑手，而且喜欢飞上天。

[æn; ən] - ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ][oʊl] - [mer] .

an	'	hadn't	any	more	heart	in	him	than	my	ol	'	mare	.
一个	-	之前没有	任何	更多的	心	在	他	比	我的	ol	-	母马	.

他的胆量还不如我的老母马。

“ ['wɔl] , [wʌn] [naɪt] , [wʌt] [-] [spoʊz] ['hæpənd] ?
“ Wal , one night , what d'ye s'pose happened ?
“ 沃尔 , 一 夜晚 , 什么 染料 假设 发生 ?

“沃尔，一天晚上，你猜发生了什么事？”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [æn; ən] - [roʊd]
The witch come an ' rode
这 巫婆 来 一个 - 骑

女巫来了，骑着马

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [bæk] , [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] , [æn; ən] - [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l]
him away , an ' when she got back , by an ' by , an ' took off his bridle
他 离开 , 一个 - 什么时候 她 得到 后退 , 经过 一个 - 经过 , 一个 - 采取 离开 他的 辔
,
,
,

她把他带走，过了一会儿回来，解开了他的缰绳。

[hi:; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət] [steɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:s] .
he never changed a hair , but stayed a hoss .
他 绝不 已更改 一个 头发 , 但 入住 一个 霍斯 .

他一点都没变，依然是匹骏马。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- [kɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wɔ:r] [aʊt] [æn; ən] - [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] .
- Cause the boy in him was all wore out an ' dead as a door - nail .
- 原因 这 男生 在 他 曾是 全部 穿着 出去 一个 - 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

因为他内心的那个男孩已经筋疲力尽，死气沉沉。

[fækt] [ɪz] , [hɑsɪz] [kæn; kən] [stæn] - [mə'rɛn] [men] .
Fact is , hosses can stan ' more'n men .
事实 是 , 软管 能 斯坦 - 更多 男人 .

事实上，马匹比男人更能承受压力。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [gru:] [sɪk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['hɑ:s] ,
An ' the witch grew sick o ' him , an ' said she wanted a better hoss ,
一个 - 这 巫婆 生长 生病的 o - 他 , 一个 - 说 她 通缉 一个 更好的 霍斯 ,

女巫厌倦了他，说她想要一匹更好的马。

[æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌt] [æn; ən] - [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
an ' give him a cut an ' turned him loose in the sky .
一个 - 给 他 一个 切 一个 - 转向 他 松动的 在 这 天空 .

然后给他一刀，把他放飞到天上。

[æn; ən] - [ɛvɹi] [naɪt] ['fɝ:, 'fɛr] ['jɪrz] [hi:; hi] ['gæləpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
An ' ev'ry night fer years he galloped over the house - tops as if he
一个 - 每一个 夜晚 fer 年 他 疾驰 超过 这 房子 - 最高额 作为 如果 他
[wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌθɪn] ,
was tryin ' to find suthin ,
曾是 尝试 - 到 寻找 苏辛 ,

多年来，他每晚都会飞奔过屋顶，仿佛在寻找什么。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪni] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
an ' when I went to bed I used to hear him whinny way up in the dark ,
一个 - 什么时候 我 去 到 床 我 用过的 到 听到 他 嘶鸣 方式 向上 在 这 黑暗的 ,

当我上床睡觉时，我常常听到他在黑暗中发出嘶鸣声。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʊndɪd] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðɪs] :
an **'** **it** **sounded** **suthin** **'** **like** **this** **:**
一个 - 它 听起来 苏辛 - 喜欢 这 :

听起来大概是这样的:

" [hɪr] [hiː; hi] ['hwɪniːd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" **Here** **he** **whinnied** **like** **the** **witch's** **horse** **,** **and** **went** **on** **:**
" 这里 他 嘶鸣 喜欢 这 女巫的 马 , 和 去 在 :

"他像女巫的马一样嘶鸣了一声，然后继续说道:

" [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [deɪv] , [æn; ən] - [maɪnd] [jər] ['eldəz] ,
" **Keep** **on** **the** **ground** **,** **Dave** **,** **an** **'** **mind** **yer** **elders** **,**
" 保持 在 这 地面 , 戴夫 , 一个 - 头脑 你的 长者 ,

"戴夫，脚踏实地，听长辈的话。"

- [kɔːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]
' **cause** **a** **boy** **that** **has** **his** **own** **head** **is** **apt** **to** **get** **it** **caught** **in** **the** **witch's**
- 原因 一个 男生 那 有 他的 自己的 头 是 易于 到 得到 它 捕捉 在 这 女巫的
['braɪd(ə)l] .
bridle **.**
辔 .

因为一个有自己脑袋的男孩很容易被女巫的缰绳缠住。

[seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Same **way** **with** **a**
相同的 方式 和 一个

同样的情况也适用于

[mæn] , - [les] [hiː; hi] [teɪks] [əd'vaɪs] [ɛvɹi] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] .
man **,** **'** **less** **he** **takes** **advice** **ev'ry** **day** **from** **the** **great** **Father** **of** **all** **.**
男人 , - 较少的 他 需要 建议 每一个 天 从 这 伟大的 父亲 的 全部 .

除非他每天都听取万物之父的教诲。

[ðeɪz] ['wɪtʃɪz] [ɛvrɪwɛr] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['hɑːs] [tuː; tə] [raɪd] . "
They's **witches** **ev'rywhere** **,** **an** **'** **they're** **always** **lookin** **'** **fer** **a** **hoss** **to** **ride** **.** **"**
他们是 女巫 到处 , 一个 - 它们是 总是 在看 - fer 一个 霍斯 到 骑 . "

到处都是女巫，她们总是想找匹马骑。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ,
" **See** **here** **,** **"** **said** **he** **,** **as** **soon** **as** **he** **discovered** **us** **,**
" 看 这里 , " 说 他 , 作为 很快 作为 他 发现 我们 ,

"看这里，"他一发现我们便说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['gɑːrdn] . "
" **you** **must** **all** **come** **out** **an** **'** **look** **at** **my** **garden** **.** **"**
" 你 必须 全部 来 出去 一个 - 看 在 我的 花园 . "

"你们都一定要出来看看我的花园。"

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rest] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔbdʒiktid] .
" **They** **want** **to** **rest** **,** **"** **Elizabeth** **objected** **.**
" 他们 想 到 休息 , " 伊丽莎白 反对 .

"他们想休息，"伊丽莎白反对道。

" [noʊ] ; [wiːd] ['ræðər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [eb] , " [sed] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" **No** **;** **we'd** **rather** **go** **with** **Uncle** **Eb** **,** **"** **said** **Hope** **,** **and** **we** **followed** **him**
" 不 ; 我们会 相当 去 和 叔叔 降Eb , " 说 希望 , 和 我们 随后 他
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
to **the** **garden** **.**
到 这 花园 .

"不，我们宁愿和埃布叔叔一起去，"霍普说，然后我们跟着他去了花园。

“ ['gɑ:dfri] ['kɔ:rdʒəl] !
“ **Godfrey** **cordial** **!**
“ 戈弗雷 亲切 !

“戈弗雷热情友好！”

[hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] !
hear **the** **birds** **!**
听到 这 鸟类 !

听鸟儿的叫声！

” ['ʌŋk(ə)l][eb] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [krɔ:st] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Uncle** **Eb** **went** **on** **,** **as** **we** **took** **the** **path** **that** **crossed** **an** **edge** **of** **the**
” 叔叔 降Eb 去 在 , 作为 我们 采取 这 小路 那 交叉 一个 边缘 的 这
['kloʊvər] ['medoʊ] .
clover **meadow** **.**
三叶草 草地 .

“埃布叔叔继续说道，我们沿着穿过三叶草草地边缘的小路走去。”

“ [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪn] ['gɛtɪn] - ['mærid] , [aɪ] [ges] .
“ **Lot** **of** **'** **em** **been** **gettin** **'** **married** **,** **I** **guess** **.**
“ 很多 的 - 呃 到过 获得 - 已婚 , 我 猜测 .

“我猜他们很多人都结婚了。”

[dəunt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [æn; ən] - [læf] [æn; ən] - ['hɑ:lər] — [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [bɔɪz] [æn; ən]
Don't **do** **a** **thing** **but** **sing** **an** **'** **laugh** **an** **'** **holler** **—** **like** **a** **lot** **o** **'** **boys** **an**
不 做 一个 事物 但 唱歌 一个 - 笑 一个 - 抱怨 — 喜欢 一个 很多 o - 男孩们 一个
- [gælz] .
' **gals** **.**
- 女孩们 .

除了唱歌、大笑、呐喊之外，什么都别做——就像很多男孩女孩一样。

” [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:]
” **His** **strength** **had** **failed** **since** **we** **saw**
” 他的 力量 有 失败的 自从 我们 锯

“自从我们看到他以来，他的力量就已衰弱了。”

[hɪm; ɪm][læst] .
him **last** **.**
他 最后的 .

最后是他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tæsk] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]
He **was** **bent** **a** **little** **farther** **,** **his** **hands** **trembled** **,** **a** **small** **task** **affected** **his**
他 曾是 弯曲 一个 小的 更远 , 他的 双手 颤抖 , 一个 小的 任务 做作的 他的
['bri:ðɪŋ] ,
breathing **,**
呼吸 ,

他弯腰的幅度更大了些，双手颤抖，一件小事都影响了他的呼吸。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] , [ki:n] - ['maɪndɪd][mæn] .
but **he** **was** **the** **same** **cheerful** **,** **keen** **-** **minded** **man** **.**
但 他 曾是 这 相同的 快乐 , 敏锐的 - 有思想 男人 .

但他依然是那个开朗、思维敏捷的人。

“ ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Gardens** **are** **all** **right** **,** **but** **the** **sight** **of** **a** **hoe** **makes** **me** **shudder** **,** **”** **said** **I** **.**
“ 花园 是 全部 正确的 , 但 这 视线 的 一个 锄 制作 我 不寒而栗 , ” 说 我 .

“花园还不错，但是看到锄头我就不寒而栗，”我说。

“ [ðə; ði][hoʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **The** **hoe** **is** **a** **good** **teacher** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 这 锄 是 一个 好的 老师 , ” 他 回答 .

“锄头是个好老师，”他回答说。

“ [mæn] [ðæt] [dəunt] [hoʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɛvɹi] [fju:] [deɪz] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] . ”

“	Man	that	don't	hoe	his	character	ev'ry	few	days	won't	have	any	.	”
“	男人	那	不	锄	他的	特点	每一个	很少	天	惯于	有	任何	.	”

“一个人如果不每隔几天就反省自己的品格，就不会有任何品格可言。”

“ [maɪ] [waɪf] [hoʊz] [maɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	My	wife	hoes	mine	,	”	I	said	.
“	我的	妻子	锄头	矿	,	”	我	说	.

“我老婆帮我锄地，”我说。

“ [æn; ən] - [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [oʊ] - ['kerləs] .

“	An	'	does	it	kind	o	'	careless	.
“	一个	-	做	它	种类	o	-	粗心	.

“而且这有点粗心大意。”

” [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]

”	He	drew	his	hand	over	his	mouth	and	cleared	his	throat	and	went	on
”	他	画	他的	手	超过	他的	嘴	和	已清除	他的	喉	和	去	在

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	had	happened	.
作为	如果	没有什么	有	发生	.

他用手捂住嘴，清了清嗓子，然后若无其事地继续往前走。

“ [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [foʊks] .

“	These	things	are	a	good	deal	like	folks	.
“	这些	事物	是	一个	好的	交易	喜欢	各位	.

“这些东西很像人。”

[sʌm; səm] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] - [sʌm; səm] [groʊ] [daʊn] .

Some	grow	up	an	'	some	grow	down	.
一些	生长	向上	一个	-	一些	生长	向下	.

有些向上生长，有些向下生长。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪp] ,

I	used	to	know	a	woman	that	looked	like	a	turnip	,
我	用过的	到	知道	一个	女士	那	看起来	喜欢	一个	芜菁	,

我以前认识一个长得像萝卜的女人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [æn; ən] - [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and	a	gal	that	was	like	a	flower	,	an	'	another	that	was	like	a
和	一个	女孩	那	曾是	喜欢	一个	花	,	一个	-	其他	那	曾是	喜欢	一个

['pepər] - [plænt] ,

pepper	-	plant	,
胡椒	-	植物	,

一个女孩像花儿一样，另一个女孩像辣椒苗一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['hju:mən] ['ʌnjən] . ”

an	'	a	man	that	was	a	reg'lar	human	onion	.	”
一个	-	一个	男人	那	曾是	一个	reg'lar	人类	洋葱	.	”

还有一个人，简直就是一颗普通的洋葱。

“ [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['ɔ:lweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn]

“	A	garden	always	reminds	me	that	it's	about	time	to	get	your	hook	and	line
“	一个	花园	总是	提醒	我	那	它是	关于	时间	到	得到	你的	钩	和	线

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“花园总是提醒我，是时候准备好鱼钩和鱼线了。”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

He	stopped	and	put	his	hand	upon	my	arm	.
他	停止	和	放	他的	手	之上	我的	手臂	.

他停下脚步，把手放在我的胳膊上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]

He	glanced	up	at	the	sky	,	and	seemed	to	note	the	direction	of
他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,	和	似乎	到	笔记	这	方向	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他抬头望向天空，似乎在观察风向。

“ [seɪ] , [baɪ] [ˈmaɪti] !

“	Say	,	by	mighty	!
“	说	,	经过	强大的	!

“说，以强大的名义！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [stɑːp] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“	You	stop	,	or	you'll	make	trouble	.	”
“	你	停止	,	或者	你会	制作	麻烦	.	”

“你给我住手，否则你会惹麻烦。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [ˈvæli] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] .

“	Think	of	Paradise	Valley	,	”	I	went	on	.
“	思考	的	天堂	谷	,	”	我	去	在	.

“想想天堂谷，”我继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] ,

“	It	will	be	green	and	sprinkled	with	blossoms	,
“	它	将要	是	绿色的	和	撒上	和	花朵	,

“它将绿意盎然，繁花似锦。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [baɪ] . ”

and	the	brook	will	be	singing	as	it	goes	by	.	”
和	这	溪	将要	是	歌唱	作为	它	去	经过	.	”

溪水潺潺流淌，仿佛在歌唱。

“ [juː; jʊ] [kwɪt] !

“	You	quit	!
“	你	辞职	!

“你退出！”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

”	he	answered	,	with	a	little	gesture	of	impatience	.
”	他	回答	,	和	一个	小的	手势	的	不耐烦	.

他回答道，带着一丝不耐烦。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

”	he	suggested	,	with	enthusiasm	,	after	a	moment	,
”	他	建议	,	和	热情	,	后	一个	片刻	,

过了一会儿，他热情地建议道：

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [baɪt] — [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz]
“ I wouldn't wonder but what the fish would bite — ye take it on the rapids
“ 我 不会 想知道 但 什么 这 鱼 会 咬 — 是的 拿 它 在 这 急流
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我倒不奇怪，鱼儿会咬钩吗？——你带着它去那里的急流里吧。”

” [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [və'rændə] .
” We returned to the house and he sat in his chair on the small veranda .
” 我们 返回 到 这 房子 和 他 卫星 在 他的 椅子 在 这 小的 阳台 .

“我们回到房子里，他坐在小阳台上的椅子上。”

['rəubinz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Robins were building their nest on a shelf near him ,
知更鸟 是 建筑 他们的 巢 在 一个 架子 靠近 他 ,

知更鸟正在他附近的架子上筑巢。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
and were busy with their fetching and weaving .
和 是 忙碌的 和 他们的 获取 和 编织 .

她们忙着取东西和编织。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['skæləˌwægz] !
“ Look at the scalawags !
“ 看 在 这 无赖 !

“看看这些无赖！”

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ðæts] - [freɪd][oʊ] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] .
“ No , there ain't nothin ' that's ' fraid o ' me some way .
“ 不 , 那里 不是 什么也没有 - 那就是 - 害怕 o - 我 一些 方式 .

“不，没有什么东西会‘害怕’我。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][klʌb][wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [traɪd][tuː; tə] [sker] [ə; eɪ] [maʊs] ;
I got a club one day an ' tried to scare a mouse ;
我 得到 一个 俱乐部 一 天 一个 - 尝试 到 吓 一个 老鼠 ;

有一天我拿了根棍子，想吓唬一只老鼠；

[bʌt; bət] [siːmz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - .
but seems so she knew I was only foolin ' .
但 似乎 所以 她 知道 我 曾是 仅有的 愚弄 - .

但她似乎知道我只是在开玩笑。

[naʊ] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː][æn; ən] - [fetʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ]
Now she's begun to bully me an ' fetch her children right into my
现在 她是 开始 到 欺负 我 一个 - 拿来 她 孩子们 正确的 进入 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

现在她开始欺负我，还把她的孩子直接带到我的卧室里。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt][mæd][æn; ən] - [dɪ'kler] [wɔːr] .
an ' I guess I'll have to git mad an ' declare war .
一个 - 我 猜测 患病的 有 到 git 疯狂的 一个 - 宣布 战争 .

看来我只能愤怒地宣战了。

" [aɪ] [heild] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] ,

"	I	hailed	a	boy	in	the	street	,	and	sent	him	for	a	team	,
"	我	赞誉	一个	男生	在	这	街道	,	和	发送	他	为了	一个	团队	,

"我拦住街上的一个男孩，让他去叫一队人马过来。"

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] .

to	be	brought	immediately	after	dinner	.
到	是	带来	立即地	后	晚餐	.

晚餐后立即送来。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , ['ʌŋk(ə)l][eb] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kwestʃən] :

When	we	sat	down	to	eat	,	Uncle	Eb	put	the	same	old	question	:
什么时候	我们	卫星	向下	到	吃	,	叔叔	降Eb	放	这	相同的	老的	问题	:

我们坐下来吃饭时，埃布叔叔又问了那个老问题：

" ['wɔl] , ['haʊz] ['ɛvriˌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Wal	,	how's	ev'rything	down	there	in	the	city	?	"
"	沃尔	,	怎么样	一切	向下	那里	在	这	城市	?	"

"沃尔，城里那边一切都好吗？"

" [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] . "

"	About	as	usual	.	"
"	关于	作为	通常	.	"

"一切如常。"

" [tuː] ['meni] [foʊks][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Too	many	folks	there	,	"	he	said	,
"	也	许多	各位	那里	,	"	他	说	,

"那里人太多了，"他说。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə; eɪ] ['liːtl] [krɔːs] .

"	an	'	they	all	look	a	leetle	cross	.
"	一个	-	他们	全部	看	一个	小精灵	叉	.

"而且他们看起来都有点生气。"

[aɪ][laɪk][tiː] - [pæs] [ðə; ði][taɪm][oʊ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [mæn][aɪ] [miːt] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['daɪnə] !

I	like	t	'	pass	the	time	o	'	day	with	ev'ry	man	I	meet	,	but	mighty	Dinah	!
我	喜欢	t	-	经过	这	时间	o	-	天	和	每一个	男人	我	见面	,	但	强大的	迪娜	!

我喜欢和遇到的每个男人消磨时光，但是伟大的迪娜！

[ðeɪz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ! — [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tiː] - [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

they's	so	many	of	'	em	!	—	there	ain't	no	use	tryin	'	t	'	be	pleasant	.
他们是	所以	许多	的	-	呃	!	—	那里	不是	不	使用	尝试	-	t	-	是	令人愉快的	.

他们人太多了！——试图表现得和善也没用。

[aɪ][gɑːt][tiː] - ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] [waɪts] [oʊ] - [maɪ] [aɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	got	t	'	showin	'	the	whites	o	'	my	eyes	as	bad	as	any	of	'	em	.
我	得到	t	-	显示	-	这	白人	o	-	我的	眼睛	作为	坏的	作为	任何	的	-	呃	.

我露出的眼白和他们一样糟糕。

" [hiː; hi] [spoʊk] , ['læfɪŋli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm; ɪm] .

"	He	spoke	,	laughingly	,	of	a	symphony	concert	to	which	we	had	taken	him	.
"	他	辐	,	笑着	,	的	一个	交响乐	音乐会	到	哪个	我们	有	已采取	他	.

他笑着谈起我们带他去听的一场交响乐音乐会。

“ [aɪl] ['nevər][fɝ:dʒɪt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dɪn] [wɪð; wɪθ]
“ I'll never fergit the man with a p'inter - ,” he said , his head noddin with
“ 患病的 绝不 弗吉特 这 男人 和 一个 - ,” 他 说 , 他的 头 点头 和
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“我永远不会忘记那个拿着笔的人,”他笑着点点头说道。

“ [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:s] [ðə; ði]['mju:zɪk] !
“ How he could toss the music !
“ 如何 他 可以 折腾 这 音乐 !

他怎么能把音乐扔掉呢!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['sprɛdɪn] - [heɪ] .
It was like spreadin ' hay .
它 曾是 喜欢 传播 - 干草 .

这就像撒干草一样。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] : “ [noʊ] [mɔ:r] [mi:t] !
” Again his cheery voice , after a moment of silence : “ No more meat !
” 再次 他的 欢快的 嗓音 , 后 一个 片刻 的 沉默 : “ 不 更多的 肉 !

沉默片刻后，他又用欢快的声音说道：“不再有肉了！”

[hoʊp] ['braʊɝ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [i:t] [jər] ['dɪnər] , [ju:l] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] .
Hope Brower , if you don't eat yer dinner , you'll be put to bed .
希望 布劳尔 , 如果 你 不 吃 你的 晚餐 , 你会 是 放 到 床 .

霍普·布劳尔，如果你不吃晚饭，就把你赶去睡觉。

” ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['gæðərd] [ʌp][maɪ]['tæk(ə)l] .
” After dinner I gathered up my tackle .
” 后 晚餐 我 聚集 向上 我的 处理 .

晚饭后，我收拾好我的渔具。

“ [aɪ][də'noʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l][eb] [ri'mɑ:kt] .
“ I dunno , ” Uncle Eb remarked .
“ 我 不知道 , ” 叔叔 降Eb 评论 .

“我不知道,”埃布叔叔说道。

“ [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Great day for fishing , ” I insisted .
“ 伟大的 天 为了 钓鱼 , ” 我 坚持 .

“今天真是个钓鱼的好日子！”我坚持道。

[ðə; ði] [ti:m] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [per] [ʌv; əv]['mɔ:rgən] ['mɛrz] .
The team arrived , a lively pair of Morgan mares .
这 团队 到达的 , 一个 热闹 一对 的 摩根 母马 .

队伍到了，是两匹活泼的摩根母马。

['ʌŋk(ə)l][eb] [keɪm] [aʊt]
Uncle Eb came out
叔叔 降Eb 来了 出去

埃布叔叔出来了

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rʌbər] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
of the house in rubber boots , with his overcoat upon his arm .
的 这 房子 在 橡皮 靴子 , 和 他的 大衣 之上 他的 手臂 .

他穿着橡胶靴，胳膊上搭着大衣，走进了房子。

“ [aɪm] - [freɪd][ju:; jʊ] ['betər] [nɑ:t][goʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊɝ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ,
“ I'm ' fraid you better not go , ” said Elizabeth Brower from the door - step ,
“ 我是 - 害怕 你 更好的 不是 去 , ” 说 伊丽莎白 布劳尔 从 这 门 - 步 ,

“恐怕你最好别去,”伊丽莎白·布劳尔站在门口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
with **a** **look** **of** **anxiety** **,**
和 一个 看 的 焦虑 ,

带着焦虑的神情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and **now** **the** **trembling** **of** **his** **hands** **made** **me** **almost** **regret** **that** **I** **had**
和 现在 这 发抖 的 他的 双手 制成 我 几乎 后悔 那 我 有
['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
tempted **him** **.**
受诱惑 他 .

而现在，他颤抖的双手让我几乎后悔当初诱惑了他。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] , ['fɜːrmli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
“ **See** **here** **,** **”** **said** **Uncle** **Eb** **,** **firmly** **,** **as** **he** **turned** **to** **my** **mother** **.**
“ 看 这里 , ” 说 叔叔 降Eb , 牢牢 , 作为 他 转向 到 我的 母亲 .

“你看，”埃布叔叔坚定地说着，然后转向我的母亲。

“ ['hiːz] [pɪkt] [ɑːn][ˌem 'iː] - [tɪl][aɪ][kɑːnt][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ **He's** **picked** **on** **me** **'** **til** **I** **can't** **stan** **'** **it** **any** **longer** **.**
“ 他是 挑选 在 我 - 直到 我 不能 斯坦 - 它 任何 更长 .

“他一直欺负我，我都快受不了了。”

[jiː; ji] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][oʊ] - [ðæt] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
Ye **couldn't** **keep** **me** **out** **o** **'** **that** **buggy** **with** **a** **gun** **.**
叶 不能 保持 我 出去 o - 那 有缺陷的 和 一个 枪 .

就算你拿枪，也拦不住我坐那辆马车。

” [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
” **I** **helped** **him** **in** **and** **took** **my** **place** **at** **his** **side** **,**
” 我 帮助 他 在 和 采取 我的 地方 在 他的 边 ,

我扶他进去，然后站在他身边。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] , [θruː] [taʊn] ,
and **away** **we** **went** **a** **pace** **of** **twelve** **miles** **to** **the** **hour** **,** **through** **town** **,**
和 离开 我们 去 一个 步伐 的 十二 英里 到 这 小时 , 通过 镇 ,

于是我们以每小时十二英里的速度穿过城镇，继续前行。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
across **the** **flat** **,** **and** **up** **the** **stairway** **of** **the** **hills** **.**
穿过 这 平坦的 , 和 向上 这 楼梯 的 这 丘陵 .

穿过平原，然后沿着山坡上的阶梯向上走。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] - ['hoʊmsted] .
We **passed** **the** **old** **Hosper** **homestead** **.**
我们 通过了 这 老的 - 家园 .

我们路过了霍斯珀老宅。

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ?
“ **What's** **become** **of** **the** **deacon** **?**
“ 是什么 变得 的 这 执事 ?

执事现在怎么样了?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ded] ; [gɑːt] [sɪk] [oʊ] - [laɪf] .
“ **Dead** **;** **got** **sick** **o** **'** **life** **.**
“ 死的 ; 得到 生病的 o - 生活 .

“死了；厌倦了生活。”

['wʊdnt]
Wouldn't
不会

不会

[iːt] [ɔːr] [teɪk] ['eni] ['medɪs(ə)n] ; [kaɪnd][oʊ] - ['paɪnd] [ə'weɪ] . ”
eat or take any medicine ; kind o ' pined away . ”
吃 或者 拿 任何 药品 ; 种类 o - 松开 离开 . ”

吃东西或服用任何药物；感觉身体虚弱。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What was the trouble ? ”
“ 什么 曾是 这 麻烦 ? ”

“出了什么问题？”

“ ['wɔl] , [jiː; jɪ] [noʊ] , [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] , “ [æn; ən] -
“ Wal , ye know , he had to live with himself , ” said Uncle Eb , “ an '
“ 沃尔 , 是的 知道 , 他 有 到 居住 和 他自己 , ” 说 叔叔 降Eb , “ 一个 -
[hiː; hɪ] - - .
he wa'n ' .
他 - - .

“沃尔，你知道，他必须面对自己，”埃布叔叔说，“而他愿意。”

[wʌt] [jiː; jɪ] [maɪt] [kɔːl] [gʊd] - .
what ye might call good comp'ny .
什么 是的 可能 称呼 好的 - .

你们可以称之为好公司。

[hiː; hɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] - .
He couldn't help it , an ' I always felt kind o ' sorry fer Hosper .
他 不能 帮助 它 , 一个 - 我 总是 毛毡 种类 o - 对不起 fer - .

他也没办法，我一直有点同情霍斯珀。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][soʊ] [skɛrt] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] - [freɪd]
They got him so scairt over there at the white church that he was ' fraid
他们 得到 他 所以 斯凯尔特 超过 那里 在 这 白色的 教会 那 他 曾是 - 害怕
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] - - [freɪd][tuː; tə][daɪ] ,
to live an ' ' fraid to die ,
到 居住 一个 - - 害怕 到 死 ,

他们在那座白教堂里把他吓得魂飞魄散，以至于他“害怕活着”，也“害怕死去”。

[æn; ən] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hɪ] ['dɪdnt] [duː] ['iːðər] .
an ' fer a long time he didn't do either .
一个 - fer 一个 长的 时间 他 没有 做 任何一个 .

很长一段时间里，他这两件事都没做。

[hiː; hɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['sʌfər] .
He thought it was his duty to suffer .
他 想法 它 曾是 他的 责任 到 遭受 .

他认为受苦是他的责任。

[gɑːd][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [men][hæd; həd]
God had cursed the world , an ' that was the reason why men had
上帝 有 被诅咒的 这 世界 , 一个 - 那 曾是 这 原因 为什么 男人 有
[tuː; tə] [swet] [æn; ən] - [tɔɪl] .
to sweat an ' toil .
到 汗 一个 - 辛劳 .

上帝诅咒了世界，这就是人类必须汗流浃背、辛勤劳作的原因。

[θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] — [fʊl] [oʊ] - [fɪr] [æn; ən] - [rɪ'pɛntəns] [æn; ən] - [ə'toʊnmənt] [æn; ən] - [hel]

Think	o	'	his	days	—	full	o	'	fear	an	'	repentence	an	'	atonement	an	'	hell
思考	o	-	他的	天	—	满的	o	-	害怕	一个	-	悔改	一个	-	赎罪	一个	-	地狱

[æn; ən] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	'	ancient	history	.
一个	-	古老的	历史	.

想想他的日子——充满了恐惧、悔恨、赎罪、地狱和古老的历史。

[hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - ['strædld] [hɪz; ɪz][spæn][oʊ] - [laɪf] .

He	kind	o	'	straddled	his	span	o	'	life	.
他	种类	o	-	跨骑	他的	跨度	o	-	生活	.

他算是跨越了人生的各个阶段。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

One	foot	was	in	the	future	an	'	the	other	in	the	past	.
一	脚	曾是	在	这	未来	一个	-	这	其他	在	这	过去的	.

一只脚踏在未来，另一只脚踏在过去。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['rʊmətɪz] .

No	wonder	he	had	the	rheumatiz	.
不	想知道	他	有	这	风湿病	.

难怪他得了风湿病。

['noʊbɑːdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Nobody	liked	him	.
无人	喜欢	他	.

没人喜欢他。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]

He	got	to
他	得到	到

他终于到了

[biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['sɪkli] [oʊl] - [mæn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

be	a	lonesome	,	sickly	ol	'	man	,	I	went	to	see	him	one	day	.
是	一个	寂寞	,	病弱的	ol	-	男人	,	我	去	到	看	他	一	天	.

他是一个孤独、体弱多病的老人，有一天我去看望了他。

[sez] [aɪ] :

Says	I	:
说道	我	:

我说：

“ - ['diːkən] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] - [juːd][baɪt] . -

“	'	Deacon	,	I	wouldn't	wonder	if	the	fish	'	u'd	bite	.	'
“	-	执事	,	我	不会	想知道	如果	这	鱼	-	你会	咬	.	-

“执事，我不会怀疑你会不会上钩。”

“ - [fɪʃ] ! - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ][maɪnd] [eɪnt] [ɑːn] [fɪʃ] .

“	'	Fish	!	'	says	he	,	'	my	mind	ain't	on	fish	.
“	-	鱼	!	-	说道	他	,	-	我的	头脑	不是	在	鱼	.

“‘鱼！’他说，‘我没心思想鱼。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] . -

I'm	thinkin	'	o	'	my	immortal	soul	.	'
我是	思考	-	o	-	我的	不朽	灵魂	.	-

我在想我的不朽灵魂。

“ - ['mænz][soʊl][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] , - [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['helθi] - [les] [hiː; hi][kæn; kən]

“	'	**Man's**	**soul**	**is**	**like**	**his**	**stummick**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**	**'**	**It**	**ain't**	**healthy**	**'**	**less**	**he**	**can**
“	-	男人的	灵魂	是	喜欢	他的	stummick	,	-	说道	我	.	-	它	不是	健康	-	较少的	他	能

[fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .

fergit	**it**	**.**
弗吉特	它	.

“‘人的灵魂就像他的肚子，’我说。‘如果他不能忘记它，它就不健康。’”

[kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

Come	**an**	**'**	**have**	**some**	**fun**	**.**
来	一个	-	有	一些	乐趣	.

来玩玩吧。

- . - ; [wiː; wi][roʊd][ɪn]['saɪləns][ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l][eb] [went] [ɑːn] :

-	.	**rdquo**	**;**	**We**	**rode**	**in**	**silence**	**until**	**Uncle**	**Eb**	**went**	**on**	**:**
-	.	-	;	我们	骑	在	沉默	直到	叔叔	降Eb	去	在	:

我们一路沉默，直到埃布叔叔继续说道：

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ,

“	**He**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**God**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**bully**	**,**
“	他	似乎	到	思考	那	上帝	曾是	一个	种类	的	一个	欺负	,

他似乎认为上帝是个恶霸，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['kaʊədz] .

an	**'**	**that**	**he**	**loved**	**to**	**make**	**men**	**cowards**	**.**
一个	-	那	他	喜爱	到	制作	男人	懦夫	.

而且他喜欢把男人变成懦夫。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**don't**	**seem**	**likely**	**to**	**me**	**.**
它	不	似乎	可能	到	我	.

我觉得不太可能。

[aɪ][dəunt] [bliːv] [hiː; hi] [ment] [tɔɪl]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [kɜːrs] ['nʌðər] .

I	**don't**	**b'lieve**	**He**	**meant**	**toil**	**fer**	**a**	**curse**	**nuther**	**.**
我	不	相信	他	意思是	辛劳	fer	一个	诅咒	另一个	.

我不相信他本意是想用辛勤劳动换取另一个诅咒。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] - [les] [aɪ][hæd; həd] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][duː] .

I	**couldn't**	**be**	**happy**	**'**	**less**	**I**	**had**	**suthin**	**'**	**to**	**do**	**.**
我	不能	是	快乐的	-	较少的	我	有	苏辛	-	到	做	.

如果没什么事可做，我就高兴不起来。

[siːmz] - [es] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [huː] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][plænz][oʊ] - [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [meɪd] [ə; eɪ]

Seems	**'**	**s**	**'**	**o**	**'**	**them**	**who**	**wrote**	**down**	**the**	**plans**	**o**	**'**	**the**	**Almighty**	**made**	**a**
似乎	-	s	-	o	-	他们	WHO	写道	向下	这	计划	o	-	这	全能者	制成	一个

[mis'teik] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ,

mistake	**now**	**an**	**'**	**then**	**,**
错误	现在	一个	-	然后	,

似乎那些记录全能者计划的人偶尔也会犯错。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['wʌndər]

an	**'**	**it**	**ain't**	**no**	**wonder**
一个	-	它	不是	不	想知道

这不足为奇

[ɪf] [ðeɪ]

if	**they**
如果	他们

如果他们

[dɪd] .
did .
做过 .

做过。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['pɜːrfɪkt] , ['speʃəli] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊlt][oʊ] - [soʊ][bɪg][ə; eɪ][dʒɑːb] .
No **man** **can** **be** **perfect** **,** **specially** **when** **he** **takes** **holt** **o** **'** **so** **big** **a** **job** **.**
不 男人 能 是 完美的 , 特别 什么时候 他 需要 霍尔特 o - 所以 大的 一个 工作 .

没有人是完美的，尤其是在承担如此重大的工作时。

['prɑːbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrti][hɑːt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [æn; ən] - [wɜːrk] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Prob'ly **it** **was** **purty** **hot** **where** **they** **lived** **,** **an** **'** **work** **didn't** **agree** **with** **'** **em** **.**
大概 它 曾是 漂亮 热的 在哪里 他们 居住地 , 一个 - 工作 没有 同意 和 - 呃 .

他们居住的地方可能很热，工作也不适合他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['fʌst]['fæməli] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['veri] ['hæpi]
Now **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **that** **fust** **family** **couldn't** **'** **a** **'** **been** **very** **happy**
现在 它 看起来 到 我 作为 如果 那 fust 家庭 不能 - 一个 - 到过 非常 快乐的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
without **a** **thing** **to** **do** **.**
没有 一个 事物 到 做 .

现在看来，那家人如果无所事事，恐怕很难过得开心。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [keɪn][æn; ən] - ['eɪbəl] ['kwɑːrəld] .
I **don't** **wonder** **that** **Cain** **an** **'** **Abel** **quarrelled** **.**
我 不 想知道 那 该隐 一个 - 亚伯 争吵 .

我一点也不奇怪该隐和亚伯会争吵。

[gɑːd][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [lækt] ['sʌθɪn] - ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
God **must** **'** **a** **'** **seen** **that** **the** **world** **lacked** **suthin** **'** **very** **important** **.**
上帝 必须 - 一个 - 已见 那 这 世界 缺乏 苏辛 - 非常 重要的 .

上帝一定看到这个世界缺少某种非常重要的东西。

[soʊ][hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tɔɪl] .
So **He** **blessed** **it** **with** **toil** **.**
所以 他 蒙福 它 和 辛劳 .

所以祂赐予它辛勤劳作的祝福。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
I **don't** **believe** **He** **ever** **intended** **to** **curse** **it** **,** **'** **cause** **,** **if** **He** **did** **,**
我 不 相信 他 曾经 故意的 到 诅咒 它 , - 原因 , 如果 他 做过 ,

我不相信祂曾有意诅咒它，因为，如果祂真的诅咒了它，

[jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['fʌst] - [reɪt] .
ye **got** **to** **own** **up** **that** **He** **ain't** **succeeded** **fust** **-** **rate** **.**
是的 得到 到 自己的 向上 那 他 不是 成功了 fust - 速度 .

你必须承认，他并没有立即成功。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['boʊmənz] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **We** **came** **to** **the** **top** **of** **Bowman's** **Hill** **and** **looked** **down** **into** **the** **little**
" 我们 来了 到 这 顶部 的 弓箭手的 爬坡道 和 看起来 向下 进入 这 小的
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

"我们来到鲍曼山顶，俯瞰着下方的小山谷，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] .
and **were** **both** **silent** **.**
和 是 两个都 沉默的 .

两人都沉默不语。

“ [taɪm] [flaɪz] !
“ **Time flies !**
“ 时间 苍蝇 !

“时光飞逝！”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈprez(ə)ntli] .
” **I remarked , presently .**
” 我 评论 , 目前 .

我随即说道。

“ [biːts] [ɔːl] , ” [ˈʌŋk(ə)l][eb] [ˈænsər] .
“ **Beats all , ” Uncle Eb answered .**
“ 节拍 全部 , ” 叔叔 降Eb 回答 .

“胜过一切，”埃布叔叔回答道。

[ðə; ði] [ˈbraʊɝ] [fɑːrm][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkʌntri] .
The Brower farm had run down , as they say in the back country .
这 布劳尔 农场 有 跑步 向下 , 作为 他们 说 在 这 后退 国家 .

正如乡下人常说的那样，布劳尔农场已经破败不堪了。

[ðə; ði]
The
这

这

[haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][wɜːr; wər][ɪn] [ɪl] [rɪˈper] .
house and stable were in ill repair .
房子 和 稳定的 是 在 患病的 维修 .

房屋和马厩年久失修。

[ˈiːv(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ˈfaɪərsaɪd] ,
Evil days had come to the neat and cleanly fireside ,
邪恶的 天 有 来 到 这 整洁的 和 干净利落 炉边 ,

邪恶的日子降临到了整洁干净的壁炉旁。

[wer] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm][ˈsæntə] [ˈklɔz] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] ,
where in the old time Santa Claus had blessed us ,
在哪里 在 这 老的 时间 圣诞老人 克劳斯 有 蒙福 我们 ,

在过去，圣诞老人曾赐福于我们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv]
and I had heard the cry of the swift and felt the touch of love
和 我 有 听到 这 哭 的 这 迅速 和 毛毡 这 触碰 的 爱
[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

我听见了雨燕的鸣叫，感受到了爱与悲伤。

[ðə; ði] [ˈtenənt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][hɑːrd][taɪmz] , [pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪn]
The tenant , a man who showed the wear of hard times , put our team in
这 租户 , 一个 男人 WHO 显示 这 穿 的 难的 时代 , 放 我们的 团队 在
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
the stable .
这 稳定的 .

这位房客，一个饱经风霜、饱经风霜的男人，把我们团队安排在了马厩里。

“ [ɪf] [juːd] [steɪd] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
“ **If you'd stayed here , ” said he , with a glance at me ,**
“ 如果 你会 入住 这里 , ” 说 他 , 和 一个 瞥一眼 在 我 ,

“如果你留在这里，”他边说边瞥了我一眼，

“ [ðɪs] [fɑːrm] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
“ this farm wouldn't ' a ' looked as it does now .
“ 这 农场 不会 - 一个 - 看起来 作为 它 做 现在 .

“这个农场以前不会是现在这个样子。”

['ʌŋk(ə)l] [eb] [smaɪld] .
Uncle Eb smiled .
叔叔 降Eb 微笑 .

埃布叔叔笑了。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] ['betər] ,
“ No , ” said he ; “ the farm would ' a ' looked better ,
“ 不 , ” 说 他 ; “ 这 农场 会 - 一个 - 看起来 更好的 ,

“不,”他说，“农场本来会看起来更好。”

[bʌt; bət] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [wʊs] .
but he'd ' a ' looked a dum sight wuss .
但 他会 - 一个 - 看起来 一个 笨蛋 视线 懦夫 .

但他看起来却像个十足的傻瓜和懦夫。

” [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]
” He cleared his throat , and spoke of the weather as if to soften the
” 他 已清除 他的 喉 , 和 辐 的 这 天气 作为 如果 到 软化 这
[bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
blow a little .
吹 一个 小的 .

他清了清嗓子，谈起了天气，似乎想稍微缓和一下语气。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['tæk(ə)l] ['redi] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [dʌg] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][eb] — [æn; ən]['æŋglər]
I got my tackle ready while the man dug worms for Uncle Eb — an angler
我 得到 我的 处理 准备好 尽管 这 男人 挖 蠕虫 为了 叔叔 降Eb — 一个 垂钓者

我准备好渔具的时候，那人正在给埃布叔叔——一位垂钓者——挖蚯蚓。

[ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] - [ænd; ənd] - ['sɪŋkər] [taɪp] .
of the bait - and - sinker type .
的 这 饵 - 和 - 沉子 类型 .

饵坠式钓法。

[suːn] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kaʊ] - [pæθ] [ðæt] ['weivəd]
Soon we made our way slowly through the same old cow - path that wavered
很快 我们 制成 我们的 方式 缓慢地 通过 这 相同的 老的 奶牛 - 小路 那 犹豫不决
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [sloʊp] [naʊ] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,
across the green slope now starred with soft ,
穿过 这 绿色的 坡 现在 星形 和 柔软的 ,

很快，我们沿着那条蜿蜒穿过绿色山坡的旧牛径缓缓前行，山坡上现在点缀着柔软的星星点点的花朵。

['goʊldən] ['blɔsəmz] .
golden blossoms .
金的 花朵 .

金色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ðæt] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] , [wɪtʃ] , [laɪk]['wɔːtər] ,
It is curious , that conservatism of the cloven hoof , which , like water ,
它 是 好奇的 , 那 保守主义 的 这 裂瓣 蹄 , 哪个 , 喜欢 水 ,
['fɑːloʊz] [ɪts][oʊld] [pæθ] ,
follows its old path ,
跟随 它是 老的 小路 ,

奇怪的是，这种偶蹄动物的保守主义，就像水一样，总是遵循着它古老的路径。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
having found the way of least resistance .
拥有 成立 这 方式 的 至少 反抗 .

找到了阻力最小的方法。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [rɔtid] [stʌmp][ʌv; əv][loʊn][paɪn] .

In	a	few	minutes	we	came	near	the	rotted	stump	of	Lone	Pine	.
在	一个	很少	分钟	我们	来了	靠近	这	腐烂的	树桩	的	孤独	松树	.

几分钟后，我们来到了孤松腐烂的树桩附近。

“ [hæts][ɔːf] ！ ” [sed]['ʌŋk(ə)l][eb] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] .

“	Hats	off	!	”	said	Uncle	Eb	,	as	he	uncovered	.
“	帽子	离开	！	”	说	叔叔	降Eb	,	作为	他	裸露	.

“脱帽致敬！”埃布叔叔一边揭开面纱一边说道。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][maɪ][hæt][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ; [ɔːr][ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

In	a	second	my	hat	was	in	my	hand	;	or	there	,	between	our	feet	,
在	一个	第二	我的	帽子	曾是	在	我的	手	;	或者	那里	,	之间	我们的	脚	,

一瞬间，我的帽子就在我手里；或者，就在我们脚边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [hæf] - [fər'gɑːtn] [greɪv] — [ðæt][ʌv; əv][oʊld][fred] .

was	a	lonely	,	half	-	forgotten	grave	—	that	of	old	Fred	.
曾是	一个	孤独	,	一半	-	被遗忘的	严重	—	那	的	老的	弗雷德	.

那是一座孤零零的、几乎被人遗忘的坟墓——老弗雷德的坟墓。

['sloʊli] , ['saɪləntli] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr][wɔːk] .

Slowly	,	silently	,	we	resumed	our	walk	.
缓慢地	,	默默	,	我们	恢复	我们的	走	.

我们缓缓地、静静地继续散步。

[maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

My	venerable	friend	was	breathing	hard	.
我的	可敬	朋友	曾是	呼吸	难的	.

我那位德高望重的朋友呼吸急促。

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn]

I	supported	him	with	my	arm	,	and	soon	we	sat	down	to	rest	upon
我	有	他	和	我的	手臂	,	和	很快	我们	卫星	向下	到	休息	之上

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

我用胳膊扶着他，很快我们就坐在一块石头上休息了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	air	was	clear	and	still	.
这	空气	曾是	清除	和	仍然	.

空气清新而静谧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[hɔːk] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bʊtʃɚz] ['eɪprən] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

hawk	flew	across	the	flat	near	us	,	his	white	butcher's	apron	stained	with	blood	.
鹰	飞翔	穿过	这	平坦的	靠近	我们	,	他的	白色的	肉铺	围裙	染色	和	血	.

一只鹰飞过我们附近的平原，它白色的屠夫围裙沾满了血迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɔːl] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] .

He	was	flying	low	,	with	some	small	creature	in	his	talons	.
他	曾是	飞行	低的	,	和	一些	小的	生物	在	他的	利爪	.

他低空飞行，爪子里抓着某种小动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] :

It	made	me	break	the	silence	,	and	I	said	:
它	制成	我	休息	这	沉默	,	和	我	说	:

这让我打破了沉默，我说：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] — [ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˈgɑːdz] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

“	There's	a	thing	that	puzzles	me	—	the	cruelty	that	is	in	all	God's	creation	.
“	有	一个	事物	那	谜题	我	—	这	残酷	那	是	在	全部	神的	创建	.

“有一件事让我感到困惑——那就是上帝创造的一切事物中都存在着残酷。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈslɔːtər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ʌv; əv]

It's	a	great	slaughter	-	house	,	and	everything	that	lives	has	the	stain	of
它是	一个	伟大的	屠宰	-	房子	,	和	一切	那	生活	有	这	弄脏	的

[blʌd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

blood	upon	it	.	”
血	之上	它	.	”

这里简直就是一个巨大的屠宰场，所有活着的生物身上都沾满了鲜血。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [deθ] [eɪnt] [oʊ] - [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [eb] .

“	It	all	teaches	us	that	death	ain't	o	'	much	account	,	”	said	Uncle	Eb	.
“	它	全部	教导	我们	那	死亡	不是	o	-	很多	帐户	,	”	说	叔叔	降Eb	.

“这一切都告诉我们，死亡没什么大不了的，”埃布叔叔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈkruːəlti] , [æn; ən] - [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

“	It	looks	like	cruelty	,	an	'	most	of	us	think	it	a	curse	.
“	它	看起来	喜欢	残酷	,	一个	-	最多	的	我们	思考	它	一个	诅咒	.

“这看起来像是残忍，我们大多数人都认为这是一种诅咒。”

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈblɛsɪn] - — [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Death	is	a	wonderful	blessin	'	—	that's	the	way	it	looks	to	me	.
死亡	是	一个	精彩的	祝福	-	—	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	.

死亡是一种美好的祝福——在我看来是这样。

[waɪ] , [bɪl] [ˈbraʊɝ] , [jiːv] [daɪd] [twaɪs] [ɔːlˈredi] .

Why	,	Bill	Brower	,	ye've	died	twice	already	.
为什么	,	账单	布劳尔	,	你们已经	死亡	两次	已经	.

比尔·布劳尔，你已经死了两次了。

[ˈfʌst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [iːtʃ] [taɪm] [jiː; jɪ] [woʊv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi] .

Fust	the	child	,	then	the	boy	,	an	'	each	time	ye	wove	a	new	body	.
fust	这	孩子	,	然后	这	男生	,	一个	-	每个	时间	是的	编织	一个	新的	身体	.

先是孩子，然后是男孩，每次你们都编织一个新的身体。

[baɪm] [baɪ] [jər] [luːm] [ɪz] [wɔːr] [aʊt] .

Bym	by	yer	loom	is	wore	out	.
拜姆	经过	你的	织布机	是	穿着	出去	.

你的织布机已经磨损了。

[gɑːt] [tiː] - [goʊ] [gɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Got	t	'	go	git	a	new	one	.
得到	t	-	去	git	一个	新的	一	.

我得去买个新的。

[jɪl] [bɪˈgɪn] [tiː] - [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jər] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [fɪt] .

Ye'll	begin	t	'	feel	as	if	yer	body	was	a	kind	of	a	bad	fit	.
叫喊	开始	t	-	感觉	作为	如果	你的	身体	曾是	一个	种类	的	一个	坏的	合身	.

你会开始感觉自己的身体好像不太适合它。

['itl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] - ['ʃæbi] [æn; ən] - [ən] - .

It'll	be	too	small	an	'	shabby	an	'	un	-	comf'table	.
它将	是	也	小的	一个	-	破旧	一个	-	联合国	-	舒适桌	.

它会太小、太破旧、太不舒服。

“ [aɪ] - ['membər] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [vər'mɑ:nt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [lem] ['bɑ:rkər] .

“	I	-	member	a	boy	over'n	Vermont	by	the	name	o	-	Lem	Barker	.
“	我	-	成员	一个	男生	-	佛蒙特	经过	这	姓名	o	-	引理	巴克	.

“我记得佛蒙特州有个男孩名叫莱姆·巴克。”

[gru:] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌst] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [-] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] ,

Grew	so	fast	that	the	fust	he	knew	his	clo's	begun	to	pinch	him	,
成长	所以	快速地	那	这	fust	他	知道	他的	首席法务官	开始	到	捏	他	,

他长得太快了，以至于他第一次见到自己的衣服就开始勒他了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] ['wʊdnt] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] - ['leðər] ,

an	'	the	bottoms	of	his	pants	wouldn't	'	sociate	with	his	shoe	-	leather	,
一个	-	这	底部	的	他的	裤子	不会	-	协会	和	他的	鞋	-	皮革	,

他的裤脚和鞋底都沾不上边。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:vz] ,

an	'	his	hands	was	way	down	below	his	coat	sleeves	,
一个	-	他的	双手	曾是	方式	向下	以下	他的	外套	袖子	,

他的双手垂到了外套袖子下面。

[æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [su:t] [wʌz; wəz] [wɔ:r] [soʊ] [θɪn] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dæst] [rʌn] [ɜ:r; ər] ['ræsəl] ['fɝ:, 'fɛr] [fɪr]

an	'	the	old	suit	was	wore	so	thin	he	didn't	dast	run	er	rassle	fer	fear
一个	-	这	老的	套装	曾是	穿着	所以	薄的	他	没有	达斯特	跑步	呃	摔跤	fer	害怕

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bʌst] [æn; ən] - [drɑ:p] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .

it	would	bust	an	'	drop	off	him	.
它	会	摔碎	一个	-	降低	离开	他	.

那件旧西装已经磨损得非常薄，他甚至不敢参加摔跤比赛，生怕它会撑破掉下来。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [set] [æn; ən] - [θɪŋk] [æn; ən] - [tɔ:k] [æn; ən] - [tʃɔ:] [ter] -

All	he	could	do	was	to	set	an	'	think	an	'	talk	an	'	chaw	ter	-	baccer
全部	他	可以	做	曾是	到	放	一个	-	思考	一个	-	讲话	一个	-	咀嚼	特尔	-	烟草

[æn; ən] - [wɔ:k] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] ['lʊkɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] ['græsˌhɔpəz] .

an	'	walk	as	careful	as	a	hen	lookin	'	fer	grasshoppers	.
一个	-	走	作为	小心	作为	一个	母鸡	在看	-	fer	蚱蜢	.

他所能做的就是坐下来思考、说话、嚼烟草，然后像母鸡寻找蚱蜢一样小心翼翼地走路。

[hi:; hi] ['hædnt] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [su:t] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [kaɪnd] [oʊ] - - [freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

He	hadn't	any	confidence	in	that	old	suit	,	an	'	was	kind	o	'	'	fraid	of	it	.
他	之前没有	任何	信心	在	那	老的	套装	,	一个	-	曾是	种类	o	-	-	害怕	的	它	.

他对那套旧西装没有信心，甚至有点害怕。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [si:] [ə; eɪ] [ber] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] - ['fɝ:, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mu:v] [kwɪk] ,

One	day	he	see	a	bear	,	an	'	it	come	nec'sary	fer	him	to	move	quick	,
一	天	他	看	一个	熊	,	一个	-	它	来	-	fer	他	到	移动	快的	,

有一天，他看到了一头熊，他必须迅速行动。

[æn; ən] - [hi:; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [-] , [æn; ən] - [hɛd] [tu:; tə] [goʊ] [hʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] - ['bærəl] .

an	'	he	split	his	clo's	,	an	'	hed	to	go	hum	in	a	rain	-	barrel	.
一个	-	他	分裂	他的	首席法务官	,	一个	-	头	到	去	哼	在	一个	雨	-	桶	.

他撕破了衣服，不得不去雨水桶里哼歌。

[æt; ət] ['fʌst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]

At	fust	he	thought	it	was	bad	luck	,	but	when	his
在	fust	他	想法	它	曾是	坏的	运气	,	但	什么时候	他的

起初他以为这是厄运，但当他

['fɑ:ðər] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

father	got	him	a	new	suit	he	see	that	he	was	mistaken	.
父亲	得到	他	一个	新的	套装	他	看	那	他	曾是	错误	.

父亲给他买了一套新西装，他这才意识到自己错了。

[wiː; wi][oʊld][foʊks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [pʊr] [lem] .

We	old	folks	are	a	good	deal	like	poor	Lem	.
我们	老的	各位	是	一个	好的	交易	喜欢	贫穷的	引理	.

我们这些老年人很像可怜的莱姆。

[wiː; wi] ['tɑːdl] [ə'raʊnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [-] [æn; ən] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .

We	toddle	around	in	our	old	clo's	an	'	are	a	leetle	bit	afraid	of	'	em	.
我们	蹒跚学步	大约	在	我们的	老的	首席法务官	一个	-	是	一个	小精灵	少量	害怕的	的	-	呃	.

我们穿着旧衣服蹒跚而行，有点害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [ber] .

It	would	be	lucky	for	us	if	we	could	meet	a	bear	.
它	会	是	幸运的	为了	我们	如果	我们	可以	见面	一个	熊	.

如果我们能遇到熊，那将是我们莫大的幸运。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][rʌn][dʒest][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I'd	like	to	go	down	to	the	brook	there	on	the	run	jest	as	I	used	to	.
ID	喜欢	到	去	向下	到	这	溪	那里	在	这	跑步	笑话	作为	我	用过的	到	.

我想像以前那样，跑到那边的小溪边去散步。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [dæst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wouldn't	dast	try	it	.
但	我	不会	达斯特	尝试	它	.

但我绝对不会尝试。

[maɪ]['bɑːdi][dəunt][fɪt][maɪ]['spɪrɪt] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði]['mætər] .

My	body	don't	fit	my	spirit	—	that's	what's	the	matter	.
我的	身体	不	合身	我的	精神	—	那就是	是什么	这	事情	.

我的身体与我的灵魂不匹配——这就是问题所在。

[gɑːt][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][maɪ] ['meʒər] [tʊk] , [æn; ən] - [θroʊ] - [wei] [ðə; ði][oʊld][suːt] .

Got	to	go	an	'	have	my	measure	took	,	an	'	throw	'	way	the	old	suit	.
得到	到	去	一个	-	有	我的	措施	采取	,	一个	-	扔	-	方式	这	老的	套装	.

我得去量量尺寸，然后把旧西装扔掉。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] ,

An	'	I'll	tell	ye	,	Bill	,
一个	-	患病的	告诉	是的	,	账单	,

我告诉你，比尔，

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['betər] ['aʊtfɪt][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] ['evər][hæd; həd] — ['sʌθɪn] - ['staʊtər] - [woʊv][æn; ən] -

I	need	a	better	outfit	than	what	I've	ever	had	—	suthin	'	stouter	-	wove	an	'
我	需要	一个	更好的	全套服装	比	什么	我已经	曾经	有	—	苏辛	-	更粗壮	-	编织	一个	-

[æn; ən] - [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] — ['sʌθɪn] - [fɪt]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][mæn] .

han'somer	an	'	more	durable	—	suthin	'	fit	fer	a	man	.
-	一个	-	更多的	耐用的	—	苏辛	-	合身	fer	一个	男人	.

我需要一套比我以前穿过的更好的衣服——更结实、更帅气、更耐穿的——一套适合男人的衣服。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɛv][ˌaɪ 'tiː] — [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrs] ?

I'm	goin	'	to	hev	it	—	call	that	a	curse	?
我是	去	-	到	赫夫	它	—	称呼	那	一个	诅咒	?

我要把它弄到手——这算是诅咒吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['boʊni] , ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

"	He	looked	at	his	bony	,	trembling	hands	,	and	went	on	:
"	他	看起来	在	他的	骨质	,	发抖	双手	,	和	去	在	:

他看着自己骨瘦如柴、颤抖的双手，继续说道:

“ [its] [ɔːl]['feɪdɪd][æn; ən] - [kaɪnd][oʊ] - [koʊld][æn; ən] - ['θredber] .

“	It's	all	faded	an	'	kind	o	'	cold	an	'	threadbare	.
"	它是	全部	褪色	一个	-	种类	o	-	寒冷的	一个	-	破旧的	.

"一切都褪色了，有点冷清，而且破旧不堪。"

[maɪ] [bæk] ['kudnt] ['kæri]
My back couldn't carry
我的 后退 不能 携带

我的背扛不动了。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðiːz] [deɪz] ,
one small boy in a basket these days ,
一 小的 男生 在 一个 篮子 这些 天 ,

如今篮子里装着一个小男孩。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tiː] - ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
but I'd like t ' carry all the boys in the county ,
但 ID 喜欢 t - 携带 全部 这 男孩们 在 这 县 ,

但我很想把全县的男孩都带走。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [sʌm; səm][taɪm] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [brɔːd] - ['nɔː] .
an ' mebbe some time I'll have a back broad ' nough .
一个 - 也许 一些 时间 患病的 有 一个 后退 广阔 - 足够了 .

也许有一天我会拥有足够宽阔的背部。

['ðætəl] [biː; bi] [wen] ['skuːlz] [dɪs'mɪst] , [æn; ən] - [aɪ][goʊ][ɔːf][tiː] - [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
That'll be when school's dismissed , an ' I go off t ' seek my fortune ,
那将 是 什么时候 学校的 解雇 , 一个 - 我 去 离开 t - 寻找 我的 财富 ,

那时学校就放学了，我就要去寻找我的财富了。

[gʊd] [diːl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
good deal as you did .
好的 交易 作为 你 做过 .

你做得真不错。

[aɪ] - ['membər] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [æn; ən] - [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [-] [ðer; ðər] - [en] [nuː] [jɔːk] ['fʌst]
I ' member how you went an ' got some new clo's there ' n New York fust
我 - 成员 如何 你 去 一个 - 得到 一些 新的 首席法务官 那里 - n 新的 约克 fust
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我记得你去了纽约，在那里买了些新衣服。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz]['splendɪd] — ['betər] - [en]['eni][jiː; ji][kʊd; kəd][gɪt][ɪn] ['hɪlzbɜˠoʊ] .
An ' they was splendid — better ' n any ye could git in Hillsborough .
一个 - 他们 曾是 灿烂 — 更好的 - n 任何 是的 可以 git 在 希尔斯伯勒 .

它们真是太棒了——比你在希尔斯伯勒能找到的任何一家都好。

" [wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [jed] [fɪri]
" We heard footsteps in a moment , and I turned and saw Jed Feary
" 我们 听到 脚步声 在 一个 片刻 , 和 我 转向 和 锯 杰德 恐惧
[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
approaching us .
接近 我们 .

"我们听到一阵脚步声，我转过身，看到杰德·费里正朝我们走来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [waɪt]
He was past eighty years of age , and his hair and beard were white
他 曾是 过去的 八十 年 的 年龄 , 和 他的 头发 和 胡须 是 白色的
,
,
,

他已年过八十，头发和胡须都已花白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .
and he walked slowly with a cane .
和 他 步行 缓慢地 和 一个 甘蔗 .

他拄着拐杖，慢慢地走着。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz][wiː; wi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	stopped	near	us	,	and	began	to	laugh	as	we	greeted	him	.
他	停止	靠近	我们	,	和	开始	到	笑	作为	我们	问候	他	.

他停在我们附近，我们向他问好时，他笑了起来。

“ [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - ['rænz] ['wɔːkər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

“	Heard	you	was	here	,	”	he	said	,	“	an	'	Rans	Walker	druv	me	down	the	road
“	听到	你	曾是	这里	,	”	他	说	,	“	一个	-	兰斯	沃克	德鲁夫	我	向下	这	路

. ”

: ”

· ”

“听说你在这里，”他说，“兰斯·沃克开车送我来的。”

“ [stʌmp] [jiː; ji][tiː] - ['ræsəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Stump	ye	t	'	rassle	with	me	,	”	said	Uncle	Eb	,	with	a	smile	.
“	树桩	是的	t	-	摔跤	和	我	,	”	说	叔叔	降Eb	,	和	一个	微笑	.

“别跟我较量，”埃布叔叔笑着说。

“ [weɪt] - [tɪl] [aɪv] [θɹoʊd] [ðə; ði] ['rʊmətɪz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] ['tæk(ə)l][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət]

“	Wait	'	til	I've	throwed	the	rheumatiz	,	an	'	then	I'll	tackle	you	,	”	said	the	poet
“	等待	-	直到我已经		扔	这	风湿病	,	一个	-	然后	患病的	处理	你	,	”	说	这	诗人

.

:

·

“等我把风湿药扔出去，我再来制服你，”诗人说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][jed] ? ” [wʌz; wəz][maɪ] ['kwɪri] .

“	How	are	you	,	Uncle	Jed	?	”	was	my	query	.
“	如何	是	你	,	叔叔	杰德	?	”	曾是	我的	询问	.

“杰德叔叔，您好吗？”我问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][æn; ən] - ['slɪpərd] [ˌpæntə'luːn] . ”

“	As	you	see	—	the	trembling	hand	an	'	slippered	pantaloon	.	”
“	作为	你	看	—	这	发抖	手	一个	-	拖鞋	灯笼裤	.	”

“正如你所见——颤抖的手和穿着拖鞋的裤子。”

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , ” [aɪ]['kwoʊtɪd] .

“	All	the	world's	a	stage	,	”	I	quoted	.
“	全部	这	世界的	一个	阶段	,	”	我	引	.

“人生如戏，”我引用了这句话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][taɪm][oʊ] - ['ʃeɪkspɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	It	used	to	be	in	the	time	o	'	Shakespeare	,	”	said	the	poet	.
“	它	用过的	到	是	在	这	时间	o	-	莎士比亚	,	”	说	这	诗人	.

“那是在莎士比亚的时代，”诗人说道。

“ [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wiːv] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs]

“	Life	was	a	pretty	play	those	days	,	but	since	then	we've	got	down	to	business
“	生活	曾是	一个	漂亮的	玩	那些	天	,	但	自从	然后	我们已经	得到	向下	到	商业

.

:

·

“那时候生活就像一场美好的戏剧，但从那以后，我们就开始认真对待正事了。”

[naʊ]

Now
现在

现在

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [skuːl] ,

“	All	the	world's	a	school	,
“	全部	这	世界的	一个	学校	,

“世界是一所学校”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪrli] [s'kɒləz] .

And	all	the	men	and	women	merely	scholars	.
和	全部	这	男人	和	女性	仅仅	学者们	.

而所有男男女女都只是学者。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['ti:tʃərz] , [greɪdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['klæsɪz] ;

It	has	its	teachers	,	grades	,	and	many	classes	;
它	有	它是	教师	,	成绩	,	和	许多	课程	;

它有老师、成绩和许多课程;

[ɪts] [trʌs'ti:z] , ['ɔnəz] , ['tɔ:ts] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

Its	trustees	,	honors	,	torts	,	and	punishments	.
它是	受托人	,	荣誉	,	侵权行为	,	和	惩罚	.

其受托人、荣誉、侵权行为和惩罚。

[ɪts] [bʊks] [ɑ:r; ər] [θri:] : ['neɪtʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Its	books	are	three	:	Nature	,	history	,
它是	图书	是	三	:	自然	,	历史	,

它有三本书：自然、历史、

[ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ti:tʃɪŋ] ['hoʊli] [tru:θ] :

And	revelation	teaching	holy	truth	:
和	启示	教学	圣	真相	:

以及教导神圣真理的启示:

[ðæt] [men] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə]

That	men	are	brothers	and	must	learn	to
那	男人	是	兄弟	和	必须	学习	到

男人是兄弟，必须学会.....

[lʌv] . ”

love	.	”
爱	.	”

爱。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ti:tʃərz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] .

“	And	you	are	one	of	its	teachers	,	”	said	Uncle	Eb	.
“	和	你	是	一	的	它是	教师	,	”	说	叔叔	降Eb	.

“而你就是它的老师之一，”埃布叔叔说。

“ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['stu:d(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I'm	only	a	humble	student	,	”	said	the	poet	.
“	我是	仅有的	一个	谦逊的	学生	,	”	说	这	诗人	.

“我只是一个卑微的学生，”诗人说道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [wi:v] [lɜ:rnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

“	Think	what	we've	learnt	in	a	hundred	years	.
“	思考	什么	我们已经	学会了	在	一个	百	年	.

想想我们一百年来学到了什么。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ,

That	little	Devil	,
那	小的	魔鬼	,

那个小恶魔，

[hu:] [roʊd] [ə'krɔ:s] ['jʊrəp] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] - ['bɜ:rnɪŋ] [æn; ən] - ['spredɪŋ] ['terər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt]

who	rode	across	Europe	killing	an	'	burning	an	'	spreading	terror	until	they	stopped
WHO	骑	穿过	欧洲	杀	一个	-	燃烧	一个	-	传播	恐怖	直到	他们	停止

[hɪm; ɪm][æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

him	at	Waterloo	,
他	在	滑铁卢	,

他骑马横扫欧洲，杀戮、焚烧、散播恐怖，直到在滑铁卢被阻止为止。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .

he	taught	us	a	great	lesson	.
他	教授	我们	一个	伟大的	课	.

他给我们上了一堂意义重大的课。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [heɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	made	us	hate	war	,	and	that	was	the	beginning	o	'	the	end	of	it
他	制成	我们	恨	战争	,	和	那	曾是	这	开始	o	-	这	结尾	的	它

.

:

.

他让我们憎恨战争，而这正是战争走向终结的开始。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['wɔrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [steps] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

There	were	to	be	other	wars	,	but	they	have	been	steps	only	in	the
那里	是	到	是	其他	战争	,	但	他们	有	到过	步骤	仅有的	在	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [piːs] . ”

conquest	of	Peace	.	”
征服	的	和平	.	”

之后还会有其他战争，但它们都只是通往和平道路上的一步步前进的阶梯。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] ?

“	And	there	will	be	no	more	war	?
“	和	那里	将要	是	不	更多的	战争	?

“以后不会再有战争了吗？”

” [aɪ] ['kwiərid] .

”	I	queried	.
”	我	查询	.

我问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['reɪsɪz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

“	Yes	;	but	the	learned	races	will	put	an	end	to	it	by	and	by	,
“	是的	;	但	这	学习	种族	将要	放	一个	结尾	到	它	经过	和	经过	,

“是的；但有学问的民族迟早会终结这一切。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv][ɔːl] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['les(ə)n] — [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	The	upper	classes	have	all	learnt	their	lesson	—	they	know	too	much	.
“	这	上	课程	有	全部	学会了	他们的	课	—	他们	知道	也	很多	.

“上层阶级都吸取了教训——他们知道得太多了。”

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌθɪn] - - [baʊt][wɔːr] [hɪr] [ɪn]['fɑːrəweɪ] .

We	know	suthin	'	'	bout	war	here	in	Faraway	.
我们	知道	苏辛	-	-	回合	战争	这里	在	离这很远	.

我们远方的人对战争略知一二。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ]['stɔːri] .

Let	me	tell	ye	a	story	.
让	我	告诉	是的	一个	故事	.

让我给你们讲个故事。

” [ðə; ði][oʊld]['poʊət][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	old	poet	sat	on	a	rock	near	,	and	began	this	little	epic	of	the
”	这	老的	诗人	卫星	在	一个	岩石	靠近	,	和	开始	这	小的	史诗	的	这

['kʌntrisaɪd] :

countryside	:
农村	:

“那位老诗人坐在附近的一块岩石上，开始创作这首描写乡村的小史诗：

“ [soʊ] [jɜːr] ['rʌnɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['kɑːŋgrəs] , ['mɪstər] ? [lə] -
“ So ye're runnin ' fer Congress , mister ? Le '
“ 所以 是的 跑步 - fer 国会 , 先生 ? 乐 -

“所以你要竞选国会议员，先生？勒”

[ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] - [baʊt] [maɪ] [sʌn] ,
me tell ye ' bout my son ,
我 告诉 是的 - 回合 我的 儿子 ,

让我跟你说说我儿子的事，

[maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ['keəfʊl; -f(ə)l] [daʊn]
Might make you fellers carefuller down
可能 制作 你 伙计们 更谨慎 向下

或许能让你们这些家伙更小心点。

[ðer; ðər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] :
there in Washington :
那里 在 华盛顿 :

在华盛顿：

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æn; ən] - ['juːnɪfɔːrm] — [foʊks]
He clings to his rifle an ' uniform — folks
他 黏附 到 他的 步枪 一个 - 制服 — 各位

他紧紧抱着他的步枪和制服——伙计们

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪn] - [bɪl] ,
call him Whisperin ' Bill ,
称呼 他 低语 - 账单 ,

叫他“低语比尔”吧，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðə; ði] [wɔːr] [eint] ['oʊvər] ['jɪt] [ʌp] [hɪr]
An ' I tell ye the war ain't over yit up here
一个 - 我 告诉 是的 这 战争 不是 超过 yit 向上 这里

我告诉你，这里的战争还没结束呢。

[ɑːn] ['boʊmənz] [hɪl] .
on Bowman's Hill .
在 弓箭手的 爬坡道 .

在鲍曼山上。

“ [ðɪs] ['dɔːrˌjɑːrd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [fiːld] — [lɛz] [siː] ,
“ This dooryard is his battle - field — le's see ,
“ 这 前院 是 他的 战斗 - 场地 — le's 看 ,

“这片院子就是他的战场——我们来看看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naɪ] [ˌsɪks'tiːn]
he was nigh sixteen
他 曾是 夜 十六

他快十六岁了。

[wen] ['sʌmtə] [fel] , [æn; ən] - [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]
When Sumter fell , an ' as likely a boy as
什么时候 萨姆特 跌倒 , 一个 - 作为 可能 一个 男生 作为

当萨姆特陷落时，很可能是一个男孩

['evər] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [siːn] ,
ever this world has seen ,
曾经 这 世界 有 已见 ,

世间从未有过这样的景象，

[æn; ən] - [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [oʊ] - ['bæt(ə)l] [lɔːst] , [ðə; ði]
An ' what with the news o ' battle lost , the
一个 - 什么 和 这 消息 o - 战斗 丢失的 , 这

再加上战败的消息，

['spi:tʃɪz] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] ,
speeches , an ' all the noise ,
演讲 , 一个 - 全部 这 噪音 ,

演讲，以及所有的喧嚣，

[aɪ] [ges] [ɛvɹi] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
I guess ev'ry farm in the neighborhood
我 猜测 每一个 农场 在 这 邻里

我猜附近每个农场

[lɔ:st][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][krɑ:p][oʊ] - [bɔɪz] .
lost a part of its crop o ' boys .
丢失的 一个 部分 的 它是 庄稼 o - 男孩们 .

损失了一部分队员。

“ - [twʌz] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] [wen] [bɪl] [left] [hoʊm] ,
“ ' Twas harvest time when Bill left home ,
“ - 那是 收成 时间 什么时候 账单 左边 家 ,

“比尔离开家时正值收获季节，

[ɛvɹi] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [oʊ] - [raɪ]
ev'ry stalk in the fields o ' rye
每一个 茎 在 这 字段 o - 黑麦

黑麦田里的每一株麦秆

[si:md] [ti:] - [stæn] - [tɪp] - [toʊ][ti:] - [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æn; ən] -
Seemed t ' stan ' tip - toe t ' see him off an '
似乎 t - 斯坦 - 提示 - 脚趾 t - 看 他 离开 一个 -

斯坦似乎踮着脚尖送他离开。

[weɪv] [ə; eɪ][fɑ:nd] [gʊd] - [baɪ] .
wave a fond good - bye .
海浪 一个 喜爱 好的 - 再见 .

挥手依依惜别。

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]
His sweetheart was here with some other
他的 亲爱的 曾是 这里 和 一些 其他

他的爱人和其他人一起来了。

[gælz] — [ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] —
gals — the sassy little miss —
女孩们 — 这 俏皮的 小的 错过 —

女孩们——那个活泼的小姑娘——

[æn; ən] - - - [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ti:] - ['wɪspər] - [en]
An ' pertendin ' she wanted t ' whisper ' n
一个 - - - 她 通缉 t - 耳语 - n

假装她想低声说

[hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - [kɪs] .
his ear , she give him a rousin ' kiss .
他的 耳朵 , 她 给 他 一个 - - 吻 .

她凑到他耳边，给了他一个热烈的吻。

“ [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['felər] !
“ Oh , he was a han'some feller !
“ 哦 , 他 曾是 一个 - 伙计 !

“哦，他真是个英俊的小伙子！”

[æn; ən] * ['tendər]
an * tender
一个 * 投标

一个* 招标

[æn; ən] - [breɪv] [æn; ən] - [smɑːrt] ,

an	'	brave	an	'	smart	,
一个	-	勇敢的	一个	-	聪明的	,

勇敢又聪明，

[æn; ən] - [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)] - [en][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ðiː][bɔɪ]

An	'	though	he	was	bigger	'	n	I	was	,	the	boy
一个	-	尽管	他	曾是	大	-	n	我	曾是	,	这	男生

虽然他比我高大，但那个男孩

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

had	a	woman's	heart	.
有	一个	女性的	心	.

有一颗女人的心。

[aɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][maɪ] ['fiːlɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd]

I	couldn't	control	my	feelin's	,	but	I	tried
我	不能	控制	我的	感觉	,	但	我	尝试

我无法控制自己的情绪，但我尽力了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

with	all	my	might	,
和	全部	我的	可能	,

用尽我所有的力量，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [tɪl]

An	'	his	mother	an	'	me	stood	a	-	cryin	'	till
一个	-	他的	母亲	一个	-	我	站立	一个	-	哭泣	-	直到

我和他母亲站在那里哭泣，直到

[bɪl] [wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [saɪt] .

Bill	was	out	o	'	sight	.
账单	曾是	出去	o	-	视线	.

比尔不见了踪影。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['tɔl] - [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

“	His	mother	she	often	tol	'	him	,	when	she
“	他的	母亲	她	经常	托尔	-	他	,	什么时候	她

“他的母亲经常告诉他，当她

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'weɪ] ,

knew	he	was	goin	'	away	,
知道	他	曾是	去	-	离开	,

我知道他要走了，

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] ,

That	God	would	take	care	o	'	him	,	maybe	,
那	上帝	会	拿	关心	o	-	他	,	或许	,

或许上帝会照顾他吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɝːdʒɪt][tuː; tə] [preɪ] ;

if	he	didn't	fergit	to	pray	;
如果	他	没有	弗吉特	到	祈祷	;

如果他没有忘记祈祷；

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ðiː] ['blʌdiːəst] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [wen]

An	'	on	the	bloodiest	battle	-	fields	,	when
一个	-	在	这	最血腥	战斗	-	字段	,	什么时候

在最血腥的战场上，当

['bulits] [wɪzd] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

bullets	whizzed	in	the	air	,
子弹	嗖嗖	在	这	空气	,

子弹在空中呼啸而过，

[æn; ən] - [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

An	'	Bill	was	a	fightin	'	desperit	,	he	used	to
一个	-	账单	曾是	一个	战斗	-	-	,	他	用过的	到

比尔是个斗志昂扬的亡命之徒，他过去常常

['wɪspər] [ə; eɪ] [prer] .

whisper	a	prayer	.
耳语	一个	祷告	.

轻声祈祷。

- [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

'	Oh	,	his	comrades	has	often	told	me	that
-	哦	,	他的	同志们	有	经常	讲述	我	那

"哦，他的战友们经常告诉我....."

[bɪl] ['nevər] [flɪntʃt] [ə; eɪ][bɪt]

Bill	never	flinched	a	bit
账单	绝不	畏缩	一个	少量

比尔连一丝一毫的退缩都没有。

[wen] [ɛvɹi] ['sekənd][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks]['tɔl] -

When	ev'ry	second	a	gap	in	the	ranks	tol	'
什么时候	每一个	第二	一个	差距	在	这	排名	托尔	-

当每一秒队伍中都出现一个缺口时

[wer] [ə; eɪ][bɔːl][hæd; həd][hɪt] .

where	a	ball	had	hit	.
在哪里	一个	球	有	打	.

球击中的地方。

[æn; ən] - [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

An	'	one	night	when	the	field	was	covered
一个	-	一	夜晚	什么时候	这	场地	曾是	涵盖

一天晚上，田野被覆盖了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['hɑːrvɪst][oʊ] - [wɔːr] ,

with	the	awful	harvest	o	'	war	,
和	这	可怕	收成	o	-	战争	,

伴随着可怕的战争收割，

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑːtəz]

They	found	my	boy	'	mongst	the	martyrs
他们	成立	我的	男生	-	其中	这	殉道者

他们在烈士堆里发现了我的孩子。

[oʊ] - [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər] .

o	'	the	cause	he	was	fightin	'	for	.
o	-	这	原因	他	曾是	战斗	-	为了	.

为了他为之奋斗的事业。

“ [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [græs]

“	His	fingers	was	clutched	in	the	dewy	grass
“	他的	手指	曾是	紧握	在	这	露水	草

他的手指紧紧地抓在沾满露水的草地上。

— [oʊ] , [noʊ][sɜːr] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] ,

—	oh	,	no	sir	,	he	wasn't	dead	,
—	哦	,	不	先生	,	他	不是	死的	,

哦，不，先生，他没死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [kaɪnd][oʊ] - ['helpləs] [æn; ən] - ['kreɪzi][wɪð; wɪθ]

But	he	lay	kind	o	'	helpless	an	'	crazy	with
但	他	躺	种类	o	-	无助	一个	-	疯狂的	和

但他躺着，既无助又疯狂。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
a **rifle** **-** **ball** **in** **his** **head** **;**
一个 步枪 - 球 在 他的 头 ;

一颗步枪子弹射入了他的头部;

[æn; ən] - [hi:; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fɪr] [ə; eɪ] - [leɪ] -
An **'** **he** **trembled** **with** **the** **battle** **-** **fear** **a** **-** **lay** **-**
一个 - 他 颤抖 和 这 战斗 - 害怕 一个 - 躺 -

他因战斗的恐惧而颤抖。

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [du:] ,
in **'** **in** **the** **dew** **,**
在 - 在 这 露 ,

在露水中,

[æn; ən] - [hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][raɪz] : - [gɑ:d]
An **'** **he** **whispered** **,** **as** **he** **tried** **to** **rise** **:** **'** **God**
一个 - 他 低声说道 , 作为 他 尝试 到 上升 : - 上帝

他一边低声呢喃,一边试图站起来:“上帝……”

- [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ju:; jʊ] . -
' **ll** **take** **care** **o** **'** **you** **.** **'**
- 二 拿 关心 o - 你 . -

我会照顾你的。

- [æn; ən]['ɑ:fɪsər] [roʊt] [æn; ən] - ['tɔl] - [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]
' **An** **officer** **wrote** **an** **'** **tol** **'** **us** **how** **the** **boy**
- 一个 官 写道 一个 - 托尔 - 我们 如何 这 男生

一位警官写信告诉我们,那个男孩的情况

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
had **been** **hurt** **in** **the** **fight** **,**
有 到过 伤害 在 这 斗争 ,

在打斗中受伤了,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktɝz] ['rekənd] [ðeɪ]
But **he** **said** **the** **doctors** **reckoned** **they**
但 他 说 这 医生 估计 他们

但他表示,医生们认为他们

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ɔ:l] [raɪt] ,
could **bring** **him** **around** **all** **right** **,**
可以 带来 他 大约 全部 正确的 ,

或许能让他恢复过来。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] , [dɪs] -
An **'** **then** **we** **heard** **from** **a** **neighbor** **,** **dis** **-**
一个 - 然后 我们 听到 从 一个 邻居 , 迪斯 -

然后我们从邻居那里听说,

['eibld] [æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] ,
abled **at** **Malvern** **Hill** **,**
能够 在 马尔文 爬坡道 ,

在马尔文山接受训练,

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k]
That **he** **thought** **in** **the** **course** **of** **a** **week**
那 他 想法 在 这 课程 的 一个 星期

他在一周内这样想的

[ɔ:r][soʊ]['hi:d][bi:; bi]['kɔ:rnɪn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ] [bɪl] .
or **so** **he'd** **be** **cornin** **'** **home** **with** **Bill** **.**
或者 所以 他会 是 角蛋白 - 家 和 账单 .

或者说,他本来会和比尔一起回家的。

- [wiː; wi][wʌz; wəz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tiː] - [siː] [hɪm; ɪm] [wiːd] [set]
' We was that anxious t ' see him we'd set
- 我们 曾是 那 焦虑的 t - 看 他 我们会 放

我们当时非常急切地想见到他，我们已经做好了准备。

[ʌp][æn; ən] - [tɔːk] [oʊ] - [naɪts]
up an ' talk o ' nights
向上 一个 - 讲话 o - 夜晚

彻夜长谈

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði]
Till the break o ' day had dimmed the
直到 这 休息 o - 天 有 调暗 这

直到破晓时分，暮色渐浓

[stɑːrz][æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ;
stars an ' put out the Northern Lights ;
明星 一个 - 放 出去 这 北方 灯 ;

星星熄灭了北极光;

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən] - [wɑːtʃt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]
We waited an ' watched fer a month or
我们 等待 一个 - 观看 fer 一个 月 或者

我们等了又等了一个月，或者

[mɔːr] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] ,
more , an ' the summer was nearly past ,
更多的 , 一个 - 这 夏天 曾是 几乎 过去的 ,

而且，夏天也快要过去了。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sed]
When a letter come one day that said
什么时候 一个 信 来 一 天 那 说

有一天，我收到一封信，信上说:

[ðeid] ['stɑːrtɪd] ['fɝː, 'fɛr] [hʌm] [æt; ət] [læst] .
they'd started fer hum at last .
他们会 开始 fer 哼 在 最后的 .

他们终于开始哼唱了。

“ [aɪl] ['nevər] [fɝːdʒɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪl] [kʌm] — - [twʌz]
“ I'll never fergit the day Bill come — ' twas
“ 患病的 绝不 弗吉特 这 天 账单 来 — - 那是

“我永远不会忘记比尔来的那天——那是.....”

['hɑːrvɪst] [taɪm] [ə'gen] —
harvest time again —
收成 时间 再次 —

又到了收获的季节——

[æn; ən] - [ðə; ði] [er] [bloʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːldz] [wʌz; wəz]
An ' the air blown over the yellow fields was
一个 - 这 空气 吹 超过 这 黄色的 字段 曾是

吹过黄色田野的空气是

[swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪn] .
sweet with the scent o ' the grain .
甜的 和 这 香味 o - 这 粮食 .

带着谷物的甜香。

[ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] ['nebəz] ,
The dooryard was full o ' the neighbors ,
这 前院 曾是 满的 o - 这 邻居 ,

院子里挤满了邻居们。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ,
who had come to share our joy ,
WHO 有 来 到 分享 我们的 喜悦 ,

前来与我们分享喜悦的人，

[æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [æt; ət]
An ' all of us sent up a mighty cheer at
一个 - 全部 的 我们 发送 向上 一个 强大的 欢呼 在

我们所有人都爆发出热烈的欢呼声

[ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðæt] ['soʊldʒər] [bɔɪ] .
the sight o ' that soldier boy .
这 视线 o - 那 士兵 男生 .

看到那个小兵。

“ [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [sed] : - [maɪ]
“ An ' all of a sudden somebody said : ' My
“ 一个 - 全部 的 一个 突然 某人 说 : - 我的

突然有人说：“我的

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[dəunt][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? -
don't the boy know his mother ? '
不 这 男生 知道 他的 母亲 ? -

这孩子难道不认识他母亲吗?

[æn; ən] - [bɪl] [stʊd] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - , ['fɪrf(ə)l] [laɪk] ,
An ' Bill stood a - whisperin ' , fearful like ,
一个 - 账单 站立 一个 - 低语 - , 可怕 喜欢 ,

比尔站在那里，低声细语，恐惧万分，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['stærɪn] - [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
an ' a starin ' from one to another ;
一个 - 一个 星光 - 从 一 到 其他 ;

彼此凝视着；

- [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [bɪl] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
' Have courage , Bill , ' says he to himself ,
- 有 勇气 , 账单 , - 说道 他 到 他自己 ,

“鼓起勇气，比尔，”他对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][oʊ] - [bluː] ,
as he stood in his coat o ' blue ,
作为 他 站立 在 他的 外套 o - 蓝色的 ,

他身穿蓝色外套站在那里，

- [waɪ] , [gɑːd] - [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' Why , God ' ll take care o ' you , my boy ,
- 为什么 , 上帝 - 二 拿 关心 o - 你 , 我的 男生 ,

“孩子，上帝会照顾你的。”

[gɑːd] - [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [juː; jʊ] . -
God ' ll take care o ' you . '
上帝 - 二 拿 关心 o - 你 . -

上帝会照顾你的。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊdɪn] - [æn; ən] - ['faɪrɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] ,
“ He seemed to be loadin ' an ' firin ' a gun ,
“ 他 似乎 到 是 加载中 - 一个 - 开火 - 一个 枪 ,

“他好像在装弹和射击，

[ɑːnt] - [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hiːrz]
an't ' act like a man who hears
蚂蚁 - 行为 喜欢 一个 男人 WHO 听到

不要表现得像个听见的人

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [oʊ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə; eɪ] - [saʊnd] -
The awful roar o ' the battle - field a - sound -
这 可怕 吼 o - 这 战斗 - 场地 一个 - 声音 -

战场上可怕的咆哮声——

[ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
in ' in his ears ;
在 - 在 他的 耳朵 ;

在他的耳朵里;

[ten] ['θaʊzən] - ['goʊsts][oʊ] - [ðæt] ['blʌdi] [deɪ]
Ten thousan ' ghosts o ' that bloody day
十 千 - 鬼魂 o - 那 血腥 天

那血腥一天的成千上万个亡灵

[wʌz; wəz]['mɑːrtʃɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
was marchin ' through his brain ,
曾是 马尔金 - 通过 他的 脑 ,

在他的脑海中不断回响,

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [kaɪnd][oʊ] - [pɪkt] [ðer; ðər] [wei]
An ' his feet they kind o ' picked their way
一个 - 他的 脚 他们 种类 o - 挑选 他们的 方式

他的脚步轻轻地挪动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][sleɪn] .
as if they felt the slain .
作为 如果 他们 毛毡 这 被杀 .

仿佛他们感受到了死者的悲痛。

[æn; ən] - [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] - [sez] [aɪ][tuː; tə] [bɪl] ,
An ' I grabbed his hand , an ' says I to Bill ,
一个 - 我 抓住 他的 手 , 一个 - 说道 我 到 账单 ,

我抓住他的手，对比尔说:

- [dəunt][jiː; ji] - ['membər] [ˌem 'iː] ?
' Don't ye ' member me ?
- 不 是的 - 成员 我 ?

你不记得我了吗?

[aɪm] [jər] ['fɑːðər] — [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
I'm yer father — don't ye know me ?
我是 你的 父亲 — 不 是的 知道 我 ?

我是你父亲——你不认识我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(Eben Holden's Last Day A-Fishing)

[haʊ]
How
如何

如何

['fraɪt(ə)nd] [ji:; ji] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . -
frightened ye seem to be . '
害怕 是的 似乎 到 是 . -

你们似乎很害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - [tu:; tə][hɪm'self] ,
But the boy kep ' a - whisperin ' to himself ,
但 这 男生 保持 - 一个 - 低语 - 到 他自己 ,

但男孩却一直低声自语，

[æz; əz] [ɪf] - [ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
as if ' t was all he knew ,
作为 如果 - t 曾是 全部 他 知道 ,

仿佛这就是他所知道的一切。

- [gɑ:d] - [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [bɪl] , [gɑ:d] - [əl] [teɪk]
' God ' ll take care o ' you , Bill , God ' ll take
- 上帝 - 三 拿 关心 o - 你 , 账单 , 上帝 - 三 拿

“上帝会照顾你的，比尔，上帝会照顾你。”

[ker] [oʊ] - [ju:; jʊ] . -
care o ' you . '
关心 o - 你 . -

照顾你。

['hi:z] ['nevər] [noʊn] [ˌju: 'es] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:r]
He's never known us since that day , nor
他是 绝不 已知 我们 自从 那 天 , 也不

从那天起，他就再也不认识我们了，也不再认识我们了。

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [æn; ən] - ['nevər] [wɪl] ;
his sweetheart , an ' never will ;
他的 亲爱的 , 一个 - 绝不 将要 ;

他的爱人，而且永远不会是;

['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [æn; ən] - ['swi:thɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
Father an ' mother an ' sweetheart are all
父亲 一个 - 母亲 一个 - 亲爱的 是 全部

父亲、母亲和爱人都是

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [bɪl] .
the same to Bill .
这 相同的 到 账单 .

比尔也一样。

[æn; ən] - [hi:; hi] [grəunz] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] ,
An ' he groans like a wounded soldier ,
一个 - 他 呻吟 喜欢 一个 受伤 士兵 ,

他像受伤的士兵一样呻吟着，

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,
sometimes , the whole night through ,
有时 , 这 所有的 夜晚 通过 ,

有时，整夜都是如此。

[æn; ən] - [wiː; wi] [smuːð] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [seɪ] : - [jes] ,
An ' we smooth his head , an ' say : ' Yes ,
一个 - 我们 光滑的 他的 头 , 一个 - 说 : - 是的 ,

我们抚平他的头皮，说：“是的，

[bɪl] , ['hiːl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ker] [oʊ] - [juː; jʊ] . -
Bill , He'll surely take care o ' you . '
账单 , 地狱 一定 拿 关心 o - 你 . -

比尔，他一定会照顾你的。

- [jiː; ji][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen]
' Ye can stop a war in a minute , but when
- 叶 能 停止 一个 战争 在 一个 分钟 , 但 什么时候

你可以在一分钟内阻止一场战争，但是当

[kæn; kən][jiː; ji][stɑːp][ðə; ði] [grəunz] ?
can ye stop the groans ?
能 是的 停止 这 呻吟 ?

你们能停止呻吟吗?

['fɝː, 'fɛr] [jiːv] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æn; ən] - [sæpt] ['aʊər; ɑːr]
Fer ye've broke our hearts an ' sapped our
fer 你们已经 打破 我们的 心 一个 - 精疲力竭 我们的

你们伤透了我们的心，耗尽了我们的精力

[streŋθ] [æn; ən] - [plʌkt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] .
strength an ' plucked away our bones .
力量 一个 - 拨弦 离开 我们的 骨头 .

力量夺走了我们的骨头。

[æn; ən] - [jiːv] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]
An ' ye've filled our souls with bitterness
一个 - 你们已经 已填 我们的 灵魂 和 苦味

你们使我们的灵魂充满了苦毒。

[ðæt] [goʊz] [frʌm; frəm] ['saɪər] [tuː; tə] [sʌn] ,
that goes from sire to son ,
那 去 从 父系 到 儿子 ,

父子相传，

[soʊ] [jiː; ji] [best] [biː; bi] [kaɪnd] [oʊ] - ['kerf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər]
So ye best be kind o ' careful down there
所以 是的 最好的 是 种类 o - 小心 向下 那里

所以你最好小心点儿。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

在华盛顿。

” [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ,
” Before us lay the peaceful valley ,
” 前 我们 躺 这 和平 谷 ,

在我们面前的是一片宁静的山谷，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [hɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [triːz]
and **on** **a** **far** **hill** **we** **could** **see** **the** **door** **-** **yard** **bordered** **with** **small** **trees**
和 在 一个 远的 爬坡道 我们 可以 看 这 门 - 院子 带边框 和 小的 树木
[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
and **haunted** **by** **the** **ghosts** **of** **the** **battlefield** **.**
和 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的 这 战场 .

在远处的小山上，我们可以看到院子，院子四周环绕着小树，据说战场上的幽灵经常出没。

“ [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ðæt] - .
“ **We've** **had** **our** **lesson** **,** **”** **said** **Uncle** **Eb** **,** **“** **but** **there's** **some** **that** **havint** **.**
“ 我们已经 有 我们的 课 , ” 说 叔叔 降Eb , “ 但 有 一些 那 - .

“我们已经吸取了教训，”埃布叔叔说，“但有些人还没有吸取教训。”

[juː; jʊ] - ['membər] [lɑːn] ['treɪsi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][moʊst] ['piːsəbl] [men] [ðæt] ['evər]
You **'** **member** **Lon** **Tracy** **—** **he** **was** **one** **o** **'** **the** **most** **peaceable** **men** **that** **ever**
你 - 成员 朗 特蕾西 — 他 曾是 一 o - 这 最多 和平的 男人 那 曾经
[lɪvd] .
lived **.**
居住地 .

你还记得朗·特雷西吗？他是历史上最爱好和平的人之一。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [sʌm; səm] - ,
One **day** **he** **went** **to** **the** **village** **,** **an** **'** **some** **mis'rable** **,**
一 天 他 去 到 这 村庄 , 一个 - 一些 - ,

有一天他去了村子，遇到了一些可怜的村民。

['drʌŋkən] [kʌs] [pɪtʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [lɑːn][set][tuː; tə][æn; ən] - [θræʃt] [hɪm; ɪm]['prɑːpər] .
drunken **cuss** **pitched** **on** **him** **an** **'** **Lon** **set** **to** **an** **'** **thrashed** **him** **proper** **.**
醉 坏话 投球 在 他 一个 - 朗 放 到 一个 - 痛击 他 恰当的 .

一个醉汉朝他扑过来，Lon 立刻出手，狠狠地揍了他一顿。

“ - [aɪm] [sər'praɪzd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][oʊ] - [ðə; ði] [piːs] , [wen] [lɑːn] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **'** **I'm** **surprised** **,** **'** **said** **the** **Justice** **o** **'** **the** **Peace** **,** **when** **Lon** **come** **before** **him** **.**
“ - 我是 惊讶 , - 说 这 正义 o - 这 和平 , 什么时候 朗 来 前 他 .

“当朗来到治安法官面前时，‘我很惊讶，’”治安法官说道。

“ - - [aɪ] , - [sed] [lɑːn] .
“ **'** **So'm** **I** **,** **'** **said** **Lon** **.**
“ - - 我 , - 说 朗 .

“我也是，”朗说道。

“ - [spoʊz] [jiː; ji] [nuː] - ['nɔː] [tiː] - [kiːp] [aʊt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] . -
“ **'** **S'pose** **ye** **knew** **'** **nough** **t** **'** **keep** **out** **o** **'** **trouble** **.** **'**
“ - 假设 是的 知道 - 足够了 t - 保持 出去 o - 麻烦 . -

“假设你懂得足够多，能够避免麻烦。”

“ - [soʊ][dɪd][aɪ] , - [sez] [lɑːn] .
“ **'** **So** **did** **I** **,** **'** **says** **Lon** **.**
“ - 所以 做过 我 , - 说道 朗 .

“我也是，”朗说道。

“ - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] . -
“ **'** **I** **didn't** **think** **you** **were** **a** **fighting** **man** **.** **'**
“ - 我 没有 思考 你 是 一个 斗争 男人 . -

“我没想到你是个好斗的人。”

“ - [aɪ] ['dɪdnt] ['nʌðər] , - [sez] [lɑːn] .
“ **'** **I** **didn't** **nuther** **,** **'** **says** **Lon** **.**
“ - 我 没有 另一个 , - 说道 朗 .

“我也没有，”朗说道。

“ - [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? -
“ ' How did it happen ? '
“ - 如何 做过 它 发生 ? -

“'它是怎么发生的？ '

“ - ['veri] ['iːzi] — [hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ] [ræpt] [bæk] , - [sez] [lɑːn] .
“ ' Very easy — he rapped me an ' I rapped back , ' says Lon .
“ - 非常 简单的 — 他 说唱 我 一个 - 我 说唱 后退 , - 说道 朗 .

“很简单——他饶舌，我回饶舌，”朗说道。

“ - [æn; ən] - [juː; jʊ] [ræpt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] . -
“ ' An ' you rapped the hardest . '
“ - 一个 - 你 说唱 这 最难 . -

“‘而且’你的说唱最精彩。”

“ - ['wɔl] , [wen] [jiː; ji] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] [lɑːn] , - [jiː; ji] [eint] [noʊ] [wei] -
“ ' Wal , when ye pay a debt o ' that kind , ' says Lon , ' ye ain't no way petic'lar
“ - 沃尔 , 什么时候 是的 支付 一个 债务 o - 那 种类 , - 说道 朗 , - 是的 不是 不 方式 -

“沃尔，当你偿还那种债务时，”朗说道，“你绝对不会感到不安。”

[haʊ] [mʌtʃ] - [jiː; ji] [ə'laʊ] . -
how much int'rest ye allow . '
如何 很多 - 是的 允许 . -

你们允许多少利息？

“ [naʊ] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] .
“ Now that's what's the matter , ” said Uncle Eb .
“ 现在 那就是 是什么 这 事情 , ” 说 叔叔 降Eb .

“这就是问题所在，”埃布叔叔说道。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm] [ðæt] - [eint] [lɜːrnt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] - ['kwɑːrəl] ,
“ They's some that ' ain't learnt any better than to fight an ' quarrel ,
“ 他们是 一些 那 - 不是 学会了 任何 更好的 比 到 斗争 一个 - 争吵 ,

“有些人除了打架和争吵之外，什么也学不会。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɪt] [ræpt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tiː] - [ræp] [bæk] ,
an ' when they git rapped they're goin ' t ' rap back ,
一个 - 什么时候 他们 git 说唱 它们是 去 - t - 说唱 后退 ,

当他们被说唱攻击时，他们就会说唱反击。

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪ] . ”
an ' be a leetle too liberal with the pay . ”
一个 - 是 一个 小精灵 也 自由主义 和 这 支付 . ”

而且薪水可以稍微慷慨一些。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ruːld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][baɪ][ɪts]['praɪmər] [klæs] ,
“ But the great school ain't goin ' t ' be ruled much longer by its primer class ,
” 但 这 伟大的 学校 不是 去 - t - 是 裁决 很多 更长 经过 它是 底漆 班级 ,

“但是，这所伟大的学校不会再由它的初级班统治太久了。”

” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
” said the poet .
” 说 这 诗人 .

诗人说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æn; ən] - [trʌs'tiːz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['faɪtɪn] - [bɪ'twiːn] ['klæsɪz]
“ An ' the Principal an ' trustees will put an end to fightin ' between classes
” 一个 - 这 主要的 一个 - 受托人 将要 放 一个 结尾 到 战斗 - 之间 课程
.
:
.

“校长和校董会将制止班级间的打架斗殴。”

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][oʊ] - [ðə; ði] [skuːl] , [huːz] [greɪt] [eɪm][ɪz]['gɪv(ə)n]
They find it interferes with the work o ' the school , whose great aim is given
他们 寻找 它 干扰 和 这 工作 o - 这 学校 , 谁 伟大的 目的 是 给定
[ɪn] [θriː]
in three
在 三

他们发现这干扰了学校的工作，而学校的伟大目标在三个方面都得到了阐述。

[wɜːrdz] : [piːs] , ['hæpinəs] , ['brʌðərhʊd] . ”
words : Peace , Happiness , Brotherhood . ”
字 : 和平 , 幸福 , 兄弟情 . ”

关键词：和平、幸福、博爱。

“ ['wɔl] , [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [pleɪ] ['truːənt][æn; ən] - [goʊ] ['fɪʃɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][eb] .
“ Wal , I'm goin ' t ' play truant an ' go fishin ' , ” said Uncle Eb .
“ 沃尔 , 我是 去 - t - 玩 逃学 一个 - 去 钓鱼 - , ” 说 叔叔 降Eb .

“沃尔，我要逃学去钓鱼，”埃布叔叔说。

“ ['skuːlz] [dɪs'mɪst] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [fɪri] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
“ School's dismissed fer the day , ” said Feary , as he rose to leave us .
“ 学校的 解雇 fer 这 天 , ” 说 恐惧 , 作为 他 玫瑰 到 离开 我们 .

“今天放学了，”费里说着，起身离开了我们。

“ [eb]['hoʊldən] , [wɪə(r)][bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ Eb Holden , we're both likely to be promoted before long .
“ 降Eb 霍尔顿 , 是 两个都 可能 到 是 推广 前 长的 .

“埃布·霍尔顿，我们俩可能很快就会得到晋升。”

[wɪə(r)] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] [huːv] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
We're like two boys who've been away to school .
是 喜欢 二 男孩们 谁有 到过 离开 到 学校 .

我们就像两个去外地上学的男孩。

[wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
When we get home they're goin ' to be glad to see us .
什么时候 我们 得到 家 它们是 去 - 到 是 高兴的 到 看 我们 .

我们到家的时候，他们一定会很高兴见到我们。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
Good - bye ! ”
好的 - 再见 ! ”

再见！ ”

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
“ 好的 - 再见 !

“再见！

” [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][left] [ˌjuː 'es] ,
” So the old man left us ,
” 所以 这 老的 男人 左边 我们 ,

“于是老人就离开了我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['maʊntɪd]
and we sat watching him as he crossed the brook and slowly mounted
和 我们 卫星 观看 他 作为 他 交叉 这 溪 和 缓慢地 安装
[ðə; ði] [griːn] ['ʌpləndz] .
the green uplands .
这 绿色的 高地 .

我们坐在那里，看着他穿过小溪，缓缓登上绿色的高地。

“ ['pɜːrti] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [wen] [jed] - [ə'raʊnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eb] ,

“	Purty	good	fishin	'	when	Jed	Feary's	around	,	”	said	Uncle	Eb	,
“	漂亮	好的	钓鱼	-	什么时候	杰德	-	大约	,	”	说	叔叔	降Eb	,

“杰德·费里在的时候，钓鱼真是太棒了，”埃布叔叔说。

[æz; əz] [wiː; wi] ['sloʊli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	we	slowly	made	our	way	to	the	edge	of	the	woods	.
作为	我们	缓慢地	制成	我们的	方式	到	这	边缘	的	这	树林	.

我们慢慢地走到了树林边缘。

“ [grəu in] - [oʊld] , [eint] [hiː; hi] ? — [seɪ] ,

“	Growin	'	old	,	ain't	he	?	—	say	,
“	成长中	-	老的	,	不是	他	?	—	说	,

“他老了，不是吗？”——说道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌt] [duː] [jiː; ji] [spoʊz] [wiːd] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ?

if	his	body	fitted	his	soul	what	do	ye	s'pose	we'd	think	o	'	him	?
如果	他的	身体	适配	他的	灵魂	什么	做	是的	假设	我们会	思考	o	-	他	?

如果他的身体与他的灵魂相符，你觉得我们会怎么看待他?

[aɪ] [də'noʊ]

I	dunno
我	不知道

我不知道

[bʌt; bət] [wiːd]

but	we'd
但	我们会

但我们会

[fiːl] [laɪk] ['gɪtɪn] - [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] .

feel	like	gittin	'	on	our	knees	when	he	come	around	.
感觉	喜欢	吉廷	-	在	我们的	膝盖	什么时候	他	来	大约	.

他一出现，我们就想跪下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ðɪs] ['wɝːldz] [noʊ] [pleɪs] ['fɝː, 'fɛr] ['eɪndʒəlz] , ['æftər] [ɔːl] .

This	world's	no	place	fer	angels	,	after	all	.
这	世界的	不	地方	fer	天使	,	后	全部	.

毕竟，这个世界并不适合天使。

['wɔl] , [kʌm] [ɑːn] , [lɛz] [kwɪt] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

Wal	,	come	on	,	le's	quit	thinkin	'	an	'	have	some	fun	.
沃尔	,	来	在	,	le's	辞职	思考	-	一个	-	有	一些	乐趣	.

沃尔，别想太多了，让我们放松一下，玩得开心点。

” [iː]

”	II
”	二

“II

[es] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

S	we	entered	the	cool	woods	and	came	where	we	could	hear	the	song	of
S	我们	进入	这	凉爽的	树林	和	来了	在哪里	我们	可以	听到	这	歌曲	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

我们走进凉爽的树林，来到能听到小溪潺潺流水声的地方。

['ʌŋk(ə)l][eb] ['kɔ:ʃənd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] : “ [naʊ] [goʊ]

Uncle	Eb	cautioned	me	in	a	whisper	,	just	as	he	used	to	do	:	“	Now	go
叔叔	降Eb	警告	我	在	一个	耳语	,	只是	作为	他	用过的	到	做	:	“	现在	去

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

埃布叔叔像往常一样低声告诫我：“现在要小心。”

” [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] [stretʃ] [ʌv; əv]['ræpɪdz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

”	I	found	a	rock	at	the	head	of	a	likely	stretch	of	rapids	on	which	he
”	我	成立	一个	岩石	在	这	头	的	一个	可能	拉紧	的	急流	在	哪个	他

[kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli][æz; əz][hi:; hi] [fiʃt] .

could	sit	comfortably	as	he	fished	.
可以	坐	舒适地	作为	他	钓鱼	.

“我在一段可能湍急的河段的源头找到了一块石头，他可以舒服地坐在上面钓鱼。”

[aɪ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	prepared	his	tackle	and	baited	his	hook	for	him	,
我	准备	他的	处理	和	诱饵	他的	钩	为了	他	,

我帮他准备好了渔具，并帮他装好了鱼饵。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [plʌŋkɪŋ] ['ɪntu:] [smu:ð] ['wɔ:tər] .

and	stood	by	as	it	went	plunking	into	smooth	water	.
和	站立	经过	作为	它	去	投掷	进入	光滑的	水	.

然后站在一旁，看着它扑通一声落入平静的水面。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][fər'get][hɪz; ɪz] ['fi:blnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Sitting	there	,	he	seemed	to	forget	his	feebleness	,	and	his	voice	and
坐着	那里	,	他	似乎	到	忘记	他的	虚弱	,	和	他的	嗓音	和

['fɪgjər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

figure	were	full	of	animation	.
数字	是	满的	的	动画片	.

他坐在那里，似乎忘记了自己的虚弱，声音和身姿都充满了活力。

[hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [wʌz; wəz]

His	hair	,	as	white	as	snow	,	was
他的	头发	,	作为	白色的	作为	雪	,	曾是

他的头发，像雪一样白，

[laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [sɪŋz] .

like	the	crown	of	glory	of	which	David	sings	.
喜欢	这	王冠	的	荣耀	的	哪个	大卫	唱歌	.

就像大卫歌颂的荣耀冠冕。

[hi:; hi][kept] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

He	kept	hauling	and	giving	out	.
他	保留	运输	和	给予	出去	.

他不停地搬运和分发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɪʃ] :

Now	and	then	,	as	he	felt	a	nibble	,	he	addressed	the	fish	:
现在	和	然后	,	作为	他	毛毡	一个	蚕食	,	他	已解决	这	鱼	:

时不时地，当他感觉到鱼儿轻咬时，他便对着鱼儿说道：

“ [haʊ] [di:] - [du:] ?

“	How	d	'	do	?
“	如何	d	-	做	?

“你好吗？”

[kʌm] [-] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz][laɪn] .

Come	ag'in	,	”	he	said	,	as	he	continued	to	work	his	line	.
来	再次	,	”	他	说	,	作为	他	持续	到	工作	他的	线	.

“再来一次，”他一边说着，一边继续操作他的钓线。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ Tut , tut !
“ 图坦卡蒙，教程 !

“啧啧！”

[jʊə(r)] [ə'nʌðər] !
you're another !
你是 其他 !

你也是!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪtʃ] .
” he exclaimed , with a sharp twitch .
” 他 惊呼 , 和 一个 锋利的 抽搐 .

“他惊呼道，身体猛地抽搐了一下。”

[ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][eb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [aʊns] [rɑːd] ,
The trout was a large one , and Uncle Eb , with a six - ounce rod ,
这 鳟鱼 曾是 一个 大的 一 , 和 叔叔 降Eb , 和 一个 六 - 盎司 杆 ,

那条鳟鱼很大，埃布叔叔拿着一根六盎司的鱼竿，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .
had not been able to lift and swing him ashore in the old fashion .
有 不是 到过 有能力的 到 举起 和 摇摆 他 岸上 在 这 老的 时尚 .

无法用老方法把他抬起来荡到岸上。

[hiː; hi][held][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪglɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
He held on with jiggling hands and a look of great animation as the
他 握住 在 和 抖动 双手 和 一个 看 的 伟大的 动画片 作为 这
[fɪʃ] [tʊk] [laɪn][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪk] ['rʌʃɪz] .
fish took line in half a dozen quick rushes .
鱼 采取 线 在 一半 一个 打 快的 冲刺 .

他双手抖动，神情激动地紧紧抓住鱼线，鱼儿快速地冲了六七次。

“ [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə][dʒɜːrk][ˌem 'iː][aʊt][oʊ] - [maɪ] [buːts] ” — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['emfəsaizd]
“ You're tryin ' to jerk me out o ' my boots ” — the words were emphasized
“ 你是 尝试 - 到 混蛋 我 出去 o - 我的 靴子 ” — 这 字 是 强调
[ænd; ənd]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and broken here and there by the struggle .
和 破碎的 这里 和 那里 经过 这 斗争 .

“你想把我从靴子里拽出来”——这些话在挣扎中不时被强调和打断。

[ðə; ði][rɑːdz][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]
The rod's vibration had got into his voice and all the upper part
这 杆的 振动 有 得到 进入 他的 嗓音 和 全部 这 上 部分

棍子的震动传进了他的声音和上半身。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

他的身体。

“ [stɑːp] [ðæt] , [jiː; ji]['skæləwæg] !
“ Stop that , ye scalawag !
“ 停止 那 , 是的 饭桶 !

“住手，你这无赖！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [kən'sɑːrn][jiː; ji] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **Consarn** **ye** , **come** **here** **to** **me** !
“ 康萨恩 是的 , 来 这里 到 我 !

“你们这些混蛋，到我这里来！”

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][laɪn] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
” **He** **seized** **the** **line** , **flung** **his** **rod** **on** **the** **shore** ,
” 他 查获 这 线 , 扔 他的 杆 在 这 支撑 ,

他抓住鱼线，把鱼竿扔到岸上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] ['vɪgərəsli] [hænd]['oʊvər][hænd] .
and **began** **to** **haul** **vigorously** **hand** **over** **hand** .
和 开始 到 运输 大力 手 超过 手 .

然后开始用力地一手一手地拉。

[wen] [ðə; ði]['splendɪd] [fɪʃ] [leɪ] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When **the** **splendid** **fish** **lay** **gasping** **at** **his** **feet** ,
什么时候 这 灿烂 鱼 躺 喘息 在 他的 脚 ,

当那条美丽的鱼儿奄奄一息地躺在他脚边时，

['ʌŋk(ə)l][eb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle **Eb** **turned** **to** **me** **and** **shook** **his** **head** .
叔叔 降Eb 转向 到 我 和 摇晃 他的 头 .

埃布叔叔转过身来，摇了摇头。

[hiː; hi][sæt] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] .
He **sat** **breathing** **hard** , **as** **if** **the** **exertion** **had** **wearied** **him** .
他 卫星 呼吸 难的 , 作为 如果 这 用力 有 疲惫 他 .

他坐着，气喘吁吁，好像刚才的劳累让他筋疲力尽。

[suːn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Soon **he** **took** **out** **his** **jack** - **knife** , **a** **serious** **look** **on** **his** **face** .
很快 他 采取 出去 他的 杰克 - 刀 , 一个 严肃的 看 在 他的 脸 .

很快，他掏出了折叠刀，脸上表情严肃。

“ [juː; jʊ][goʊ][kʌt][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːldər][poʊl] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **You** **go** **cut** **me** **an** **alder** **pole** , ” **said** **he** , **with** **decision** .
“ 你 去 切 我 一个 桤木 极 , ” 说 他 , 和 决定 .

“你去给我砍一根桤木杆，”他果断地说。

“ [ðæt] [θɪŋ] [eint] [noʊ] ['bɛtərən] [ə; eɪ] [spɪr] [oʊ] - [græs] .
“ **That** **thing** **ain't** **no** **better'n** **a** **spear** **o** **'** **grass** .
“ 那 事物 不是 不 比 一个 矛 o - 草 .

“那东西还不如一根草矛。”

” [aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl]
” **I** **ran** **up** **the** **shore** , **glad** **of** **the** **chance** **he** **had** **given** **me** **to** **conceal**
” 我 跑 向上 这 支撑 , 高兴的 的 这 机会 他 有 给定 我 到 隐藏
[maɪ] ['læftər] .
my **laughter** .
我的 笑声 .

“我跑上岸，很高兴他给了我掩饰笑声的机会。”

[aɪ][kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] [poʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
I **cut** **a** **long** , **stout** **pole** **among** **the** **bushes** , **and** **returned** , **trimming** **it** **as**
我 切 一个 长的 , 肥硕 极 之中 这 灌木丛 , 和 返回 , 修剪 它 作为
[aɪ][ræn] .
I **ran** .
我 跑 .

我在灌木丛中砍下一根又长又粗的杆子，然后边跑边修剪它。

“ ['wɪli] , ['hɜːri] [ʌp] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Willie , hurry up ! ” said he , with an eager look on his face ,
“ 威利 , 匆忙 向上 ! ” 说 他 , 和 一个 渴望的 看 在 他的 脸 ,

“威利，快点！”他一脸急切地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn]
as if it were one
作为 如果 它 是 一

仿佛它是一个

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][poʊl] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [stʌn] - ['lɪftər] .
“ There , ” said he , trying the pole , “ that's a reg'lar stun - lifter .
“ 那里 , ” 说 他 , 尝试 这 极 , “ 那就是 一个 reg'lar 眩晕 - 升降机 .

“瞧，”他一边说着，一边试了试杆子，“那是一个普通的眩晕升降机。”

[aɪ][kæn; kən] [sæs] - [ɪm] [bæk] [naʊ] .
I can sass ' em back now .
我 能 傲娇 - 呃 后退 现在 .

我现在可以回怼他们了。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [æn; ən] - [laɪn] .
Put on the hook an ' line .
放 在 这 钩 一个 - 线 .

把鱼钩和鱼线都挂上。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][beɪt][ə; eɪ] [flɪŋ] ,
” In a moment he gave his bait a fling ,
” 在 一个 片刻 他 给予 他的 饵 一个 一扔 ,

他随即甩出了鱼饵。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] ['ætɪtuːd] [soʊ][fə'mɪliər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and assumed that alert and eager attitude so familiar to me .
和 假定 那 警报 和 渴望的 态度 所以 熟悉的 到 我 .

并展现出我所熟悉的那种警觉和积极的态度。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [twɪtʃ] .
“ Tut , tut ! ” said he , with a lively twitch .
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 说 他 , 和 一个 热闹 抽搐 .

“啧啧！”他说道，同时身体微微抽搐了一下。

“ [aɪ] [der] [jiː; ji][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [-] .
“ I dare ye to do it ag'in .
“ 我 敢 是的 到 做 它 再次 .

“我倒要看看你们再敢不敢这么做。”

” [suːn] [ðə; ði][rɑːd] [spræŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [traʊt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
” Soon the rod sprang upward , and a wriggling trout rose in the air ,
” 很快 这 杆 弹簧 向上 , 和 一个 扭动 鳟鱼 玫瑰 在 这 空气 ,

“很快，鱼竿猛地向上弹起，一条扭动的鳟鱼跃出水面。”

[swʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][eb] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
swung above the head of Uncle Eb , and fell to the earth behind him .
摇摆 多于 这 头 的 叔叔 降Eb , 和 跌倒 到 这 地球 在后面 他 .

荡过埃布叔叔的头顶，然后落到他身后的地上。

“ [ðer; ðər] , [baɪ]['greɪvi] !
“ There , by gravy !
“ 那里 , 经过 肉汁 !

“太好了！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][fʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .
that's what I call fun , ” said he .
那就是 什么 我 称呼 乐趣 , ” 说 他 .

“这才叫乐趣，”他说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['tɔːrment] - [ɪm] [ðer; ðər] - [en][ðə; ði]['wɔːtər] ; - [teɪnt] [fer] .
“ No , I don't want to torment ' em there ' n the water ; ' taint fair .
“ 不 , 我 不 想 到 折磨 - 呃 那里 - n 这 水 ; - 污点 公平的 .

“不，我不想在水里折磨他们；这不公平。”

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [fetʃ] - [ɪm] [raɪt] [aʊt] .
I'd ruther fetch ' em right out .
ID 拉瑟 拿来 - 呃 正确的 出去 .

我宁愿直接把他们弄出来。

” [aɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” I unhooked the fish for him .
” 我 解开 这 鱼 为了 他 .

我帮他把鱼钩取下来了。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] - [baʊt] [jər]
“ Look here , you go on ' bout yer
“ 看 这里 , 你 去 在 - 回合 你的

“听着，你继续你的……”

['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
business , ” he added .
商业 , ” 他 额外 .

“生意，”他补充道。

“ [aɪ][kæn; kən][beɪt][maɪ][oʊn] [hʊk] .
“ I can bait my own hook .
“ 我 能 饵 我的 自己的 钩 .

“我可以自己装鱼饵。”

” [aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
” I left him and began to whip my way down the brook .
” 我 左边 他 和 开始 到 鞭 我的 方式 向下 这 溪 .

我离开了他，开始沿着小溪一路向下划去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was good fishing , but the scene was by far the best part of it .
它 曾是 好的 钓鱼 , 但 这 场景 曾是 经过 远的 这 最好的 部分 的 它 .

钓鱼体验不错，但沿途的风景才是最精彩的部分。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd][fə'mɪliər] [ʃɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['bɪzi]
What was there in those lovely and familiar shores to keep my heart so busy
什么 曾是 那里 在 那些 迷人的 和 熟悉的 海岸 到 保持 我的 心 所以 忙碌的
?
?
?

在那片美丽而熟悉的海岸边，究竟有什么能让我如此心潮澎湃?

[ðə; ði][krəuz] , ['hʌriŋ] [laɪk] [bɔɪz] [let] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æz; əz]
The crows , hurrying like boys let out of school , seemed to denounce me as
这 乌鸦 , 匆忙 喜欢 男孩们 让 出去 的 学校 , 似乎 到 声讨 我 作为
[æn; ən]['eɪliən] .
an alien .
一个 外星人 .

乌鸦们像放学的孩子一样匆匆忙忙地飞来飞去，似乎在谴责我是个外星人。

[ə; eɪ] [kreɪn] [fluː] ['oʊvər][maɪ] [hed] ， [ə; eɪ] [fɪrs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ，

A	crane	flew	over	my	head	,	crunkling	a	fierce	complaint	of	me	,
一个	起重机	飞翔	超过	我的	头	，	嘎吱作响	一个	凶猛的	抱怨	的	我	，

一只鹤从我头顶飞过，嘎吱嘎吱地发出对我的强烈抱怨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][moʊst][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

and	the	startled	kingfisher	was	most	inhospitable	.
和	这	惊慌	翠鸟	曾是	最多	不宜居住的	.

受惊的翠鸟非常不友好。

[ə; eɪ] [smɔːl] ， [ber] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] [pæst] [ˌem 'iː] ， ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fɑːrðər] [bæŋk] .

A	small	,	bare	-	footed	boy	passed	me	,	fishing	on	the	farther	bank	.
一个	小的	，	裸	-	有脚的	男生	通过了	我	，	钓鱼	在	这	更远	银行	.

一个光着脚的小男孩从我身边经过，他在对岸钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ， [ænd; ənd][maɪn] — [wel] ， [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm]

He	had	a	happy	face	,	and	mine	—	well	,	I	turned	away	for	very	shame
他	有	一个	快乐的	脸	，	和	矿	—	出色地	，	我	转向	离开	为了	非常	耻辱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他面带笑容，而我的——唉，我羞愧地转过身去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] ， [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trespæsər] ，

The	boy	looked	at	me	critically	,	as	if	I	were	a	trespasser	,
这	男生	看起来	在	我	关键	，	作为	如果	我	是	一个	擅闯者	，

男孩用审视的目光打量着我，仿佛我是个擅闯者。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][felt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ， [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ðɪ] [brʊk]

and	I	remembered	how	I	felt	years	ago	,	when	I	saw	a	stranger	on	the	brook
和	我	记得	如何	我	毛毡	年	前	，	什么时候	我	锯	一个	陌生人	在	这	溪

.

:

.

我想起了多年前在小溪边看到陌生人时的感受。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ， [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ， [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ，

I	remembered	how	,	as	a	boy	,	I	used	to	long	for	a	watch	-	chain	,
我	记得	如何	，	作为	一个	男生	，	我	用过的	到	长的	为了	一个	手表	-	链	，

我记得小时候，我多么渴望拥有一条表链。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns]['ʌŋk(ə)l][eb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːn][maɪ][koʊt] ， [ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] “ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

and	how	once	Uncle	Eb	hung	his	upon	my	coat	,	and	said	I	could	“	call	it
和	如何	一次	叔叔	降Eb	悬挂	他的	之上	我的	外套	，	和	说	我	可以	“	称呼	它

[maɪn] .

mine	.
矿	.

埃布叔叔有一次把他的外套挂在我的外套上，说我可以“把它当作我的”。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɔːl] [θruː] [laɪf] .

”	So	it	goes	all	through	life	.
”	所以	它	去	全部	通过	生活	.

“所以，这种情况贯穿人的一生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veriɪst] ['tʃɪldrən] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [meɪ] ['riːəli] [oʊn] .

We	are	the	veriest	children	,	and	there	is	nothing	one	may	really	own	.
我们	是	这	最真实的	孩子们	，	和	那里	是	没有什么	一	可能	真的	自己的	.

我们都是真正的孩子，没有什么是真正属于我们的。

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ， [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

He	may	call	it	his	for	a	little	while	,	just	to	satisfy	him	.
他	可能	称呼	它	他的	为了	一个	小的	尽管	，	只是	到	满足	他	.

他可能会暂时把它据为己有，只是为了满足自己的欲望。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['beɪbiːz]

The	whole	matter	of	deeds	and	titles	had	become	now	a	kind	of	baby's
这	所有的	事情	的	契约	和	标题	有	变得	现在	一个	种类	的	婴儿的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

如今，所有关于契约和头衔的事情都变得像小孩子的游戏一样了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

You	may	think	you	own	the	land	,	and	you	pass	on	;	but	there	it	is	,
你	可能	思考	你	自己的	这	土地	,	和	你	经过	在	;	但	那里	它	是	,

你或许认为土地归你所有，然后你去世了；但它就在那里。

[waɪl] ['ʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ɪ'luːʒ(ə)n] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

while	others	,	full	of	the	same	old	illusion	,	take	your	place	.
尽管	其他的	,	满的	的	这	相同的	老的	错觉	,	拿	你的	地方	.

而其他人，却依然抱持着同样的陈旧幻想，取代了你的位置。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['aidld][ɑːn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [ɪn][ə; eɪ]

I	followed	the	brook	to	where	it	idled	on	,	bordered	with	buttercups	,	in	a
我	随后	这	溪	到	在哪里	它	闲置	在	,	带边框	和	毛茛	,	在	一个

[greɪt] ['medoʊ] .

great	meadow	.
伟大的	草地	.

我沿着小溪走到尽头，那里溪水缓缓流淌，两岸开满了毛茛花，形成一片广阔的草地。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] ,

The	music	and	the	color	halted	me	,
这	音乐	和	这	颜色	停止	我	,

音乐和色彩让我驻足。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	I	lay	on	my	back	in	the	tall	grass	for	a	little	while	,
和	我	躺	在	我的	后退	在	这	高的	草	为了	一个	小的	尽管	,

于是我仰面躺在高高的草丛里，待了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['lisnd] .

and	looked	up	at	the	sky	and	listened	.
和	看起来	向上	在	这	天空	和	听着	.

他抬头望向天空，侧耳倾听。

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kloʊvər][tɑːps][aɪ][kʊd; kəd]

There	under	the	clover	tops	I	could
那里	在下面	这	三叶草	最高额	我	可以

在三叶草的顶端下，我可以

[hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ,

hear	the	low	,
听到	这	低的	,

听听低沉的声音，

[swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['meni] [wɪŋz] — [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [ɪn] [kɔːrd]

sweet	music	of	many	wings	—	the	continuous	treble	of	the	honey	-	bee	in	chord
甜的	音乐	的	许多	翅膀	—	这	连续的	高音	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	在	弦

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [diːp] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ,

with	flashes	of	deep	bass	from	the	wings	of	that	big	,
和	闪光灯	的	深的	低音	从	这	翅膀	的	那	大的	,

许多翅膀奏出的甜美乐章——蜜蜂持续的高音与那只大鸟翅膀发出的深沉低音交织在一起，

[waɪld] , [ɪm'prɑːvɪdənt]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

wild	,	improvident	cousin	of	his	.
荒野	,	不谨慎的	表哥	的	他的	.

他那个野性十足、不计后果的表亲。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['loʊər] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] .

Above	**this**	**lower**	**heaven**	**I**	**could**	**hear**	**a**	**tournament**	**of**	**bobolinks**	**.**
多于	这	降低	天堂	我	可以	听到	一个	比赛	的	稻田鸟	.

在这片低矮的天空之上，我能听到一群黑喉草雀在鸣叫。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

They	**flew**	**over**	**me**	**,**
他们	飞翔	超过	我	,

它们从我头顶飞过，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tɑːps][ænd; ənd] [sæŋ] — [ðer; ðər] [noʊts] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðoʊz]

and	**clung**	**in**	**the**	**grass**	**tops**	**and**	**sang**	**—**	**their**	**notes**	**bursting**	**out**	**like**	**those**
和	紧紧抓住	在	这	草	最高额	和	唱	—	他们的	笔记	爆发	出去	喜欢	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌkt] [strɪŋ] .

of	**a**	**plucked**	**string**	**.**
的	一个	拨弦	细绳	.

它们攀附在草尖上歌唱——它们的音符像拨动的琴弦一样迸发出来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

What	**a**	**pressure**	**of**	**delight**	**was**	**behind**	**them**	**!**
什么	一个	压力	的	喜	曾是	在后面	他们	!

他们背后是何等的喜悦！

[hoʊp] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['beriz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

Hope	**and**	**I**	**used**	**to**	**go**	**there**	**for**	**berries**	**when**	**we**	**were**	**children**	**,**
希望	和	我	用过的	到	去	那里	为了	浆果	什么时候	我们	是	孩子们	,

小时候，我和霍普经常去那里摘浆果。

[ænd; ənd]['leɪtər] — [wen] [juːθ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	**later**	**—**	**when**	**youth**	**had**	**come**	**,**
和	之后	—	什么时候	青年	有	来	,

后来——当青春来临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	**the**	**colors**	**of**	**the**	**wild**	**rose**	**and**	**the**	**tiger**	**-**	**lily**	**were**	**in**	**our**
和	这	颜色	的	这	荒野	玫瑰	和	这	老虎	-	百合	是	在	我们的

['feɪsɪz] — [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

faces	**—**	**we**	**found**	**a**	**secret**	**joy**	**in**	**being**	**alone**	**together**	**.**
面孔	—	我们	成立	一个	秘密	喜悦	在	存在	独自的	一起	.

野玫瑰和虎百合的色彩扑面而来——我们在独处中找到了秘密的快乐。

[ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [fɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [iːtʃ]

Those	**days**	**there**	**was**	**something**	**beautiful**	**in**	**that**	**hidden**	**fear**	**we**	**had**	**of**	**each**
那些	天	那里	曾是	某物	美丽的	在	那	隐	害怕	我们	有	的	每个

['ʌðər] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

other	**—**	**was**	**it**	**not**	**the**	**native**	**,**
其他	—	曾是	它	不是	这	本国的	,

那些日子里，我们彼此之间隐藏的恐惧中蕴含着某种美——难道那不是与生俱来的吗？

[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ?

imperial	**majesty**	**of**	**innocence**	**?**
帝国	威严	的	无辜	?

纯洁无辜的帝王威严？

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

The	**look**	**of**
这	看	的

外观

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eni]['sækrɪfaɪs] .

her	**eyes**	**seemed**	**to**	**lift**	**me**	**up**	**and**	**prepare**	**me**	**for**	**any**	**sacrifice**	**.**
她	眼睛	似乎	到	举起	我	向上	和	准备	我	为了	任何	牺牲	.

她的眼神仿佛能把我拉起来，让我做好牺牲的准备。

[ðæt] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [spoʊk]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] — [ju:θ] , [dɪ'laɪt]

That	orchestra	of	the	meadow	spoke	our	thoughts	for	us	—	youth	,	delight
那	乐队	的	这	草地	辐	我们的	想法	为了	我们	—	青年	,	喜

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪts]['mju:zɪk] .

and	love	were	in	its	music	.
和	爱	是	在	它是	音乐	.

草地上的交响乐替我们表达了心声——青春、快乐和爱情都融入了它的乐声中。

[su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Soon	I	heard	a	merry	laugh	and	the	sound	of	feet	approaching	,
很快	我	听到	一个	欢乐	笑	和	这	声音	的	脚	接近	,

很快，我听到一阵欢快的笑声和脚步声靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	then	the	voice	of	a	young	man	.
和	然后	这	嗓音	的	一个	年轻的	男人	.

然后是一个年轻男子的声音。

“ ['meri] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

“	Mary	,	I	love	you	,	”	it	said	,	“	and	I	would	die	for	your	sake	.
“	玛丽	,	我	爱	你	,	”	它	说	,	“	和	我	会	死	为了	你的	清酒	.

“玛丽，我爱你，”它说，“我愿意为你而死。”

” [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	The	same	old	story	,	and	I	knew	that	he	meant	every	word	of	it	.
”	这	相同的	老的	故事	,	和	我	知道	那	他	意思是	每一个	单词	的	它	.

“又是老一套，我知道他说的每一个字都是真心话。”

[wʌt] ['meri] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,

What	Mary	may	have	said	to	him	I	know	well	enough	,	too	,
什么	玛丽	可能	有	说	到	他	我	知道	出色地	足够的	,	也	,

玛丽可能对他说过什么，我也很清楚。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][roʊz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

although	it	came	not	to	my	ears	;	for	when	I	rose	,	by	and	by	,
虽然	它	来了	不是	到	我的	耳朵	;	为了	什么时候	我	玫瑰	,	经过	和	经过	,

虽然我当时并没有听到；因为当我起身时，过了一会儿，

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps] ,

and	crossed	the	woodland	and	saw	them	walking	up	the	slopes	,
和	交叉	这	林地	和	锯	他们	步行	向上	这	连续下坡	,

穿过林地，看见他们正沿着山坡往上走。

[ʃi:; ʃi][ɔ:l][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['medoʊ] ['flaʊərz] ,

she	all	in	white	and	crowned	with	meadow	flowers	,
她	全部	在	白色的	和	加冕	和	草地	花朵	,

她身着一袭白衣，头戴野花冠冕，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

I	observed	that	his	arm	supported	her	in	the	right	way	.
我	观察到	那	他的	手臂	有	她	在	这	正确的	方式	.

我注意到他的手臂以正确的方式支撑着她。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ][rɑ:d][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp]

I	took	down	my	rod	and	hurried	up
我	采取	向下	我的	杆	和	慌忙	向上

我取下鱼竿，赶紧走了。

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

溪流，

[ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][eb] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

and	came	soon	where	I	could	see	Uncle	Eb	sitting	motionless	and	leaning	on
和	来了	很快	在哪里	我	可以	看	叔叔	降Eb	坐着	静止不动	和	倾斜	在

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

a	tree	trunk	.
一个	树	树干	.

很快，我就看到埃布叔叔一动不动地坐在树干上。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

I	approached	him	silently	.
我	接近	他	默默	.

我默默地走近他。

[hɪz; ɪz] [hed] [liːnd] ['fɔːrwərd] ; [ðə; ðɪ] “ [poʊl] ” [leɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

His	head	leaned	forward	;	the	“	pole	”	lay	upon	his	knees	.
他的	头	倾斜	向前	;	这	“	极	”	躺	之上	他的	膝盖	.

他头向前倾着；“杆子”放在他的膝盖上。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['wɪri] [ʌv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Like	a	child	,	weary	of	play	,	he	had	fallen	asleep	.
喜欢	一个	孩子	,	厌倦	的	玩	,	他	有	倒下	睡着了	.

他像个玩累了的孩子一样睡着了。

[hɪz; ɪz] [traʊt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

His	trout	lay	in	a	row	beside	him	;	there	were	at	least	a	dozen	.
他的	鳟鱼	躺	在	一个	排	旁	他	;	那里	是	在	至少	一个	打	.

他的鳟鱼整齐地排列在他身旁；至少有十几条。

[ðæt] [oʊld]['bɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][fɪt] ,

That	old	body	was	now	,	indeed	,	a	very	bad	fit	,
那	老的	身体	曾是	现在	,	的确	,	一个	非常	坏的	合身	,

那具旧躯体现在确实非常不合适了。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

and	more	—	it	was	too	shabby	for	a	spirit	so	noble	and	brave	.
和	更多的	—	它	曾是	也	破旧	为了	一个	精神	所以	高贵	和	勇敢的	.

而且——对于如此高尚勇敢的灵魂来说，这实在太寒酸了。

[aɪ] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	knew	,	as	I	looked	down	upon	him	,
我	知道	,	作为	我	看起来	向下	之上	他	,

当我俯视他时，我知道了。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][eb] [wʊd] [fɪʃ] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] [deɪ] .

that	Uncle	Eb	would	fish	no	more	after	that	day	.
那	叔叔	降Eb	会	鱼	不	更多的	后	那	天	.

从那天起，埃布叔叔再也不出海捕鱼了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] .

In	a	moment	there	came	a	twitch	on	the	line	.
在	一个	片刻	那里	来了	一个	抽搐	在	这	线	.

突然，线抽动了一下。

[hiː; hi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'nʌðər] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

He	woke	suddenly	,	tightened	his	grasp	,	and	flung	another	fish	into	the	air	.
他	觉醒	突然	,	收紧	他的	抓牢	,	和	扔	其他	鱼	进入	这	空气	.

他突然醒来，抓紧了手里的东西，又把一条鱼抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] .

It	broke	free	and	fell	upon	the	ripples	.
它	打破	自由的	和	跌倒	之上	这	涟漪	.

它挣脱束缚，落入涟漪之中。

“ [hʌ] ! [ketʃ] [ˌem ˈiː] [næpɪn] - , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Huh**	**!**	**ketched**	**me**	**nappin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	嗯	!	素描	我	纳平	-	,	”	说	他	.

“咦！拍到我打盹儿了，”他说。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [bɪl] , [aɪm][kaɪnd][oʊ] - [ʃeɪmd] .

“	**I**	**declare**	**,**	**Bill**	**,**	**I'm**	**kind**	**o**	**'**	**shamed**	**.**
“	我	宣布	,	账单	,	我是	种类	o	-	羞愧	.

“比尔，我坦白说，我有点羞愧。”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

”	**I**	**could**	**see**	**that**	**he**	**felt**	**the**	**pathos**	**of**	**that**	**moment**	**.**
”	我	可以	看	那	他	毛毡	这	感伤	的	那	片刻	.

“我能看出他感受到了那一刻的悲情。”

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [fiʃt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	**I**	**guess**	**we've**	**fished**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	我	猜测	我们已经	钓鱼	足够的	,	”	他	说	到	他自己	,

“我想我们已经钓够鱼了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əˈpɑːn]

as	**he**	**broke**	**off**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**and**	**began**	**to**	**wind**	**his**	**line**	**upon**
作为	他	打破	离开	这	结尾	的	这	极	和	开始	到	风	他的	线	之上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

他折断杆子的一端，开始把鱼线缠绕在上面。

“ [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɛv] [tiː] - [weɪk] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːld] [ɪn] [ɪts] - .

“	**When**	**the**	**fish**	**hev**	**t**	**'**	**wake**	**ye**	**up**	**to**	**be**	**hauled**	**in**	**its**	**redic'lous**	**.**
“	什么时候	这	鱼	赫夫	t	-	唤醒	是的	向上	到	是	拖拽	在	它是	-	.

“当鱼儿把你叫醒，让你被拖上岸时，它真是太荒谬了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ˈfɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [rɪgd] [ˈprɑːpər] .

The	**next**	**time**	**I**	**go**	**fishin**	**'**	**with**	**you**	**I'm**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**be**	**rigged**	**proper**	**.**
这	下一个	时间	我	去	钓鱼	-	和	你	我是	去	-	t	-	是	作弊	恰当的	.

下次我和你一起去钓鱼的时候，我一定会做好充分的准备。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ˈfɪʃɪn] - [eint] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tiː] - [biː; bi] .

”	**In**	**a**	**moment**	**he**	**went**	**on**	**:**	**“**	**Fishin**	**'**	**ain't**	**what**	**it**	**used**	**t**	**'**	**be**	**.**
”	在	一个	片刻	他	去	在	:	“	钓鱼	-	不是	什么	它	用过的	t	-	是	.

他接着说：“钓鱼已经不如以前了。”

[aɪv] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] , [æn; ən] - [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [brʊk] .

I've	**grown**	**old**	**and**	**lazy**	**,**	**an**	**'**	**so**	**has**	**the**	**brook**	**.**
我已经	生长	老的	和	懒惰的	,	一个	-	所以	有	这	溪	.

我变老变懒了，小溪也一样。

[ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [æn; ən] - [draɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

They've	**cut**	**the**	**timber**	**an**	**'**	**dried**	**the**	**springs**	**,**
他们有	切	这	木材	一个	-	干燥	这	弹簧	,

他们砍伐了木材，晾晒了弹簧。

[æn; ən] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈwɔːtər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [siː] ,

an	**'**	**by**	**an**	**'**	**by**	**the**	**live**	**water**	**will**	**go**	**down**	**to**	**the**	**big**	**sea**	**,**
一个	-	经过	一个	-	经过	这	居住	水	将要	去	向下	到	这	大的	海	,

渐渐地，活水会流入大海。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ded] ['wɔːtər] [wɪl] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni] [brʊk]

an	'	the	dead	water	will	sink	into	the	ground	,	an	'	you	won't	see	any	brook
一个	-	这	死的	水	将要	下沉	进入	这	地面	,	一个	-	你	惯于	看	任何	溪

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

死水会渗入地下，你将看不到任何小溪。

" [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊpəθs] .

"	We	began	our	walk	up	one	of	the	cowpaths	.
"	我们	开始	我们的	走	向上	一	的	这	牛径	.

我们沿着一条牛径开始散步。

“ [wʌn] [mɔːr] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	One	more	look	,	"	said	he	,	facing	about	,	and	gazing	up	and	down	the
“	一	更多的	看	,	"	说	他	,	面向	关于	,	和	凝视	向上	和	向下	这

“再看一眼，”他边说边转过身，上下打量着.....

[fə'mɪliər] ['væli] .

familiar	valley	.
熟悉的	谷	.

熟悉的山谷。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [fʌn] [hɪr] — - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

“	We've	had	a	lot	o	'	fun	here	—	'	bout	as	much	as	we're	entitled	to	,
“	我们已经	有	一个	很多	o	-	乐趣	这里	—	-	回合	作为	很多	作为	是	标题	到	,

“我们在这里玩得很开心——差不多是我们应得的开心程度了。”

[aɪ] [ges] — [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	—	let	'	em	have	it	.
我	猜测	—	让	-	呃	有	它	.

我想——就让他们得逞吧。

" [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [diːd] ['tɪŋk(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['væli] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

"	So	,	in	a	way	,	he	deeded	Tinkle	Brook	and	its	valley	to	future	generations	.
"	所以	,	在	一个	方式	,	他	契约	叮当	溪	和	它是	谷	到	未来	几代人	.

“所以，从某种意义上说，他把廷克尔溪及其山谷遗赠给了后代。”

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['ædɪd] :

We	proceeded	in	silence	for	a	moment	,	and	soon	he	added	:
我们	继续	在	沉默	为了	一个	片刻	,	和	很快	他	额外	:

我们沉默了一会儿，很快他又补充道：

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt]['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] .

“	That	little	brook	has	done	a	lot	fer	us	.
“	那	小的	溪	有	完毕	一个	很多	fer	我们	.

“那条小溪对我们帮助很大。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɔːf][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][fɝːdʒɪt][ðə; ði]

It	took	our	thoughts	off	the	hard	work	,	and	helped	us	fergit	the
它	采取	我们的	想法	离开	这	难的	工作	,	和	帮助	我们	弗吉特	这

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

它让我们暂时忘记了工作的辛苦，也让我们忘记了房贷。

[æn; ən] - [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [læf] [laɪk][ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtər] .

an	'	taught	us	to	laugh	like	the	rapid	water	.
一个	-	教授	我们	到	笑	喜欢	这	迅速的	水	.

它教会我们像奔腾的流水一样开怀大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [oʊd] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][deɪ] [məuz] [ˈtʌpɚ] [lɔːst][hɪz; ɪz][poʊl] .

It	never	owed	us	anything	after	the	day	Mose	Tupper	lost	his	pole	.
它	绝不	欠款	我们	任何事物	后	这	天	摩西	塔珀	丢失的	他的	极	.

自从莫斯·图珀丢失鱼竿的那天起，它就再也不欠我们任何东西了。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] , [aɪ] [ges] [aɪv] [læft] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊvər][ðæt] .

Put	it	all	together	,	I	guess	I've	laughed	a	year	over	that	.
放	它	全部	一起	,	我	猜测	我已经	笑了	一个	年	超过	那	.

总而言之，我想我为此事笑了一年。

- [baʊt][ðə; ði][best] [ˈpeɪɪn] - [dʒɑːb][wiː; wi][ˈevər] [dʌn] .

'	Bout	the	best	payin	'	job	we	ever	done	.
-	回合	这	最好的	支付	-	工作	我们	曾经	完毕	.

这是我们做过的报酬最高的工作之一。

[məuz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Mose	thought	he	had	a	whale	,	an	'	I	don't	blame	him	.
摩西	想法	他	有	一个	鲸	,	一个	-	我	不	责备	他	.

摩西以为他抓到了一头鲸鱼，我并不怪他。

[fækt][ɪz] , [ə; eɪ][lɔːst] [fɪʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪər] .

Fact	is	,	a	lost	fish	is	an	awful	liar	.
事实	是	,	一个	丢失的	鱼	是	一个	可怕	说谎者	.

事实上，迷路的鱼不会说谎。

[ə; eɪ] [traʊt] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] ['hiːz] [wei] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

A	trout	would	deceive	the	devil	when	he's	way	down	out	o	'	sight	in	the
一个	鳟鱼	会	欺骗	这	魔鬼	什么时候	他是	方式	向下	出去	o	-	视线	在	这

鳟鱼即使在水底深处，魔鬼也看不见它，它也能欺骗它。

['wɔːtər] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz] ['tɛləˌgræft] [θruː] ['twenti] [fiːt] [oʊ] - [laɪn] .

water	,	an	'	his	weight	is	telegraphed	through	twenty	feet	o	'	line	.
水	,	一个	-	他的	重量	是	电报	通过	二十	脚	o	-	线	.

水，他的体重通过二十英尺长的绳子传递过来。

[wen] [jiː; ji] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən] - [lʊk] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

When	ye	fetch	him	up	an	'	look	him	square	in	the	eye	he	tells	a	different
什么时候	是的	拿来	他	向上	一个	-	看	他	正方形	在	这	眼睛	他	讲述	一个	不同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

当你把他叫过来，直视他的眼睛时，他会讲述另一个版本的故事。

[aɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] [məˈrɛn] [aɪ][duː][ðə; ði][foʊks] .

I	blame	the	fish	more'n	I	do	the	folks	.
我	责备	这	鱼	更多	我	做	这	各位	.

我觉得应该责怪的是鱼，而不是人。

“ [ðæt] - [swɔlɚd] [poʊl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] .

“	That	'	swallered	pole	'	was	a	kind	of	a	magic	wand	round	here	in	Faraway	.
“	那	-	吞咽	极	-	曾是	一个	种类	的	一个	魔法	魔杖	圆形的	这里	在	离这很远	.

“那根‘吞下的杆子’在远方镇就像一根魔杖。”

[jiː; ji][kʊd; kəd] - [fetʃ] [ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Ye	could	allwus	fetch	a	laugh	with	it	.
叶	可以	-	拿来	一个	笑	和	它	.

你总能用它博得一笑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔ:st][wʌn] [kə'mændmənt] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] : [bi:; bi]

Sometimes	I	think	they	must	'	a	'	lost	one	commandment	,	an	'	that	is	:	Be
有时	我	思考	他们	必须	-	一个	-	丢失的	一	诫命	,	一个	-	那	是	:	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

有时我觉得他们一定忘记了一条诫命，那就是：要快乐。

[ji:; ji][kɑ:nt][bi:; bi] ['hæpi] [æn; ən] - [bi:; bi][bæd] .

Ye	can't	be	happy	an	'	be	bad	.
叶	不能	是	快乐的	一个	-	是	坏的	.

你不可能既快乐又邪恶。

[aɪ]['nevər] [si:] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɛvɪn] - [fʌn] .

I	never	see	a	bad	man	in	my	life	that	was	hevin	'	fun	.
我	绝不	看	一个	坏的	男人	在	我的	生活	那	曾是	赫文	-	乐趣	.

我这辈子都没见过哪个坏男人特别有趣。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [læf] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['met(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

Let	me	hear	a	man	laugh	an	'	I'll	tell	ye	what	kind	o	'	metal	there	is	in
让	我	听到	一个	男人	笑	一个	-	患病的	告诉	是的	什么	种类	o	-	金属	那里	是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让我听到一个人的笑声，我就能告诉你他体内蕴藏着什么金属。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [sek] ['devəlɪʃ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]

There	ain't	any	sech	devilish	sound	in	the	world	as	the	laugh	of	a	wicked	man
那里	不是	任何	sech	恶魔般的	声音	在	这	世界	作为	这	笑	的	一个	邪恶	男人

.

:
.

世界上没有比恶人的笑声更邪恶的声音了。

[its] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][oʊ] - [ðə; ði] [swɪft] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] - ['membər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

It's	like	the	cry	o	'	the	swift	,	an	'	you	'	member	what	that	was	.
它是	喜欢	这	哭	o	-	这	迅速	,	一个	-	你	-	成员	什么	那	曾是	.

它就像雨燕的鸣叫，你还记得那是什么声音吗?

" ['ʌŋk(ə)l][eb] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][aɪ]

"	Uncle	Eb	shook	with	laughter	as	I
"	叔叔	降Eb	摇晃	和	笑声	作为	我

"埃布叔叔笑得浑身颤抖，而我....."

[traɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['bʌgber] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

tried	the	cry	of	that	deadly	bugbear	of	my	youth	.
尝试	这	哭	的	那	致命	怪物	的	我的	青年	.

我试着发出我童年时期那个可怕梦魇的叫声。

[wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən]['prez(ə)ntli][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .

We	got	into	the	wagon	presently	and	drove	away	.
我们	得到	进入	这	车皮	目前	和	驾驶	离开	.

我们随即上了马车，开车离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] .

The	sun	was	down	as	I	drew	up	at	the	old	school	-	house	.
这	太阳	曾是	向下	作为	我	画	向上	在	这	老的	学校	-	房子	.

我把车停在老校舍前时，太阳已经落山了。

“ [rʌn] [ɪn]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [set] [daʊn] [ɪn] [jər] [oʊld] [si:t] [æn; ən] - [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

“	Run	in	fer	a	minute	an	'	set	down	in	yer	old	seat	an	'	see	how	it	seems	,
“	跑步	在	fer	一个	分钟	一个	-	放	向下	在	你的	老的	座位	一个	-	看	如何	它	似乎	,

“进来坐一会儿，回到你原来的座位上，看看感觉怎么样。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eb] .
” said Uncle Eb .
” 说 叔叔 降Eb .

“埃布叔叔说道。”

“ [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [æn; ən] - [teɪnt] ['laɪkli] [ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [-] .
“ They're goin ' to tear it down , an ' tain't likely you'll see it ag'in .
“ 它们是 去 - 到 撕 它 向下 , 一个 - 污点 可能 你会 看 它 再次 .

“他们要把它拆掉，你不太可能再看到它了。”

” [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] ['klæŋkɪŋ] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
” I went to the door and lifted its clanking latch and walked in .
” 我 去 到 这 门 和 抬起 它是 叮当作响 闩锁 和 步行 在 .

我走到门口，打开叮当作响的门闩，走了进去。

[maɪ] ['futsteps] [fɪld] [ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] !
My footsteps filled the silent room with echoes , and how small it looked !
我的 脚步声 已填 这 沉默的 房间 和 回声 , 和 如何 小的 它 看起来 !

我的脚步声在寂静的房间里回荡，显得房间好小啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['kʌntri] [sku:l] — [ðæt]
There was the same indescribable odor of the old time country school — that
那里 曾是 这 相同的 无法形容 气味 的 这 老的 时间 国家 学校 — 那
[ʌv; əv][paɪn] ['tɪmbər][ænd; ənd] ['si:zənɪŋ] ['faɪər] - [wʊd] .
of pine timber and seasoning fire - wood .
的 松树 木材 和 调料 火 - 木头 .

空气中弥漫着老式乡村学校特有的那种难以形容的气味——松木和干柴的味道。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:t] [ka:vd] [baɪ][dʒæk] - [naɪvz] .
I sat down in the familiar seat carved by jack - knives .
我 卫星 向下 在 这 熟悉的 座位 雕刻 经过 杰克 - 刀具 .

我坐在那张熟悉的、由折叠刀雕刻而成的椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wʊd] .
There was my name surrounded by others cut in the rough wood .
那里 曾是 我的 姓名 包围 经过 其他的 切 在 这 粗糙的 木头 .

我的名字被刻在粗糙的木头上，周围还有其他名字。

['goʊsts] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌski] [ru:m] ,
Ghosts began to file into the dusky room ,
鬼魂 开始 到 文件 进入 这 昏暗 房间 ,

幽灵们开始鱼贯而入昏暗的房间，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [hʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
and above a plaintive hum of insects it seemed as if I could hear the
和 多于 一个 哀怨 哼 的 昆虫 它 似乎 作为 如果 我 可以 听到 这
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lesnz; 'lesənz] — [ðæt] [laʊd] ,
voices of children and bits of the old lessons — that loud ,
声音 的 孩子们 和 比特 的 这 老的 课程 — 那 大声 ,

在昆虫哀怨的嗡鸣声之上，我似乎听到了孩子们的说话声和一些古老的课文片段——如此响亮，

[traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['ælfəbet] ;
triumphant sound of tender intelligence as it began to seize the alphabet ;
凯 声音 的 投标 智力 作为 它 开始 到 抢占 这 字母 ;
[ðoʊz] ['pærət] - [laɪk] ['ænsər] :
those parrot - like answers :
那些 鹦鹉 - 喜欢 答案 :

那是温柔智慧开始掌握字母表时发出的胜利之声；那些鹦鹉学舌般的回答：

“ [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] , ”
“ Round like a ball , ”
“ 圆形的 喜欢 一个 球 , ”

“圆得像个球”，

“ [θriː] - [fɔːθs] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] [lænd] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] .
“ **Three - fourths water and one - fourth land , ” and others like them .**
“ 三 - 第四部分 水 和 一 - 第四 土地 , ” 和 其他的 喜欢 他们 .

“四分之三是水，四分之一是陆地”，以及其他类似的说法。

“ ['wɪljəm] ['braʊɚ] , [stɑːp] ['wɪspərɪŋ] !
“ **William Brower , stop whispering !**
“ 威廉 布劳尔 , 停止 耳语 !

“威廉·布劳尔，别窃窃私语了！”

” [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] .
” **I seemed to hear the teacher say .**
” 我 似乎 到 听到 这 老师 说 .

我好像听到老师说。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ?
What was the writing on the blackboard ?
什么 曾是 这 写作 在 这 黑板 ?

黑板上写的是什么?

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði]
I rose and walked to it as I had been wont to do when the
我 玫瑰 和 步行 到 它 作为 我 有 到过 惯于 到 做 什么时候 这
['tiːtʃər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
teacher gave his command .
老师 给予 他的 命令 .

老师一声令下，我像往常一样起身走向它。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ][læst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl]
There in the silence of the closing day I learned my last lesson in the old school
那里 在 这 沉默 的 这 结束 天 我 学习 我的 最后的 课 在 这 老的 学校
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

在最后一天寂静的时光里，我在老校舍里学到了最后一课。

[ðiːz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [fə'mɪliər] [skrɪpt][ʌv; əv] [fɪri] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
These lines in the large , familiar script of Feary , who it seems had been a
这些 线条 在 这 大的 , 熟悉的 脚本 的 恐惧 , WHO 它 似乎 有 到过 一个

这些文字是用费里那熟悉的大号字体写成的，费里似乎曾经是.....

['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :
visitor at the last day of school , were written on the board :
游客 在 这 最后的 天 的 学校 , 是 书面 在 这 木板 :

黑板上写着：学校最后一天来访的访客

[skuːl] - [es] [aʊt]
SCHOOL ' S OUT
学校 - S 出去

学校放学了

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] — [ðə; ði][oʊld] ['skuːlz] [end][ɪz] [nɪr] .
Attention all — the old school's end is near .
注意力 全部 — 这 老的 学校的 结尾 是 靠近 .

各位注意了——旧时代的终结即将到来。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] :
Behold the sum of all its lessons here :
看哪 这 和 的 全部它是 课程 这里 :

所有这些教训的总和就在这里：

[ɪf] [ɛə] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [boʊd] !
If e'er by loss of friends your heart is bowed !
如果 曾经 经过 损失 的 朋友们 你的 心 是 鞠躬 !

若因失去朋友而心碎!

['streɪtˌweɪ] [goʊ][faɪnd][jiː; ji] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Straightway go find ye others in the crowd .
立刻 去 寻找 是的 其他的 在 这 人群 .

立刻去找其他人。

[let] ['lʌvz] [dis'kʌvəriz] [kən'soʊl] [ɪts] [peɪn]
Let Love's discoveries console its pain
让 爱的 发现 安慰 它是 疼痛

让爱的发现抚慰它的伤痛

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['jɪrz] [lɔːs] [biː; bi] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ɪts] [geɪn] .
And each year's loss be smaller than its gain .
和 每个 年 损失 是 较小的 比 它是 获得 .

每年的损失都应小于收益。

['gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] — [kaʊnt] [ðə; ði] [frendz] [jiː; ji]
God's love is in them — count the friends ye
神的 爱 是 在 他们 — 数数 这 朋友们 是的

神的爱就在他们里面——数数你们的朋友吧!

[get]
get
得到

得到

[ðə; ði] ['oʊnli] [welθ] , [ænd; ənd] [foʊz] [ðə; ði] ['oʊnli] [det] .
The only wealth , and foes the only debt .
这 仅有的 财富 , 和 敌人 这 仅有的 债务 .

唯一的财富，唯一的债务。

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [riːd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [plæn] :
In life and Nature read the simple plan :
在 生活 和 自然 读 这 简单的 计划 :

在生活和自然中，请阅读以下简单的法则:

[biː; bi] [kaɪnd] , [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] .
Be kind , be just , and fear not God or man .
是 种类 , 是 只是 , 和 害怕 不是 上帝 或者 男人 .

要仁慈，要公正，不要惧怕上帝，也不要惧怕人。

['skuːlz] [aʊt] .
School's out .
学校的 出去 .

放学了。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [nɑːt] ['iːgərli] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I passed through the door — not eagerly , as when I had been a boy ,
我 通过了 通过 这 门 — 不是 急切地 , 作为 什么时候 我 有 到过 一个 男生 ,

我穿过那扇门——不像小时候那样兴高采烈。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [peɪst] [baɪ] ['soʊbər] [θɔːt] — [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] “
but with feet paced by sober thought — and I felt like one who had “
但 和 脚 踱步 经过 清醒 想法 — 和 我 毛毡 喜欢 一 WHO 有 “
[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
improved his time ,
改进 他的 时间 ,

但我的脚步却带着清醒的思考——我感觉自己像是一个“提高了自己的时代感”的人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" as they used to say .
" 作为 他们 用过的 到 说 .

正如他们过去常说的那样。

[wiː; wi] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['hɪlzbɝoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] .
We rode in silence on our way to Hillsborough , as the dusk fell .
我们 骑 在 沉默 在 我们的 方式 到 希尔斯伯勒 , 作为 这 黄昏 跌倒 .

暮色降临，我们默默地骑车前往希尔斯伯勒。

" [ðə; ði] [end] [oʊ] - [gʊd] [θɪŋz] [ɪz] ['bɛtərən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eb] ,
" The end o ' good things is better'n the beginning , " said Uncle Eb ,
" 这 结尾 o - 好的 事物 是 比 这 开始 , " 说 叔叔 降Eb ,

"好事的结局总比开始好，"埃布叔叔说。

[æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as we got out of the carriage .
作为 我们 得到 出去 的 这 运输 .

我们下了车厢。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[en iː] [mɔːr] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
NE more scene from that last year , and I am done with it .
东北 更多的 场景 从 那 最后的 年 , 和 我 是 完毕 和 它 .

去年那件事我再说下去了，就到此为止吧。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [kʌmz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] ,
There is much comes crowding out of my memory ,
那里 是 很多 来 拥挤 出去 的 我的 记忆 ,

很多事情正从我的记忆中涌现出来，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
but only one thing which I could wish were now a part of the record .
但 仅有的 一 事物 哪个 我 可以 希望 是 现在 一个 部分 的 这 记录 .

但我希望有一件事现在也能被记录下来。

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
Yet I have withheld it , and well might keep it to myself ,
然而 我 有 隐瞒 它 , 和 出色地 可能 保持 它 到 我 ,

但我一直没有告诉大家，而且很可能永远也不会告诉任何人。

[fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv] ['betər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
for need of better words than any which have come to me in all my life .
为了 需要 的 更好的 字 比 任何 哪个 有 来 到 我 在 全部 我的 生活 .

因为我需要比我一生中所听到的任何词语都更好的词语。

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ə'gen] .
And we were back in the old home again .
和 我们 是 后退 在 这 老的 家 再次 .

我们又回到了老房子里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
We had brought the children with us .
我们 有 带来 这 孩子们 和 我们 .

我们把孩子们也带来了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ænd; ənd]['perilz] .

Somehow	**they**	**seemed**	**to**	**know**	**our**	**needs**	**and**	**perils**	**.**
不知何故	他们	似乎	到	知道	我们的	需求	和	危险	.

他们似乎很了解我们的需求和危险。

[ðeɪ] ['rælid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] , [maːtʃiŋ]

They	**rallied**	**to**	**our**	**defence**	**,**	**marching**
他们	集结	到	我们的	防御	,	行军

他们集结起来保卫我们，列队行进。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] ,

up	**and**	**down**	**with**	**fife**	**and**	**drum**	**,**	**and**	**waving**	**banners**	**,**
向上	和	向下	和	法夫郡	和	鼓	,	和	挥手	横幅	,

伴着笛鼓声上下起伏，挥舞着旗帜，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [ə; eɪ] [bə'tæliən] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]

and	**shouts**	**of**	**victory**	**—**	**a**	**battalion**	**as**	**brave**	**as**	**any**	**in**	**the**	**great**	**army**
和	喊叫	的	胜利	—	一个	营	作为	勇敢的	作为	任何	在	这	伟大的	军队

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	**happiness**	**.**
的	幸福	.

胜利的欢呼声——这是一支和幸福大军中的任何一支一样勇敢的队伍。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrz]

They	**saved**	**the**	**day**	**which**	**else**	**had**	**been**	**overrun**	**with**	**thoughts**	**and**	**fears**
他们	已保存	这	天	哪个	别的	有	到过	超限	和	想法	和	恐惧

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

from	**the**	**camp**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
从	这	营	的	这	敌人	.

他们力挽狂澜，否则，原本已被敌营的恐惧和思绪所淹没的局面将会彻底失控。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	**,**	**we**	**had**	**a**	**cheerful**	**time**	**of**	**it**	**,**
出色地	,	我们	有	一个	快乐	时间	的	它	,

我们玩得很开心。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [kloʊzd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ten] [ðæt] [naɪt] .

and	**not**	**an**	**eye**	**closed**	**until**	**after**	**the**	**stroke**	**of**	**ten**	**that**	**night**	**.**
和	不是	一个	眼睛	关闭	直到	后	这	中风	的	十	那	夜晚	.

当晚十点过后，他才终于合上眼睛。

['sloʊli] , ['saɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Slowly	**,**	**silence**	**fell**	**in**	**the**	**little**	**house**	**.**
缓慢地	,	沉默	跌倒	在	这	小的	房子	.

小屋里渐渐安静下来。

[bɪ'loʊ] - [sterz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]

Below	**-**	**stairs**	**the**	**lights**	**were**	**out**	**,**	**and**	**Hope**	**and**	**I**	**were**	**sitting**	**alone**
以下	-	楼梯	这	灯	是	出去	,	和	希望	和	我	是	坐着	独自的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

before	**the**	**fire**	**.**
前	这	火	.

楼下灯都灭了，我和霍普独自坐在火炉前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['faɪərlaɪt] .

We	**were**	**talking**	**of**	**old**	**times**	**in**	**the**	**dim**	**firelight**	**.**
我们	是	说	的	老的	时代	在	这	暗淡	火光	.

我们在昏暗的炉火旁聊起了往事。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

Soon	**there**	**came**	**a**	**gentle**	**rap**	**at**	**our**	**door**	**.**
很快	那里	来了	一个	温和的	说唱	在	我们的	门	.

很快，我们听到有人轻轻敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][eb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	Uncle	Eb	with	a	candle	in	his	hand	.
它	曾是	叔叔	降Eb	和	一个	蜡烛	在	他的	手	.

是埃布叔叔，手里拿着一支蜡烛。

“ [aɪ][dʒɛs] - [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [tɔːk][ə; eɪ] ['liːtl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	jes	-	thought	I'd	come	in	an	-	talk	a	leetle	conversation	,	”	said	he	,
“	我	杰斯	-	想法	ID	来	在	一个	-	讲话	一个	小精灵	对话	,	”	说	他	,

“我只是想进来和大家聊一会儿，”他说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	sat	down	,	laughing	with	good	humor	.
和	卫星	向下	,	笑	和	好的	幽默	.

然后坐了下来，开怀大笑。

“ - ['membər][ðə; ði][oʊl] - [her] [trʌŋk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

“	-	Member	the	ol	-	hair	trunk	?	”	he	asked	,	and	when	I	assured	him	that
“	-	成员	这	ol	-	头发	树干	?	”	他	问	,	和	什么时候	我	保证	他	那

[wiː; wi]

we
我们

“还记得那个老旧的毛发箱吗？”他问，当我向他保证我们

[kʊd; kəd][nɑːt]['evər][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	ever	forget	it	,
可以	不是	曾经	忘记	它	,

我永远不会忘记它。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

he	put	his	hand	over	his	face	and	shook	with	silent	and	almost
他	放	他的	手	超过	他的	脸	和	摇晃	和	沉默的	和	几乎

['sɑːroʊfl] ['læftər] .

sorrowful	laughter	.
悲伤	笑声	.

他用手捂住脸，无声地、近乎悲伤地笑着，浑身颤抖。

“ [aɪ] - ['membər] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][juːz] - [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][græn] - [θɪŋ] ,

“	I	-	member	years	ago	,	you	use	-	to	think	my	watch	was	a	gran	-	thing	,
“	我	-	成员	年	前	,	你	使用	-	到	思考	我的	手表	曾是	一个	奶奶	-	事物	,

“我记得几年前，你还觉得我的手表是奶奶辈的东西呢。”

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji][left] [hʌm] [jiː; ji]['wɑːntɪd][tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

an	-	when	ye	left	hum	ye	wanted	t	-	take	it	with	ye	,
一个	-	什么时候	是的	左边	哼	是的	通缉	t	-	拿	它	和	是的	,

当你离开的时候，你想把它带走。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðen] . ”

but	we	didn't	think	it	was	best	then	.	”
但	我们	没有	思考	它	曾是	最好的	然后	.	”

但当时我们认为这不是最好的选择。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . ”

“	Yes	,	I	remember	that	.	”
“	是的	,	我	记住	那	.	”

“是的，我记得。”

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] ” — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] — “ [juːv] [gɑːt]

“	I	don't	s'pose	”	—	he	hesitated	as	a	little	embarrassed	—	“	you've	got
“	我	不	假设	”	—	他	犹豫了一下	作为	一个	小的	尴尬的	—	“	你已经	得到

[soʊ] .

so	.
所以	.

“我猜”——他有些尴尬地犹豫了一下——“你已经有了。

['meni] ['splendɪd] [θɪŋz] [naʊ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [spoʊz] — ”
many splendid things now , I — I don't s'pose — ”
许多 灿烂 事物 现在 , 我 — 我 不 假设 — ”

现在有很多美好的事物，我——我想——”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][eb] , [aɪ'd][praɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , Uncle Eb , I'd prize it above all things , ” I assured him .
“ 哦 , 叔叔 降Eb , ID 奖 它 多于 全部 事物 , ” 我 保证 他 .

“哦，埃布叔叔，我会把它看得比什么都重要，”我向他保证道。

“ [wʊd] [ji:; ji] ?
“ Would ye ?
“ 会 是的 ?

你会吗?

[hɪr] - [ti:][ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
Here ' t is , ” said he , with a smile ,
这里 - t 是 , ” 说 他 , 和 一个 微笑 ,

“就是这个，”他笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .
as he took it out of his pocket and put it in my hand .
作为 他 采取 它 出去 的 他的 口袋 和 放 它 在 我的 手 .

他从口袋里掏出它，放在我的手里。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ][græn] - [gʊd] [wɑ:tʃ] . ”
“ It's been a gran ' good watch . ”
“ 它是 到过 一个 奶奶 - 好的 手表 . ”

“这真是一部精彩的剧集。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ But you — you'll need it . ”
“ 但 你 — 你会 需要 它 . ”

“但是你——你会需要它的。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ No , ” he answered .
“ 不 , ” 他 回答 .

“不，”他回答道。

“ [ðə; ði] [klɑ:k]
“ The clock
“ 这 钟

“时钟”

- [əl][du:]['fɜ˞:, 'fɛr][ˌem 'i:] — [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [mu:v] [su:n] . ”
' ll do fer me — I'm goin ' to move soon . ”
- 二 做 fer 我 — 我是 去 - 到 移动 很快 . ”

对我来说没问题——我很快就要搬家了。

“ [mu:v] !
“ Move !
“ 移动 !

“移动!

” [wi:; wi][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .
” we both exclaimed .
” 我们 两个都 惊呼 .

我们俩异口同声地惊呼道。

“ ['gɔɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][wɜ:rk] [-] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪrfəli] .
“ Goin ' out in the fields to work ag'in , ” he added , cheerfully .
“ 戈因 - 出去 在 这 字段 到 工作 再次 , ” 他 额外 , 愉快地 .

“又要下地里干活了，”他兴高采烈地补充道。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [eint] [ə'freɪd] .

After	a	glance	at	our	faces	,	he	added	:	“	I	ain't	afraid	.
后	一个	瞥一眼	在	我们的	面孔	,	他	额外	:	“	我	不是	害怕的	.

他看了看我们的脸，然后补充道：“我不害怕。”

[its] [ɔːl]['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [fer] [æn; ən] - [skwer] .

It's	all	goin	'	t	'	be	fair	an	'	square	.
它是	全部	去	-	t	-	是	公平的	一个	-	正方形	.

一切都会公平公正的。

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [miːt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌvd] , [æn; ən] - [duː]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]

If	we	couldn't	meet	them	we	loved	,	an	'	do	fer	'	em	,	it	wouldn't	be
如果	我们	不能	见面	他们	我们	喜爱	,	一个	-	做	fer	-	呃	,	它	不会	是

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

如果我们不能见到我们所爱的人，不能为他们做些事，那就不诚实了。

[wiːd] [ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['tʃiːtɪd] .

We'd	all	feel	as	if	we'd	been	kind	o	'	cheated	.
我们会	全部	感觉	作为	如果	我们会	到过	种类	o	-	作弊	.

我们都会感觉自己好像被骗了。

['sʌθɪn] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [eb]['hoʊldən] ,

Suthin	'	has	always	said	to	me	:	'	Eb	Holden	,
苏辛	-	有	总是	说	到	我	:	-	降Eb	霍尔顿	,

苏辛总是对我说：“埃布·霍尔顿，

[wen] [jiː; ji][gɪt] [θruː] [hɪr] [jər] ['gɔɪn] - [tiː] - [miːt] [ðem; ðəm][jiː; ji] [lʌv] . -

when	ye	git	through	here	yer	goin	'	t	'	meet	them	ye	love	.	'
什么时候	是的	git	通过	这里	你的	去	-	t	-	见面	他们	是的	爱	.	-

等你穿过这里，你就会见到你爱的人了。

[huː] [duː][jiː; ji] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spoʊk] [tiː] - [ˌem 'iː] ?

Who	do	ye	s'pose	it	was	that	spoke	t	'	me	?
WHO	做	是的	假设	它	曾是	那	辐	t	-	我	?

你们猜猜是谁跟我说话的?

[aɪ] ['kudnt] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [huː'evər] - [tɪz]

I	couldn't	tell	ye	,	but	somebody	said	it	,	an	'	whoever	'	tis
我	不能	告诉	是的	,	但	某人	说	它	,	一个	-	谁	-	的

我不能告诉你，但有人这么说了，不管是谁说的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][moʊst] [ɛvɹi] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

He	says	the	same	thing	to	most	ev'ry	one	in	the	world	.	”
他	说道	这	相同的	事物	到	最多	每一个	一	在	这	世界	.	”

他对世界上几乎每个人都说同样的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	It	was	the	voice	of	Nature	,	”	I	suggested	.
“	它	曾是	这	嗓音	的	自然	,	”	我	建议	.

“那是大自然的声音，”我说道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːd][ɜːr; ər] ['nətʃə] - [ɜːr; ər] [wʌt] [jiː; ji]

“	Call	it	God	er	Natur	'	er	what	ye
“	称呼	它	上帝	呃	自然	-	呃	什么	是的

“称其为上帝或自然，你们什么

[pliːz] — [fækt][ɪz] [its] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]

please	—	fact	is	it's	built	into	us
请	—	事实	是	它是	建造	进入	我们

拜托——事实是，这是我们与生俱来的。

[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒest][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ðɪs] [haʊs] .

an	'	is	a	part	of	us	jest	as	the	beams	are	a	part	o	'	this	house	.
一个	-	是	一个	部分	的	我们	笑话	作为	这	光束	是	一个	部分	o	-	这	房子	.

就像横梁是这栋房子的一部分一样，它也是我们的一部分。

[aɪ][dəunt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər]['fɝː, 'fɛr] ['nʌθin] .

I	don't	b'lieve	it	was	put	there	fer	nuthin	.
我	不	相信	它	曾是	放	那里	fer	什么也没有	.

我不相信它放在那里毫无意义。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - - .

An	'	it	wa'n	'	.
一个	-	它	-	-	.

确实如此。

[pʊt][ðer; ðər][tiː] - [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['nʌðər] .

put	there	t	'	make	fools	of	us	nuther	.
放	那里	t	-	制作	傻瓜	的	我们	另一个	.

放在那里又是为了愚弄我们。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] , [ðɪs] ['gɪvɪn] - [laɪf]['fɝː, 'fɛr] [deθ] [eint] [noʊ]['hɑːs] - [treɪd] .

I	tell	ye	,	Bill	,	this	givin	'	life	fer	death	ain't	no	hoss	-	trade	.
我	告诉	是的	,	账单	,	这	给予	-	生活	fer	死亡	不是	不	霍斯	-	贸易	.

我跟你说，比尔，这以命偿命可不是件轻松的事。

[ɪf] [jiː; ji] [gɪv] [gʊd] ['vælјuː] , [jɜːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [gʊd] ['vælјuː] ,

If	ye	give	good	value	,	ye're	goin	'	to	git	good	value	,
如果	是的	给	好的	价值	,	是的	去	-	到	git	好的	价值	,

付出才有回报。

[æn; ən] - [wʌt] [foʊks][hɛv] [bɪn] [led][tuː; tə][hoʊp][æn; ən] - [preɪ]['fɝː, 'fɛr] [sɪns] [lʌv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

an	'	what	folks	hev	been	led	to	hope	an	'	pray	fer	since	Love	come	into	the
一个	-	什么	各位	赫夫	到过	引领	到	希望	一个	-	祈祷	fer	自从	爱	来	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

自从爱来到世间以来，人们一直被引导去希望和祈祷的是什么？

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] — [ʃʊr] .

they're	goin	'	to	have	—	sure	.
它们是	去	-	到	有	—	当然	.

他们肯定会有的。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	He	went	to	Hope	and	put	a	tiny	locket	in	her	hand	.
”	他	去	到	希望	和	放	一个	微小的	吊坠	在	她	手	.

他走到霍普身边，把一枚小小的吊坠放在她手里。

[bɪ'niːθ] [ɪts]['pæn(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ʌv; əv] [her] , ['goʊldən] - [braʊn] .

Beneath	its	panel	lay	a	ringlet	of	hair	,	golden	-	brown	.
下面	它是	控制板	躺	一个	环状物	的	头发	,	金的	-	棕色的	.

面板下方有一圈金棕色的头发。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	It	was	give	to	me	,	”	he	said	,	as	he	stood	looking	down	at	her
“	它	曾是	给	到	我	,	”	他	说	,	作为	他	站立	寻找	向下	在	她

.

:

.

“这是别人送给我的，”他一边说着，一边低头看着她。

“ [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θredz] [oʊ] - [goʊld][ɪz][kaɪnd][oʊ] - [woʊv] [ɔ:l]['ɪntu:][maɪ][laɪf] .

“	Them	little	threads	o	'	gold	is	kind	o	'	wove	all	into	my	life	.
”	他们	小的	线程	o	-	金子	是	种类	o	-	编织	全部	进入	我的	生活	.

“那些细小的金线就像编织进了我的生活。”

['sɪksti] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][spɪn][maɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Sixty	year	ago	I	begun	to	spin	my	hope	with	'	em	.
六十	年	前	我	开始	到	旋转	我的	希望	和	-	呃	.

六十年前，我开始用它们编织我的希望。

[its] [groʊ] - [ɪn] - [strɔ:ŋgər] [æn; ən] - [strɔ:ŋgər] .

It's	grow	-	in	'	stronger	an	'	stronger	.
它是	生长	-	在	-	更强	一个	-	更强	.

它长得越来越壮了。

[ˌaɪ 'ti:] [eint]

It	ain't
它	不是

并非如此

['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['nətʃə] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪn] - [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

possible	that	Natur	'	has	been	a	foolin	'	me	all	this	time	.
可能的	那	自然	-	有	到过	一个	愚弄	-	我	全部	这	时间	.

或许“自然”一直在愚弄我。

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hoʊp] : “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

”	After	a	little	silence	,	he	said	to	Hope	:	“	I	want	you	to	have	it	.
”	后	一个	小的	沉默	,	他	说	到	希望	:	“	我	想	你	到	有	它	.

沉默片刻后，他对霍普说：“我想把它给你。”

” [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['fi:lɪŋ] .

”	Her	pleasure	delighted	him	,	and	his	face	glowed	with	tender	feeling	.
”	她	乐趣	高兴极了	他	,	和	他的	脸	发光	和	投标	感觉	.

她的喜悦让他感到无比欣喜，他的脸上也泛起了温柔的光芒。

['sloʊli] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] .

Slowly	he	left	us	.
缓慢地	他	左边	我们	.

他缓缓地离开了我们。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

The	candle	trembled	in	his	hand	,	and	flickering	shadows	fell	upon	us	.
这	蜡烛	颤抖	在	他的	手	,	和	闪烁	阴影	跌倒	之上	我们	.

他手中的蜡烛颤抖着，摇曳的影子落在我们身上。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

He	stopped	in	the	open	door	.
他	停止	在	这	打开	门	.

他停在了敞开的门口。

[wi:; wi] [nu:] [wel] [wʌt] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] :

We	knew	well	what	thought	was	in	his	mind	as	he	whispered	back	to	us	:
我们	知道	出色地	什么	想法	曾是	在	他的	头脑	作为	他	低声说道	后退	到	我们	:

当他低声回应我们时，我们很清楚他心里在想什么：

“ ['meri] - — [ɛvɹi] [jɪr] .

“	Merry	Chris'mas	—	ev'ry	year	.
”	欢乐	-	—	每一个	年	.

“圣诞快乐——每年都是如此。”

" [suːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Soon I went to his room .
" 很快 我 去 到 他的 房间 .

"很快我就去了他的房间。"

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
He had drawn off his boots and was sitting on the side of his bed .
他 有 绘制 离开 他的 靴子 和 曾是 坐着 在 这 边 的 他的 床 .

他脱下靴子，坐在床边。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː] ;
I did not enter or speak to him , as I had planned to do ;
我 做过 不是 进入 或者 说话 到 他 , 作为 我 有 计划 到 做 ;

我没有像原计划的那样进去和他说话；

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for I saw him leaning forward on his elbows and wiping his eyes ,
为了 我 锯 他 倾斜 向前 在 他的 肘部 和 擦拭 他的 眼睛 ,

因为我看见他用手肘撑着身体向前倾，擦着眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and I heard him saying to himself :
和 我 听到 他 说 到 他自己 :

我听见他自言自语道：

" [eb] ['hoʊldən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [aɪ] [dɪ'kler] .
" Eb Holden , you oughter be ' shamed , I declare .
" 降Eb 霍尔顿 , 你 应该 是 - 羞愧 , 我 宣布 .

"埃布·霍尔顿，我敢说，你应该感到羞耻。"

['meri] - !
Merry Chris'mas !
欢乐 - !

圣诞快乐！

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[hoʊld] [ʌp] [jər] [hed] .
Hold up yer head .
抓住 向上 你的 头 .

抬起头来。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
" I returned to Hope , and we sat long looking into the firelight .
" 我 返回 到 希望 , 和 我们 卫星 长的 寻找 进入 这 火光 .

"我回到了霍普身边，我们坐在那里，凝视着火光。

[juːθ] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,
Youth and its grace and color were gone from us ,
青年 和 它是 优雅 和 颜色 是 已消失 从 我们 ,

青春及其优雅和光彩已离我们而去。

[jet] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['bjuːti] " [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
yet I saw in her that beauty " which maketh the face to shine .
然而 我 锯 在 她 那 美丽 " 哪个 制造 这 脸 到 闪耀 .

然而，我在她身上看到了那种"使脸庞容光焕发"的美丽。

" ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	Our	love	lay	as	a	road	before	and	behind	us	.
"	我们的	爱	躺	作为	一个	路	前	和	在后面	我们	.

"我们的爱情就像一条路，在我们前后延伸。"

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hæd; həd][led][ˌjuː 'es][fɑːr] ,

Long	ago	it	had	left	the	enchanted	gardens	and	had	led	us	far	,
长的	前	它	有	左边	这	迷人的	花园	和	有	引领	我们	远的	,

很久以前，它就离开了那片迷人的花园，带领我们走得很远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['splendər]

and	was	now	entering	the	City	of	Faith	and	we	could	see	its	splendor
和	曾是	现在	进入	这	城市	的	信仰	和	我们	可以	看	它是	辉煌

[ə'genst] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] .

against	the	cloud	of	mystery	beyond	.
反对	这	云	的	神秘	超过	.

现在我们正进入信仰之城，可以看到它在神秘云雾的映衬下显得格外壮丽。

['aʊər; ɑːr][soʊlz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz]

Our	souls	sought	each	other	in	the	silence	and	were	filled	with	awe	as
我们的	灵魂	寻求	每个	其他	在	这	沉默	和	是	已填	和	敬畏	作为

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

they	looked	ahead	of	them	and	,
他们	看起来	前方	的	他们	和	,

我们的灵魂在寂静中彼此寻觅，敬畏地望着前方，

[æt; ət][læst] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

at	last	,	I	understood	the	love	of	a	man	for	a	woman	.
在	最后的	,	我	理解	这	爱	的	一个	男人	为了	一个	女士	.

我终于明白了男人对女人的爱。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神